

# EL ARCHIVO

\* REVISTA + DE + CIENCIAS + HISTÓRICAS \*

DIRECTOR: DR. D. ROQUE CHABÁS, PRESB.

TOMO VII



VALENCIA.—Diciembre, 1893.




CUADERNO VIII

## El libro del Repartimiento

de la ciudad y reino de Valencia

IV.

INDICADOR LEXICOGRÁFICO

 EN el tomo III, pág. 73, empezamos á publicar unos estudios sobre este notable libro, dando en el primer artículo nota detallada, en forma de *Indice*, de todos los nombres topográficos del reino citados en él, ocupando hasta la página 98. En un segundo artículo á la pág. 217 estudiamos la topografía de la ciudad de Valencia, con sus calles, plazas, puertas, etc., monografía interesantísima que llena hasta la pág. 225. En el tomo VI, p. 240, volvimos á estudiar este libro y de él sacamos *Noticias históricas* y las *Figuras y figurones de la conquista*. Al final decíamos: «Más adelante estudiaremos la parte lexicográfica del *Repartimiento*, muy desconocida y muy interesante.» El estudio no puede ser muy detenido por falta de espacio, pero hay necesidad de consignar los datos para que los aficionados se entretengan en la compulsa y en fijar el significado de muchas palabras obscuras: hay materiales para los que son arabistas y para los latinos. Las notas que vamos á dar son una muestra, pues no hemos acotado mas que algún pasaje; quedan muchísimos sólo indicados, otros muchos nombres los hemos pasado por alto. Que sólo sirva esto para llamar la atención.

Empezaremos por los nombres que significan algún oficio, junto al cual indicaremos algunas personas de las que lo han ejercido. Después daremos la lista de los que no significan oficio.

## NOMBRES DE OFICIOS

*acemilarius.*

P. 199, 269.

*adalides, 531, adalil, 344.*

Marcus, 166.

Michael de Savina, 247, 254.

P. 508.

*adobador, 562, 282.*

Ramonet, 555.

*alcaidus, 157.**alfaquimus, 157, 158.*

Bafiel, 153.

*argentarii.*

G. Arnaldi, 211.

G. Gasch, 279.

G., 278, 311, 481.

J., 272.

Mahomat Adeni, 536.

*ama.*

Sancia, 191.

*armigeri, 521.*

Pelegrín, 316.

*arlot-irlotorum, 620.*

García, Rex arlotorum, 308, 534.

*bdlistarius.*

Entensi, 181.

Lupus Oxova, 273.

los de Tortosa, 330, 331, 348.

*barbitonsor.*

Philippus, 288, 316.

Bernardus Solsona, 281.

*bainer.*

Vidal, 585.

*botellarius, 259.*

Berenguer, 522.

*barquer.*

Berenguer, 552.

*barutador.*

D., 550.

*calafat.*

Michael, 190.

*calderer.*

Andreu, 552.

*campdor, 200, 206.*

Abraham, 200.

Geraldus, 359.

Dominicus, 362.

*carniceros, 238.*

Benedet, 214.

J. de Muro, 219.

Constantinus, 262, etc.

*carpintero.*

Mateo, 572.

*cisor.*

Dominicus Petri, 225.

*civader.*

Jacme, 583.

*cobertorer.*

Mateo, 532.

Bernardona, 523.

Tomás, 515.

*clavigerus.*

E. Mason F. Díez, 563.

*coquus y Superq. Regis.*

Tenio, 178.

Poncius, 215. Pons, 520, 618.

Perellon, 530.

P., 234.

P. coq. Ferdinandi, 574.

S. coq. P. Ferrándiz, 623.

D. coq. A. de Luna. D., 566.

Sancius, 544.

Martí, 569, 632.

R. Ollero, 619.

*corredor, Cursor.*

G., 262, 299.

P., 494.

*corrugiarius, Corretger.*

Dominico Johan, 165.

- B. Rossel, 253.  
 Ar., 524.  
 Deusdat P. Martín, 264.  
 P. Martín, 544.  
*draperius.*  
 Vidal y su esp. Guillelma, 317.  
*escudeller.*  
 B., 532.  
*escuderos, Scutifer, 352.*  
 Pelegrinus, 151.  
 de F. Petri de Pina, 271, 276.  
 en Peñíscola, 185.  
*falconer, 626.*  
 Poncius, 259, 570.  
 Romeus, 500.  
 P. y Ar., 542.  
 R., 542.  
*flequera.*  
 Guillermona, 533.  
 Narson, 534.  
*fornarius.*  
 Stephanus, 216, 534,  
*frener.*  
 D. Petri, 567.  
 Guirad, 529.  
*fusterius.*  
 G. de Franculino, 312.  
*ingeniarius.*  
 Sir Nicola, 179.  
*joculator, juglar.*  
 Assalitus de Vasaez, 213, 553.  
 Ferrandus, 337, 491.  
 Pintiner, 528.  
 Peret de Vera, 188.  
 P., 363.  
*loricarius.*  
 Thomas, 186.  
 Petri, 186.  
*lotrix.*  
 Dulcia y M.<sup>a</sup> Cara, 250.  
*medicus.*  
 Bg., 212.  
 Lupus, 565, 690.  
 Magister G. anglicus, 217.  
 G., 580.  
 Mag.<sup>r</sup> Guido, 161, 157, 229, 241;  
 su hija Jacometa, 450.  
*menescalculus, 600.*  
 Tibaudus, 216, 432.  
*mercator.*  
 B. Gasch de Lérida, 226.  
*meretrix.*  
 M.<sup>a</sup> Portugalesa, 621.  
 Portugalesa, 577.  
 Marcesia questuaria, 351.  
*molinero.*  
 Br., 536.  
*nutrix.*  
 Eva, 196.  
 Jacma, 199.  
*notarius.*  
 P. Jolier, 180.  
 Mag.<sup>r</sup> Joannes, not. dni. Nunionis  
 Sancii, 185.  
 G. Gancera, 282.  
*ortolano.*  
 P., 532.  
 Roger, 564.  
*palasforger.*  
 Bng., 190.  
*panicer, 516.*  
 Geraldús de Ramón, 193, 251.  
 Remondi, 574, 429, 516.  
 C., 567.  
*pelliparius, pelleter, 220.*  
 A. de S. Petro, 220, 311.  
 P., 580.  
*pergaminero.*  
 Tomasius, 422.  
 R., 570.  
*perpunter, 562.*  
 Guillem, 581.

- Berenguer, 529.  
Br., 546.
- pesador.*  
Br., 530.  
B., 217.
- pintor.*  
R., 477.
- piscator.*  
Bartolomeus, 298, 510, 629.  
Vidal, 535.  
Maçot, 524.  
P., 528.
- portarius.*  
Philippus de Boysa, 182.  
Philippus, 247.  
Adam, 312.  
Mingot de Boysa, 175.  
Aparicius de Boysa, 187.  
Domingo Pérez, 247.  
B. de Palatio, 182.  
B. de Podio Alber, 192.  
G. Daran, 178.  
A. Pinosus, 323.  
Seguí, 193.
- questuaria.*  
Marcesia, 351.
- repositarius.*  
Eximen Petri, 190, 298.  
Repositarius Arag., 197.  
García rep. Nunionis Sancii, 186.  
Guillem rep. Nun. San., 574.
- sartre.*  
Jordanus, 212.  
R. de Esparaguera, 161.  
J. Dominguíz cesaraug. 207, 313.  
Astruc, 211, 275.
- scriba.*  
Guillermus, 155.  
G., 229.
- P., 456.  
Valerius, 234.
- scriptor.*  
Bartolomeus, 263.  
Geraldus, 359.  
Mahomat Almorveteri, 305.  
P., 313, 321.  
J., 272.  
Templi, 591.  
Artaldi de Alagone, P. Morelo, 170.  
Valerius, Ferdinandi, 588.  
Id., J. Petri, 575.
- serrador.*  
Remondus, 551.
- sotulator.*  
R., 220.  
P. Petri, 155.
- sutor.*  
Motes, 194.
- taberner.*  
Remond, 541.
- tapiador.*  
Bartolomé, 337.
- tapiner,* 238.
- tenderius.*  
Adam, 275.  
Dolza, 521.
- tintor,* 191, 560.
- triador.*  
J., 583.
- trompadors,* 177, 574.  
Ferriol y Pelegrina, 269, 578.
- trotarius.*  
Marquellus, 273.  
Remond, 578.  
P. Guillermi, 212, 312.  
Guill. de Monso, 217.
- zapatero,* 562.

## PALABRAS PARA EL GLOSARIO.

- almaxarif*, 221.  
*açucac*, Arch. III, 217.  
*adobaria*, 282.  
*alcaçar*, 576, 578.  
*alcafiç*, 296.  
*aldea*, 372.  
*alforra*, 218.  
*alfundicus*, 237, 244, 261.  
*algefna*, 491, 495.  
*algorfa*, *algorphia*, 254, 263, 310, 316, 424, 459, 494, 497, 564, 624.  
*alguacir*, 232.  
*aljubus*, 500.  
*almudafia*, sive *pensum*, 158, 410, 433.  
*alqueria*, 169, 240.  
*arraic*, 160, 241.  
*bajulus*, 509.  
*barbacana*, 246.  
*barca*, 155, 191, 158, 164.  
*barcella terre*, 260.  
*barrio*, Arch. III, 217.  
*bestiare*, 287.  
*braçallus*, 255.  
*bracias*, 230.  
*çabateria*, 255, Arch. III, 220.  
*caficiata*, 168, 162, 235.  
*call-calle-colu*, 224, 228.  
*calle*, Arch. III, 217.  
*çalmedinatus*, 157, 185.  
*canar*, 459.  
*cantari*, 439.  
*carnifices*, 556, 628.  
*casa*, 152, etc.; 223, 224, 236.  
*casamentum* (matrimonio), 231.  
*casale*, 263, 271, 461.  
*carraria*, Arch. III, 217.  
*carniceria-macellum*, 255, Arch. III, 220.  
*cayavava*, 209.  
*cellarius*, *sellarius*, 225, 191.  
*cenia*, 244.  
*censalis*, 235.  
*cequia*, 154, 235.  
*cequiagium*, 230.  
*compotum*, 203.  
*corralis*, *corrallus*, 182, 191, 234.  
*cova*, 472.  
*çucac*, Arch. III, 217.  
*daraçana*, 367.  
*demandare*, 268.  
*embannus*, 147.  
*emenda*, 278.  
*exitus*, 190.  
*exovarius*, 284.  
*fanecate terre*, 238, 191; *hordei*, 207, 327, 329.  
*ferraginalis*, 284.  
*figeralis*, 469, 481.  
*forcia*, 257.  
*fossanum*, 250, 464.  
*funiculus*, *fundiculus*, 528, 617.  
*honor*, 277, 248.  
*irriguus*, *regadivus*, 467.  
*jovate*, 327.  
*judaria*, 224.  
*justitiatum*, 410, 433.  
*logerius*, 321.  
*locus*, 372.  
*maiordomus*, *maior*, 482, 564, 627.  
*maleolum vinee*, 410, 502.  
*marinarii*, 209.  
*mazmudina jucefina*, 313, 314.  
*mezquita*, 240.  
*menezcalcus*, 216.

- merinatus*, 159.  
*missio*, 426.  
*morabatinus* alfonsinus boni auri et  
 justus ponderis, 265, 486.  
*olivetus*, 504.  
*operatorium*, 277, 310.  
*paga*, 164.  
*partita*, partida, 254, 579.  
*patuus*, 485.  
*pecia terre*, 156, 274.  
*pedonate*, 227, 243, 331, 410, 469.  
*pensum*, almodafia, 158, 410, 430.  
*placia*, 255.  
*podium*, 370, 255.  
*portallus*, 147, 287.  
*quadrella*, 410.  
*quartana*, 215, 265, 302.  
*raal*, rahal, reallum, 169, 226.  
*rabat*, rahat, 237, 249.  
*raiç*, 160, 241.  
*rapita*, 367.  
*regadivus*, 329, 469; irriguus, 467.  
*riguarium aquarum*, 326.  
*sellarium*, 191.  
*solidata*, 185.  
*solidus jaccensis*, 241, 243.  
*solum terre*, 468.  
*soguegiare*, 146.  
*statica*, 300, 510.  
*tenda*, 179.  
*tenedo*, 201.  
*tintureria*, 223.  
*trabuquetus*, 288.  
*turres* (casas de campo), 146.  
*universitas*, 177.  
*vega*, 455.  
*via*, 226, 228.  
*vicus*, Arch. III, 217.  
*villa*, 233, 236, 237.  
*viridarium*, 195.

#### APODOS GEOGRÁFICOS DE FORMA ADJETIVA ARÁBIGA.

- Achesti*, *Alchesti*, 545, 546, de *Cheste*.  
*Adaroqui*, 522, 597, de *Daroca*.  
*Adeni*, 536, 586, de *Denia*.  
*Alobrecati*, 599, de *Llobregat*.  
*Amiçleati*, *Amizleati*, 523, 542, de *Mislata*.  
*Aroçafi*, *Araçafi*, 572, 549, de *Ruzafa*.  
*Atamareti*, 587, de *Tamarite*.  
*Ataraçoni*, 609, de *Tarazona*.  
*Atortoxi*, 593, de *Tortosa*.  
*Axarrioni*, 559, de *Sorio* (cerca de *Játiva*).  
*Axerici*, 604, de *Jérica*.  
*Axetevi*, *Axatavi*, *Axitevi*, 523, 566, de *Játiva*.  
*Axogorbi*, *Axegorbi*, 547, 548, 591, de *Segorbe*.  
*Axucari*, 565, 614, del *Júcar*.  
*Azaragoçi*, 608, de *Zaragoza*.  
*Aziuevi*, 525, de *Ziueva* (Valle de *Albaida*).  
*Aibunoli*, 529, de *Buñol*.  
*Albalençi*, 610, de *Valencia*.

- Albaterni*, *Alpaterni*, 602, 610, de *Paterna*.  
*Albaxquerti*, 603, de *Bisquert* (cerca de *Játiva*).  
*Alborayagi*, *Albohrai*, 564, 566, de *Alboraya*.  
*Alburriani*, 610, de *Burriana*.  
*Alcaçeri*, 595, de *Alcácer*.  
*Alcarpexi*, 596, de *Carpesa*.  
*Alcaxcanti*, 603, de *Cascante*.  
*Alcortovi*, 602, de *Córdoba*.  
*Alcutendi*, 545, de *Cotanda*.  
*Alfuselli*, 614, de *Alfusell* (cerca *Simat*).  
*Algeciri*, *Aljaziri*, 552, 599.  
*Alixibili*, 527, 549, de *Sevilla* ó de *Xilbela* (ahora *Chirivella*).  
*Allarabi*, *Allarbi*, 565, 566, de *Larab*, partida de *Sagunto*.  
*Alleridi*, *Aleridi*, 523, 601, de *Lérida*.  
*Almaageri*, *Almageri*, 550, de *Raal Magerí* (cerca de *Valencia*).  
*Almagalloni*, 567, de *Magallón*.  
*Almanari*, 604, de *Almenara*.  
*Almançafi*, 517, 545, 611, de *Almansa*.  
*Almaurelli*, 545, de *Morella*.  
*Almayorqui*, 571, de *Mallorca*.  
*Almilleni*, 577, de *Millena* ó *Villena*.  
*Almorbetari*, *Amorbetari*, *Morbeteri*, 519, 541, 546, 549, 639, de *Mur-  
viedro*.  
*Alpicaçeni*, *Empicaçeni*, 521, 524, de *Picasent*.  
*Alponti*, 536, de *Alpuente*.  
*Alquarti*, 520, de *Cuarte*.  
*Anracheni*, 555, de *Requena*.

A los geográficos aún podemos añadir otros apodos de forma adjetiva arábiga. Hay algunos que revelan la tribu de donde proceden los que los llevan, como *Alcorexi* (556) y *Azaneli* (543). Otros proceden de nombres que ya hemos estudiado, como *Alchurri* (572, 595), VII, 13 y *Axariqui* (553); V, 303. Así mismo podemos citar *Alborgi* (539) ó de la torre y *Algarbi* ó de poniente.


Aún quedan apodos arabizados de nombres valencianos: *Alborraxo* (593), el borracho; *Açapatayr* (552), el zapatero; *Alforner* (556), el hornero; *Albardayr* (560), el que hace albardas; *Albaitar* (564), el veterinario, y *Almulatajer* (607), el arriero.

En el *Repartimiento* quedan aún muchos estudios que hacer, y nuevas investigaciones con la debida preparación arábiga darían gran resultado. Allí encontramos á *Aben Amira* (231) con los reales, huertos y heredades que

poseía en Alcira y pasan á ser propiedad de María Gil. A un Aben Hudzail llamado Farag (601) en Valencia y á varios Aben Mardenix (157), ó sea Galib Abunmardunix y su hija Nemir Ibanmardanixi, que tenía un huerto entre las puertas de Beb Alcantara (hoy de Serranos) y la de Beb Alvirach (ó sea hoy la de la Trinidad).

R. CHABÁS.

## Tres etimologías del P. Sarmiento.

ASIRI, en su *Biblioteca arábico-escurialensis*, nos ha conservado el interesante estudio hecho por el célebre benedictino respecto á los nombres del Escorial, Aranjuez y Balsaín. Nuestro amor á estos estudios nos lleva á dar á conocer á nuestros lectores, sin sujetarnos á una traducción, pero sí con fidelidad escrupulosa, la serie de argumentos que hace su autor, puestos en latín por D. Juan Iriarte.

### ESCORIAL.

Había Casiri pretendido, en el t. I, pág. 20, que el nombre de *Escorial* procedía del árabe, y que en esta lengua *Escuria* المخور *Escuria* significa *lugar lleno de peñascos*, y dándole esta etimología, quería que fuese *Escurial* y su biblioteca *escurialense* y no *escorialense*. Peñascos no hay duda que abundan en aquel sitio; pero faltaba averiguar si el nombre era árabe ó anterior, y se le ocurrió al P. Sarmiento la consideración de que en Asturias, donde no han penetrado los moros, existe este nombre desde muy antiguo cerca de Castropol y cerca de la Pola de Siero. A estas citas podría añadir las que trae Madoz, que cita cuatro Escoriales en la provincia de la Coruña, uno en la de Badajoz y otro en la de Lugo, y si añadiésemos los que llevan el nombre de Escoureda, Escouredo y Escourido, tendríamos otros doce, la mayor parte en Galicia. Es preciso que este nombre tenga origen en el latín. Veamos otras opiniones.

Sebastián de Covarrubias, en su *Tesoro de la lengua castellana*, da tres etimologías. La primera deducida de *escoria*, por estar cerca de talleres de hierro y ser sitios donde se echaban las escorias. Esto estaría bien cerca de alguna mina, pero no en el Escorial, donde ni indicios se ven de ellas. Otra de las etimologías de que se hace cargo Covarrubias, es del árabe, no ya significando lo que asegura Casiri, sino *casa espléndida*, á gusto de un intérprete



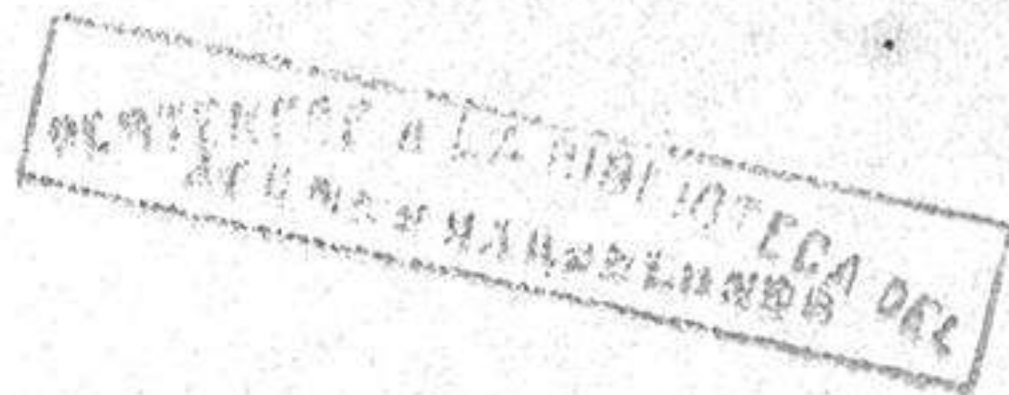
llamado Tamarit. Más visos tiene la tercera etimología, que deduce de *esculetum* (ó *aesculetum*), *sitio plantado de encinas*, ó sea del árbol llamado en latín *aesculus*. Esta última es la que acepta el sabio benedictino, pues el *esculus* ó *quercus latifolia* es el árbol que en castellano decimos *quejigo* ó *carvallo* y que antiguamente llamaron *marhojo* por el tamaño de sus hojas. Y justamente este árbol abunda en la región del Escorial, donde hay bosque de ellos, al par que ningún vestigio aparece de escorias de hierro ni de otra clase. No es posible, por otra parte, comprender que estas escorias hayan dado el nombre á Nava Escorial y á Barrio de Nava Escorial en la diócesis de Avila, situadas en una *llanura* (que esto significa *nava*), y concuerda bien con los bosques de *quejigos*.

Un dato positivo nos proporciona D. Alfonso el Sabio en su libro de Caza, donde, como uno de los sitios á propósito para este ejercicio, señala el del *Escorial* entre los bosques de Castilla.

Añádase á esto, continúa el P. Sarmiento, que muchísimos nombres de poblaciones en España proceden mayormente de los de plantas, de manera que no queda ninguna de las más notables que no haya dado el suyo á algún lugar, resultando una especie de geografía, que pudiéramos llamar *botánica*. Los más de éstos terminan en *al* ó en *ar*, como Frexenal y Espinar; otros en *edo*, *eda*, *ido*, como Robledo, Fresneda, Carballido, y otros, finalmente, en *oso* y *osa*, como Sobroso é Hinojosa, sin contar otros innumerables. Puede verse EL ARCHIVO, VI, 288, donde se dan mayores detalles.

Veamos ahora las vicisitudes por que ha atravesado el nombre, hasta tomar la forma moderna. Así como de *fraxinus* (en español *fresno*) se formó el adjetivo *faxineus* y de éste el de *fraxinalis*, resultando *Frexenal*, del mismo modo de *esculus* ó *aesculus* se formó el adjetivo *esculeus*, y en el bajo latín *esculialis*, y de aquí *Escurial*, siendo el significado del dicho adjetivo el de lugar poblado de *quejigos* ó *carvallos*, un *quejigal*. Las transformaciones sucesivas se verán en el siguiente cuadro:

Esculus.  
Esculeus.  
Esculeale.  
Escuriale.  
Escurial.  
Escorial.



En el tomo VI, 288, de nuestra *Revista*, hicimos notar la frecuencia de las conversiones de la *l* en *r*. Más fáciles son aún las de vocales al pasar un nombre latino por labios arábigos y volver á aprenderlos de éstos los castellanos. El mismo nombre que dió origen al del Escorial, lo dió por medio de sus derivados en *etum* á otros pueblos. Sabido es que esta terminación la-

tina indica plantación ó bosque, y de ahí Escuredo, Escoredo y Escorido, como de *roboretum*, encinar, Robledo, Rebolledo, Reboredo, etc.

A esta etimología, que nos parece la más apropiada, podríamos añadir otra como motivo de estudio. Existe un nombre bajo latino, con el que se ha designado la *ardilla*, acaso abundante en otro tiempo en los campos del Escorial: era llamado este animal *escurellus*, en moderno francés *ecureuil* y en el antiguo *escurolz* y *escuriaus*, también en bajo latín *cirogrilus*, de cuyas pieles se hacía mucho comercio en la Edad Media. ¿No podría de este nombre haberse derivado el de Escorial? Quédesse esto para mayor averiguación, y pasemos á ver lo que nos dice el P. Sarmiento sobre el nombre de

### ARANJUEZ.

Los romanos solían designar á muchos pueblos con el nombre de *ara* y de *arae*, por razón de tener allí dedicada alguna en honor de sus dioses. De aquí los nombres de Ara Jovis, Ara Herculis, Arae Apollinis, Arae Flaviae, Arae Murtiae, Arae Sextianae. Otras veces se anteponía la preposición *ad*, resultando unas veces Ad Aras simplemente, otras Ad Septem Aras, Ad Dianam, Ad Herculem, Ad Jovem, suprimiendo, pero sobreentendiendo ad aram Dianae, Herculis y Jovis. ¿Qué impide, pues, el afirmar que en el sitio donde ahora está Aranjuez tuviesen los romanos un *Ara Jovis* sobre el Tajo, como la pusieron en la confluencia del Ródano y del Saona, á la que llamaron *Ara Lugdunensis*? Muy bien pudo existir un lugar llamado *Ad Aram Jovis* y ser este el origen del nombre, transformado en *Aran Jovis*, *Aran Jueves*, *Aranjueus*, y finalmente, en *Aranjuez*.

### BALSAÍN.

Covarrubias pretende origen hebreo á este nombre, que interpreta *reunión de aguas*; pero también tiene su origen en el latín. Nos da la pista el Rey Sabio en su libro de la Caza (l. III, c. IX, f. 53): *Val Sauin es un muy Real monte de Osso e tambien de Puerco*. Luego el nombre de *Val Sauin* ó *Val Sabin*, como escribe al folio 54, no cabe duda se derive de dos palabras latinas, *Vallis* y *Sapinus*. De *Vallis Sapini* ó *Sapinorum* se formó el moderno Balsaín. *Sapinus*, ó abeto, es el pinsapo, *pinus abies* de los naturalistas, que los franceses aún llaman *sapin*. De estos árboles está lleno aquel término, y de la contracción de su final y mutación de la *p* en *b* y en *v*, ha resultado *Vallis Sapinorum*, Val de Sapinos, Val Sapin, Val Sabin, Val Savin, Valsaín y Balsaín.

Y concluye el P. Sarmiento: no me pesa esta excursión etimológica, pues se debe siempre insistir en que no hemos de buscar en lenguas extrañas para explicar las etimologías de nuestros pueblos, si podemos, en el latín que aquí

se habló durante tantos siglos, encontrar palabras apropiadas y de significado verosímil con que poderlas explicar.

R. CHABÁS.


## Litoral ibérico del Mediterráneo

en el siglo VI-V antes de J.=C.

LOS TARTESIOS DEL GUADALQUIVIR Ó TURDETANOS EN LA REGIÓN DE SAGUNTO.

### II.

*El río Palancia se denominó Betis.*

 El río que baña los muros de Sagunto tiene su nacimiento en un empinado cerro ó monte que llaman Peña Escabia. Al pié de este monte, en el punto donde dicho río recibe el tributo del Canales, se asienta la villa de Bejis, con un castillo de construcción romana y árabe, que prestó servicio todavía en la primera guerra civil. El río en cuestión recorre un trayecto de nueve leguas hasta el mar (1). Ignórase el nombre que tuvo en la antigüedad. Ptolemeo hace desaguar en el golfo de Valencia tres ríos, uno de ellos llamado Palancia; el río que nace en Bejis y muere en Sagunto, es conocido hoy con ese mismo nombre de Palancia: ha de parecer, por tanto, lógico deducir que el Palancia actual es el mismo Palancia de Ptolemeo, y así lo han defendido Beuter, Miedes, Ocampo, Diago y el P. Flórez (2),

(1) Diago, *Anales de Valencia*, Valencia, 1613, libro II, cap. 9, t. I, fol. 34; Madoz, *Dicc. cit.*, vv. Bejis, Palancia; A. Chabret, *Sagunto, su historia y sus monumentos*, Barcelona, 1888, t. II, pág. 367 ss.—El trayecto de este río desde su nacimiento hasta su unión con el Canales se llama también río de Toro (Valcárcel-Lumières, *Inscripciones y antigüedades del reino de Valencia*, pág. 23); y aún parece haberse comunicado á todo el río, como uno entre varios nombres (Ponz, *Viaje de España*, t. IV, carta VI, § 27).

(2) «Palancia es el verdadero nombre de aquel río, como sienten Beuter, Ocampo, Miedes y otros... Ptolemeo es el autor más antiguo que le da ese nombre, aunque falta mucho, como extranjero, en ponerle antes que al de Turulis, corriendo

como entre los modernos el Sr. Chabret (3). Otros eruditos, asimismo de nota, como Escolano y Cortés, han acreditado distinta opinión, inclinándose á identificar el Palancia con el Turia, considerados estos dos vocablos como nombres distintos de un mismo y solo río (4). Nunca con más oportunidad que aquí podría recordarse la máxima latina *quod nimis probat, nihil probat*. A la identificación del Palancia actual con el de Ptolemeo se oponen reparos de cuenta, tales como éstos: 1.º Que Ptolemeo sitúa su Palancia entre el Júcar y el Turia (5), siendo así que el río de Bejís-Sagunto desagua entre el Turia y el Mijares. 2.º Que á esa situación del Palancia en las tablas de Ptolemeo corresponde en los mapas modernos la que ocupa el barranco por excelencia, llamado Barranco de Torrente (6), cuyo nombre

---

hacia Levante, que no le había de asentar sino después, constando que el de Turulis es el de Valencia, llamado Turia...» (Diago, *Anales* cit., lib. II, cap. 9, t. I, fol. 34.) «En Ptolemeo se halla muy desconcertada esta costa; y el nombre que dió al primer río después del Sucro debe aplicársele al segundo; de modo que el primero, que pasa por Valencia, sea Turia ó Turulis, y el segundo, correspondiente á Sagunto, sea el Palancia.» (Flórez, *Esp. Sag.*, t. V, ed. de 1859, pág. 47 y otras.)

(3) *Sagunto, su historia y sus monumentos*, 1888, t. I, pág. 17.

(4) «A pesar de tales evidencias, se ha hecho casi general la opinión que el Palancia es el río que pasa por Segorbe y entra en el mar por Sagunto. El primero que concibió este desatino fué, en mi juicio, Beuter, cuyos escritos y crónicas están llenos de estos y mayores errores, y los demás lo han adoptado sin haber examinado la geografía hispano-romana con el esmero que merece. Sólo Escolano no se dejó arrastrar por la corriente, y opinó con exactitud que el Palancia es el río de Valencia.» (Cortés, *Dicc. geog. hist. de la España antigua*, v. Pallantia fluvius Edetanorum, t. III, Madrid, 1836, pág. 272.—Cf. *ibid.*, v. Serabis.)

(5) Κοντεστάνων παράλιος... Σούκρωνος ποταμοῦ ἐκβολαί. Ἡδητανῶν, Παλλαντία ποτ. Τουρούλιος ποτ. ἐκβολαί (lib. II. cap. 6; ed. Mont., pág. 39).

(6) La anchurosa rambla ó barranco de Torrente es bastante notada para que Ptolemeo tomase acta de ella; lo uno, por la vasta albufera en que desemboca y de que Plinio el Naturalista hizo mención en su Enciclopedia [*regio Edetania amoeno praetendente se stagno...* III, 4, 3]; y en segundo lugar, por la longitud de su trayecto y la anchura de su cauce, que le da honores de río, y lo considerable de su caudal en tiempo de lluvias. «Siguiendo hacia el sur desde Alaquás como á un cuarto de legua, se atraviesa el barranco que empieza en las montañas de Buñol con dirección á Chiva, entra en esta villa y continúa por el camino de Chestre, donde recibe otro considerable: engrosado con este aumento y con las vertientes de aquellos montes, cruza el llano de Quart junto á la venta de Poyo, pasa después por las cercanías de Torrent, que dexa á su derecha, como igualmente Catarroja, y desagua en la albufera de Valencia. Su profundo y ancho cauce siempre está seco, salvo en las avenidas quando recibe tantas aguas y corre tan furiosamente, que destruye quanto en-

antiguo parece perseverar con muy leve alteración en el actual (7). 3.º Que el nombre de Palancia que lleva el río de Bejís-Sagunto no lo ha recibido de la tradición oral, sino que le ha sido impuesto por la erudición moderna (8).

cuentra. En 1775 causó muchísimas desgracias en Chiva, sorprendiendo á media noche sus vecinos: asoló un número considerable de edificios, esparciendo por más de dos leguas los tristes despojos y los cadáveres de los pobres que no pudieron evitar la muerte.» (Cavanilles, *Observaciones* cit., t. I, pág. 159.) «Baña las paredes de Chiva, cuyos moradores aprovechan las aguas que nacen en su cauce para regar la huerta... Muy feraz la huerta de Torrente, regada con las aguas del barranco llamado de Torrente ó de Chiva, en el cual se está construyendo un azud ó pantano para conservarlas.» (*Dicc.* cit. de Madoz, vv. Chiva, Torrente.)

(7) Podría ser cierto, como opina el Rdo. P. Fita, que los heleno-tartesios de Massía hubiesen dejado el vocablo φάρραγξ como nombre propio en el actual del fundador de los Berengueles, y que hubiese sido vertido por los romanos en el *Ca-  
viclum* del Itinerario, próximo á Almuñécar (*Antiguas murallas de Barcelona*, § I, ap. «Revista histórica» de Barcelona, 1876, pág. 12); pero es muy poco verosímil que un nombre apelativo tan plebeyo, tan del fondo vulgar de nuestra lengua como el de *barranco*, haya podido salir, según opina la Real Academia de la Lengua (*Diccionario*, 12.ª ed., 1884, pág. 139: F. Diez no incluyó este vocablo en su *Worterbuch*), del citado φάρραγξ, que, por otra parte, ni siquiera significa «barranco», sino «báratro», «sima», «precipicio». Yo me persuado que *barranco* es un vocablo ibérico, ó tal vez pre-ibérico (no parece conocerlo la lengua berberisca, ni tampoco, aunque otra cosa presuma Larramendi, la vascongada); que el barranco de Torrente se denominaba «el Barranco», en esta forma, *Pallanco* ó *Palanci* (que retrae por la terminación el nombre geográfico Numancia, referido por algunos al guipuzcoano «umanci»=laguna de Larramendi), y que así estaría escrito en los cartones que disfrutó y puso á contribución para su magna obra Ptolemeo; que los romanos lo vertieron á su lengua por *Torrentis*, y de ahí, perpetuado por los muzárabes, el nombre actual de «barranco de *Torrente*» (comp. en término de Huesca «rio *Flumen*»): el cambio de *ll* en *rr* no tiene nada de inverosímil, según acreditan prácticamente muchos vocablos arábigos en su tránsito al español (Dozy-Engelmann, *Glossaire* cit., 2.ª ed., 1869, págs. 22 y 231); Stephano denomina Ἀξιλις á una ciudad de la Libya que algunos llaman *Azirin* (Charax, *Azirum*), según él mismo advierte. Tal vez el nombre indígena, en su forma primitiva y sin traducir, persiste, alterado por la etimología popular, en el nombre *Plana* con que es conocida una de las tres partes en que se divide el lago de la Albufera (*Dicc.* cit. de Madoz, v. Albufera, t. I, 1845, pág. 340).

(8) «El documento más antiguo que lo menciona es el primer privilegio que concedió á los habitantes de Sagunto D. Jaime I de Aragón, en donde aparece como *rio de Sogorp* (Segorbe), de la población que también baña en su parte superior. Pero desde que la crítica empezó á depurar las verdades de la historia y en nuestro reino Escolano y Diago resucitaron con su auxilio el nombre que al parecer tenía

El resultado es que seguimos ignorando el nombre antiguo del río en cuyas orillas tuvo sus trágicos comienzos la segunda guerra púnica. ¿Será que los geógrafos é historiadores clásicos se hayan olvidado de él en tal extremo que ni siquiera lo nombren una vez? NÓ, no es eso: yo hallo que lo han mencionado varias veces; lo que hay es que ese nombre coincide con el de otro río de la Península, ilustre entre los más ilustres de la historia, y cumpliéndose en él aquella ley que nuestro pueblo ha formulado con una expresiva metáfora, «el pez grande se come al chico,» el río ilustre ha arrastrado en pos de sí el concepto de su homónimo y apropiándose todos los textos que á él hacían referencia, sin que la crítica moderna haya caído en la cuenta, no obstante las obscuridades y contrasentidos que se engendraban de aquella usurpación, y que afectaban á lugares muy substanciales de la geografía y de la historia hispano-romana. El río de Sagunto, ya lo dije, se llamaba Baetis.

a) El primer hecho por relación al cual hallamos memoria de este río en autores antiguos, es la restauración de Sagunto por los Scipiones. En el poema de Silio Itálico se nos representa á P. Cornelio presa de la aflicción más honda al recibir la noticia del desastre que costó la vida á su padre y á su tío: no encuentra alivio para su pena, y se siente agujado por un deseo irresistible de conversar con los dos héroes muertos. Con tal propósito se dirige á Cumas, y allí, á instancias suyas, la sacerdotisa de Apolo, Autonoe, evoca las sombras augustas de Publio y Gneo, quienes le cuentan el modo como acaeció su muerte, ocho años después de haber subyugado la tierra de Tarteso y hecho huir muchas veces al hermano de Aníbal, después de «haber levantado de nuevo los muros de la infortunada Sagunto, hecho revivir sus casas de sus cenizas y permitídole beber con sosiego las aguas del *Baetis* sin temor á ninguna clase de enemigos» (9). Este Betis no es el Guadalquivir: conocía Silio demasiado la geografía de la Península para no comprender la imposibilidad de que los saguntinos se surtieran de agua en aquel río, á muchas jornadas de distancia, brindándose varios otros en el camino, y lo que es más, lamiendo sus muros uno cristalino y no poco caudaloso (10): por

---

en la antigüedad, es conocido este río por propios y extraños bajo la denominación de Palancia.» (Chabret, *Sagunto*, t. I, págs. 15-16). Los musulmanes no habrían transmitido este nombre sin alguna alteración, principiando por la P, que en sus labios se hubiera trocado en B.

(9) *Nos miserae muros et lecta renata Sagunto, | nos dedimus Baetin nullo potare sub hoste* (Punicor. XIII, 675).

(10) Silio debía haber leído el nombre del río de Sagunto en Coelio Antipatro, que parece haber sido una de sus dos fuentes de información, y que había escrito la historia de la guerra de Aníbal en VII libros.

otra parte, á haber querido simbolizar á España en un río, éste no habría sido el Guadalquivir (11), sino el Ebro, que había comunicado su nombre á la Península, y que además caía cerca de Sagunto en el concepto de los antiguos, según veremos. El Baetis del pasaje transcrito no puede ser otro que el río mismo de Sagunto: en la poética de Silio, beber un pueblo las aguas de este ó aquel río significa morar en sus orillas: así, por ejemplo, para denotar á los romanos dice «los que apagan su sed en el regio Tiber» (12).

b) Otra vez, en Appiano, encontramos asociados los nombres de Baetis y Sagunto, con motivo del desenlace de la guerra de Viriato. Después de haber hartado á Roma de afrentas (*contumeliosum bellum* dice Velejo Paterculo que fué para la República la guerra viriática), vino á caer herido por la perfidia de su rencorosa enemiga, sin que hubiera sido parte á desarmarla el noble proceder del héroe lusitano con el ejército de Serviliano. Los viriatenses alzaron por jefe á Tántalo, pero sin consecuencia: había desaparecido aquel genio portentoso que mandaba á la victoria; intentaron dirigirse sobre Sagunto, *ἐπὶ Ζάκωνθον*; «rechazados de allí, alcanzólos Caepión al pasar el Baetis (13), y de tal modo los apretó, que no tuvieron otro remedio sino rendirse, si bien lo hicieron á condición de ser tratados como súbditos romanos; y en efecto, una vez que Caepión les hubo recogido las armas, dióles tierras suficientes para que se establecieran y no tuviesen que vivir de correrías y saltos en lo sucesivo» (14). Estas tierras concedidas por el lugarteniente de Junio Bruto, ó al menos una parte de ellas, eran de los Olcades,

(11) Como parece suponer en su comentario Lemaire, ad d. l.: «*Baetin potare dedimus*, etc.) *effecimus, ut Saguntini in Hispania essent tuti ab hoste, nam Baetis Hispaniae fl.*»

(12) *Nec non sceptriferi qui potant Thybridis undam | quique Aniensis habent ripas...* (VIII, 367).—Cf. XVI, 476: *Et Theron potator aquae sub nomine Lethes...*

Esta figura es usada por Cervantes con repetición en la bellísima descripción que D. Quijote hace de los soñados ejércitos de Alifanfarón y Pentapolín: «Aquí están los que beben las dulces aguas del famoso Xanto..., los que gozan las famosas y frescas riberas del claro Termodonte, los que sangran por muchas y diversas vías al dorado Pactolo... En estotro escuadron vienen los que beben las corrientes cristalinas del olivífero Betis... los que gozan las provechosas aguas del divino Genil... los que en Pisuerga se bañan...» (*Don Quijote*, parte I, cap. 18.)

(13) App., VI, 75: *ἀποκρουσθεῖσι δ' αὐτοῖς ἐκείθεν, καὶ τὸν Βαίτιν ποταμὸν περῶσιν...*

(14) App., *loc. cit.*—Diodoro Sículo se expresa sencillamente en estos términos: «El general romano [Caepión] sembró el espanto en Tautamo, sucesor de Viriato, y en su ejército; les hizo suscribir un tratado á su talante, y les dió un territorio y una ciudad donde se establecieran:» *ἔδωκε χώραν καὶ πόλιν εἰς κατοίκασιν* (lib. XXXIII, I, 4).

hacia partes de Valencia (15); acaso aquella misma Carteia, asolada 84 años antes por Aníbal. Han entendido los modernos, que el río Baetis donde alcanzó Caepión al ejército de Viriato es el Guadalquivir (16), sin reparar en las incoherencias que resultaban de tal identificación. De Appiano se deduce sin género alguno de duda, que al ocurrir el asesinato de Viriato, Caepión se hallaba á corta distancia del lugar del suceso; por consiguiente, anduvo siguiendo á los viriatenses desde allí á Sagunto y desde Sagunto en adelante. Supuesto esto, ha de parecer inverosímil que un ejército desmoralizado, como el de Tántalo, acierte á escapar á la persecución del romano en tan larga distancia como la que va desde el Palancia hasta Andalucía, y á deshora se deje adelantar de su perseguidor, que le corta el paso del Guadalquivir; y que, rendido allí y despojado de las armas, vuelva al punto de partida, escoltado por los legionarios victoriosos, para recibir á orillas del Turia tierras que del mismo modo podrían haberle sido concedidas en las riberas del Guadalquivir. Por otra parte, si las cosas hubiesen sucedido así, no habría sido tan parco y avaro de palabras el historiador Alejandrino: «rechazados de allí (*Sagunto*), al pasar el *Betis*, alcanzóles Caepión:» no es creíble que en la mente de quien escribió estas palabras hubiera sobreentendida entre «Sagunto» y «Betis» una retirada de 550 kilómetros que no merecía ni la más ligera mención. Pues que entrambos conceptos van unidos en la expresión, hemos de creer que estaban unidos del mismo modo en la realidad.

c) La descripción que el nomenclator de Stephano hace del *Baetis*, «río próximo á la Iberia, que los indígenas denominan *Perkes*» (17), no conviene de cerca ni de lejos al Guadalquivir, y sí de todo en todo al Palancia. A la fecha en que se escribió esa definición, acogida en su vasto registro geográfico por el Bizantino, coexistían, según se vé, en las riberas del río dos distintas gentes: una, indígena, que lo titulaba *Perkes*; y otra, recién venida de fuera, que lo nombraba *Baetis*. Esta señal con que caracteriza al río, *κατὰ Ἰβηρίαν*, vale para nosotros por una fecha; ella nos enseña que la Iberia no está tomada aquí en su sentido lato, como sinónimo de «Península ibérica,» sino

(15) *Iunius Brutus cos., iis qui sub Viriato militaverant, agros oppidumque dedit, quod vocatum est Valentia* (T. Liv., lib. LV epit.)

(16) V. gr. Cortés (*Dicc.*, v. Valentia, t. III, pág. 465): «En la región Edetana, y no lejos de Sagunto, fué asesinado Viriato, pues el primer punto de apoyo que tomó su ejército después de esta catástrofe, para organizarse y nombrar sucesor á Tántalo, fué Sagunto, como dice Appiano. Vino Cepión sobre ellos, pasaron por el Turia y el Sucro, y á las orillas del Betis capitularon.»

(17) *Βαίτις, ποταμὸς κατὰ Ἰβηρίαν, ὃς Πέρκης λέγεται ὑπὸ τῶν ἐγχωρίων* (Steph.-Berk., pág. 207).



en el antiguo concepto de «país de los Gletes,» «región entre el Ebro y el Pirineo;» por lo tanto, no procede de ninguno de aquellos escritores anteriores al siglo VI antes de J. C. á quienes aludió Asclepiades, que daban á la comarca catalana el nombre étnico de Gletes, sino á alguno de sus inmediatos sucesores que vieron mudarse la denominación de Gletes por la de Iberos; de consiguiente, hacia principios del siglo V antes de J. C. Compárese ahora la indicación topográfica *κατὰ Ἰβηρίαν, juxta Iberiam*, de este texto del Bizantino (Steph.-Berk., pág. 207), con la situación atribuída por Appiano á las ciudades turdetanas de la Edetania, *περὶ Ἰβηρα ποταμὸν* (VI, 40-41), y por Strabón á las ciudades de Cherroneso, Oleastrum y Cartalias, «cerca, *πλησίον*, de Sagunto» (III, 4, 6), y se sacará por conclusión que el Baetis-Perkes definido por Stephano es el río de los turdetanos de la Edetania, el mismo río de Sagunto.

Que los naturales de las riberas del Guadalquivir no llamaban á este río Perkes, lo sabemos por Livio, quien dice que era conocido entre ellos por Kertis (18). En cambio, veamos el río de Sagunto. Uno de los nombres que recibe en la actualidad es el de *Bejís* (19), idéntico al de la villa en cuyos términos tiene su nacimiento. A mí me parece Bejís la manera africana de pronunciar el vocablo *Perkes*, que hubieron de encontrar vivo todavía al tiempo de su invasión los soldados de Tarik y de Muça, y por tanto, que no acertó Sigonio suponiendo viciado aquel nombre en los códices del Bizantino, con la mira de reducir los dos vocablos á uno solo, por entender que se trataba del Guadalquivir, ni Bochart, Mayáns y Berkelio, derivándolo en idéntica hipótesis de la lengua hebrea (20); la labial inicial, en uno y otro

(18) *Marcus, superato Baete amni, quem incolae Cirtium* [Certim, según corrección de Lipsio] *apellant, duas opulentas civitates sine certamine in deditionem accepit* (T. Livio, lib. XXVIII, cap. 22).

(19) Ponz, *Viaje de España*, 3.<sup>a</sup> ed., 1789, t. IV, carta VI, § 27.

(20) Después de recordar el pasaje que acabamos de transcribir de T. Livio, dice Abraham Berkelio: «Sigonius suspicatur apud nostrum [Steph. Byz.] pro Πέρκης oportere scribi Κίρκης, sed conjectura, ut mihi videtur, satis infelici, nam doctissimus Bochartus [Geog. Sac., lib. I, cap. 34, col 606] hanc vocem non sollicitavit, existimans τὸ Perca factum esse ex berca et a stagno nomen accepisse, quemadmodum in Sicilia Percusa vel Pergusa dicebatur lacus Cunae vicinus, ubi Proserpina rapta est. Baetis enim circa ostia et prope Cordubam et in ipso fonte latius diffunditur in stagni modum, unde ab accolis pars fluvii Pelagus dicebatur» (ad Steph. Byz. de pop. et urb., Lugd. Batav., 1694, pág. 207).—Vid Mayans de hisp. prog. vocis Ur, cap. XVII, n. 46, cit. por Cortés.—Así este último arqueólogo ha podido, resumiendo opiniones y prohibiéndolas, atribuir al Guadalquivir todos estos nombres: *Perkes, Certis, Tartessus, Baetis*, considerando al segundo como una alteración ó de generación del primero (*Dicc. cit.*, t. II, 1836, pág. 203).

vocablo, se hallan en la misma relación que las del latín «persicum,» y el árabe-hispano «al-bérchigo» (21); y en cuanto al grupo fonético *rk*, pudo reducirse al *gain*, pronunciado en la forma grasellana característica de los africanos, según cierta ley de fonética que todavía hoy rige en berberisco (22).

d) De Plutarco, Polybio y Appiano combinados resulta igualmente titulado *Baetis* el río que regaba por una parte el territorio de los turdetanos de la Edetania. El cónsul M. Porcio Catón había traído á España por principal misión la conquista de Cataluña; pero á menudo tenía que suspender sus operaciones y pasar el Ebro para aquietar á los turdetanos, que no cesaban en sus alardes de independenciam y amenazaban propagar el incendio de la rebelión á todas las tribus de los contornos. Diago ha sostenido con buenas razones, que esos turdetanos á quienes combatió Catón no son los del Guadalquivir, sino los comarcanos de Sagunto, siguiendo en esto á Morales, quien negó asimismo que se tratara de Andalucía (23). Paréceme evidente que Livio, en el cap. 17 del lib. XXXIV, refiere con otros detalles y según fuentes diferentes la misma campaña y episodios idénticos que en el cap. 19 del mismo libro; por tanto, que la Segestica nombrada en el uno es la misma Segontia mencionada en el otro; y en suma, que la Turdetania á que uno y otro hacen referencia no es la andaluza, sino la edetana. Indirectamente confirma esta opinión Appiano, de cuyo relato parece desprenderse que el Júcar y Saguntia son localidades no muy apartadas una de otra. Y sólo con ella se resuelve la contradicción que Cortés echaba de ver en dos pasajes del Paduano, y de la cual no acertó á librarse sino por un rodeo á

---

(21) En el alfabeto ibérico, un mismo signo parece expresar indistintamente la *b* y la *p* (Zobel, *Estudio hist. cit.*, t. I, pág. 177). En vasco la *p* inicial es muy rara, no encontrándose por lo común más que en palabras adoptadas de otras lenguas. Newman, en su «Libyan vocabulary», no pone sección especial para la *p*.

(22) Cuando la *r'* (*r* grasellada,  $\xi$  ó *gain*) va seguida de *k*, se combina con ella, resolviéndose en  $\kappa$  ó *k'*: tal, verbigracia, *enbi k'ai* por *enbir' kai*: *enbi k'em* por *enbir' kem* (Hanoteau, *Grammaire tamachek*, Paris, 1860, pág. 13). La permutación de *r'* y *k'* es muy común entre los kabyilas (*ibid.*, y *Grammaire kabyle*, pág. 10 y apéndice, nota 2.<sup>a</sup>, pág. 335 ss.) Dozy opina que la palabra antigua española *barga*, *barraca* moderna, es la berberisca *baga*, explicando la intercalación de una *r*, de que se carece en berberisco, por el modo grasellado como pronuncian los africanos la *g* ó *gain* (*Glossaire cit.*, 2.<sup>a</sup> ed., 1869, pág. 237: el Sr. Simonet impugna esta opinión en su *Glosario* citado). De ese grasellamiento nace que, por ejemplo, los autores escriban indistintamente Ghat y Rhat, Ghadamés y Rhadamés, etc.

(23) Diago, *Anales cit.*, lib. III, cap. 16; t. I, pág. 92; Morales, lib. VII, cap. 7, citado por aquél.

toda ley absurdo (24). Las frecuentes idas y venidas de Catón desde Cataluña á Turdetania y viceversa, en las Décadas de Tito Livio, excluirían toda idea de lejanía, cuando no la excluyera ya la situación relativa que ocupaban en la Península Publio Manlio y M. Porcio Catón. La descripción de las campañas de éste en Polybio, que habría arrojado mucha luz, se ha perdido; únicamente Plutarco tomó de él un breve pero substancioso fragmento, del siguiente tenor: «Refiere Polybio que todas las poblaciones asentadas de la parte de acá del *Baelis*, ἐντὸς Βαίτιος ποταμοῦ, que eran muchas y populosas, desmantelaron en un mismo día sus fortificaciones por orden de Catón» (25). No habiendo tenido que lidiar Catón con los turdetanos del Guadalquivir, la orden de desguarnecer las ciudades no rezó con ellos; todavía á la fecha de hoy continúan en pié, lo mismo que en los días del cónsul, algunos de los muros ciclópleos del castillo de Ibros, formados por sillares, «alguno colocado en la parte superior, de 3<sup>m</sup>,60 de longitud por 1<sup>m</sup>,63 de ancho,» y que «recuerdan célebres construcciones de la Beocia, de Samos y Micenas» (26), é Ibros se halla situada entre el Guadalimar y el Guadalquivir, y por tanto, «dentro» ó «de la parte de acá» del Guadalquivir, como para poner en contra de aquella cómoda pero inverosímil interpretación de «Baelis» por «Guadalquivir» en el texto transcrito de Polybio. Appiano, que se ocupa con cierto lujo de detalles de la orden de Catón referente al derribo de las murallas y al modo como fué obedecida y cumplida, no precisa territorio; «las ciudades próximas al Ebro (dice), αἱ πόλεις αἱ περὶ Ἰβήρα ποταμὸν, allanaron en un mismo y solo día las fortificaciones por arte y astucia de Catón» (27); sin embargo, y por lo pronto, ese περὶ Ἰβήρα ποταμὸν excluye toda

(24) «Algunos han creído que esta [Saguntia=Gisgonza, de Plinio y Ptolemeo] es la que T. Livio menciona, refiriendo la expedición del cónsul Catón á la Turdetania. Mas entonces por Turdetania se entendía toda la Bética: Catón no llegó sino á los confines occidentales, y retrocedió por Sigüenza, donde los celtíberos occidentales, asalariados por los turdetanos, habían dejado sus equipajes. En la época del consulado de Catón, las armas romanas no habían llegado á los confines de Cádiz, como lo afirma Tito Livio.» (Cortés, *Dicc. geog. hist. de la España antigua*, v. Saguntia, t. III, 1836, pág. 317.)

(25) Πολύβιος φησὶ τῶν ἐντὸς Βαίτιος ποταμοῦ πόλεων ἡμέρα μίᾳ τὰ τεῖχη κελεύσαντος αὐτοῦ (Κάτωνος) κεραιρεθῆναι... (Plut., *Cato maior*, cap. X, § 4.)

(26) *Antigüedades prehistóricas de Andalucía*, por D. M. de Góngora. Madrid, 1868, pág. 91.—Pueden verse allí dibujados estos importantes restos de antigüedad, págs. 92-93.

(27) *De reb. hisp.*, cap. 40-41.—Todavía especifican menos los compiladores de estratagemas, que registraron ésta como memorable: «ciudades de la Iberia», dice Polieno (lib. VIII, cap. 17); «ciudades de España», dice Frontino (lib. I, capítulo I, ej. 1).

solución que afecte poco ni mucho al Guadalquivir; por otra parte, comparada esa misma indicación topográfica con la de Strabón, que señala «cerca de Sagunto» las ciudades situadas entre esta ciudad y el río Ebro (III, 4, 6), y con la de Stephano, que pone el río Baetis-Perkes «próximo á la Iberia» (ed. Berk., pág. 207), y por tanto, al Ebro, según hemos visto, resultan Polybio y Appiano enteramente acordes, y el Baetis y el río de Sagunto un mismo y solo río. En el siglo I, cuando Tito Livio escribía sus Décadas, el río en cuestión había perdido por desuso el nombre de Baetis (28); ignoraba el Paduano que tal denominación hubiera estado jamás en uso en la Edetania; sabía que Catón no había guerreado nunca en la Bética; era natural que juzgase equivocada la indicación de Polybio ἐντὸς Βαίτιος ποταμοῦ y la corrigiese trasladándola por *cis Iberum* (29); pero es el caso que á la izquierda del Ebro no había turdetanos ni ciudad que se llamase Segestica ni Segontia; á orillas del río de Sagunto sí, había una tribu ó nación turdetana, puntualizada allí por el mismo Paduano en otro libro (XXI, 6), y una población, si tal vez no dos ó tres, cuyo nombre se caracterizaba por el radical *Seg...* (30). Bien mirado, el confuso y dislocado texto de Tito Livio se concilia y armoniza bien con el de Appiano.

e) De igual modo que Tiberio Sempronio Graccho puso su nombre, «Gracchurris,» á una antigua población del Norte de la Península que él había conquistado y que los naturales denominaban «Ilurcis» (31), Decimo

(28) El hecho de desusarse el nombre moderno y renacer ó prevalecer el antiguo, no es infrecuente: la antigua Kio, ciudad de la Bythinia, próxima á Myrleo, se llamó después Prusias, y luego nuevamente Kio, que todavía conserva; la ciudad italiana que hacia el año 500 a. de J. C. había sido registrada por Hecateo con el nombre de Capua (ap. Steph. Byz., v. Κάπυα), fué conquistada como 30 años después por los Etruscos, quienes le mudaron el nombre por el de Vulturnum: menos de medio siglo más tarde se la arrebataron los Samnitas, y entonces recobró su antigua denominación de Capua (T. Livio, IV, 37).

(29) *Arma omnibus cis Iberum Hispanis ademit... Uno die muris omnium dirutis, ad eos, qui nondum parebant, profectus, ut in quamque regionem venerat, omnes qui circa incolebant, populos in deditioem accepit* (T. Livio, XXXIV, 17).

(30) Inmediato á Sagunto están los lugares de *Segart* y Albalat de Segart. El valle de *Segó*, hoy Valletes de Sagunto, cuenta con los lugares de Faura, Benifairó, Quart, Quartell, Benevites, y han desaparecido Alquería Blanca, Almorig, Garrofera, Frares, Larap, Quemalo, Santa Coloma, Rubau, Benicalaf. Los tres últimos subsistían aún á fines del siglo pasado (Chabret, *ob. cit.*, pág. 360).

(31) *Tib. Semp. Gracchus celliberos victos in deditioem accepit; monumentumque operum suorum Gracchurrim oppidum in Hispania constituit* (T. Liv., cap. XLI epit.) Cf. Sext. Pomp. Festo: *Gracchurris, urbs Hiberæ regionis, dicta a Graccho Sempronio, quæ antea Ilurcis nominabatur.*

Junio Bruto hubo de bautizar con el suyo, para perpetuar la memoria de sus triunfos en la Península, alguna de las ciudades dadas á los viriatenses en tierra de Valencia, según hemos visto (32), intitulándola *Brutóbriga*. La nombra Stephano de Byzancio, puntualizando su situación en los siguientes términos: «Brutóbria, ciudad entre el río *Baetis* y los tirytanos» (33). Tengo por cierto que en tirytanos ha de entenderse la ciudad de Tyrís: Avieno nos la representa ceñida por el río Turia en un lugar poco distante del divorcio del Júcar (34); pero no habiendo acertado la crítica de los modernos á fijar el valor de la palabra «divortium,» le ha sido imposible reducir satisfactoriamente á localidad cierta aquella antigua ciudad: quién, como Escolano y Flórez, la identificó con Valencia; quién, como Vossio, con Turís (partido judicial de Chiva); quién, como Diago, con Alcira; quién, como Cortés, con Vinaroz (35). Pero «divortium,» tratándose de ríos, no significa el trayecto que precede á la confluencia de uno con otro, ni tampoco el lugar en que

(32) Appiano, *de reb. hisp.*, cap. 75; T. Liv., lib. LV epit.

(33) Βρουτοβρία, πόλις μεταξύ Βαίτιος ποταμοῦ καὶ Τυριτανῶν (Steph.-Berk., página 245).

(34) *Non longe ab hujus fluminis [Sicani] divortio prestingit amnis Tyrís oppidum Tyrin* (Ora, 481-482).

(35) «Lo más autorizable parece que [Valencia] se llamó Tyrís. Escolano, (lib. I, cap. 19) reconoce en el nombre de Tyrís á Valencia; pero Diago, siguiendo la costumbre de oponérsele en cuanto pudo, dice (lib. II, cap. 15) que Tyrís es Alcira y Tyrius el río Júcar... Diago se alucinó entendiendo la voz *divortio* de ríos que alguna vez se juntan, lo que no sucede en los de Valencia y Játiva, sino entre el de Játiva y el Sucro, que, uniéndose en un cuerpo á tres leguas después de Játiva, dan lugar á que se llame divorcio todo lo que precede desde aquel punto atrás, según habla allí Diago. Pero Avieno no trata de ríos que se junten, sino de ríos que desaguan en el mar, no lejos uno de otro, en cuya conformidad no dice *non longe ab horum fluminum divortio*, sino *ab hujus fluminis divortio*, etc. La voz, pues, de «divorcio» en Avieno denota el punto en que desagua en el mar el río que pasó cerca de Játiva, pues entonces se despide de la tierra, y á esto dió nombre de divorcio el poeta...» (Flórez, *Esp. Sag.*, trat. XXV, §§ 11-12; t. VIII, 3.<sup>a</sup> ed., Madrid, 1860, págs. 137-138).—«El *divortium fluminis Sicani* es la albufera de Valencia, considerada como prolongación del Júcar por medio del brazo que pasaba junto á Sueca» (Fita, *Antiguas murallas de Barcelona*, § II, ap. *Revista histórica de Barcelona*, vol. III, 1876, pág. 70).—Cortés interpreta bien la palabra *divortium*, pero luego se ofusca hasta el extremo de suponer que el Tyrís no es otro que el humilde Cerbol, que pasa por Vinaroz, fundándose en que corre á la vertiente meridional y opuesta é inmediata á la que lleva sus aguas el río Sicano; é impugna el parecer de Escolano y Campanianes, que reconocieron el Tyrís en el Turia (*Dicc. geog. hist. cit.*, t. III, 1836, págs. 459-460).

desaguan en el mar, que éstas y otras significaciones le han sido atribuídas, sino sencillamente su origen en la cumbre donde uno nace y se separa de los demás que tienen con él un nacimiento común (36). Ahora bien: la ciudad que responde á la situación topográfica de Tyrís según Avieno,—«á orillas del Guadalaviar, cerca de las fuentes del Júcar»—y retiene, además, bien que desfigurado, aquel antiguo nombre, es Teruel (37). Esto supuesto, Brutóbriga ha de buscarse entre Teruel y un río denominado Baetis. Que no es éste el Guadalquivir, persuádelo la gran distancia que lo separa de dicha ciudad, causa de que sean términos heterogéneos é incongruentes para el efecto de fijar por relación á ellos la situación de un lugar cualquiera. Pero escríbase en el texto del Byzantino «río de Sagunto» donde dice «Baetis,» y al punto se nos declara y hace inteligible todo su sentido, ya se considere en sí, ó en su relación con los dos pasajes de Livio y de Appiano referentes al establecimiento de los viriatenses en las riberas del Turia.

Mientras no se ha conocido más Baetis que el de Andalucía, era imposible acotar en el mapa, ni aun aproximadamente, la ciudad de Brutóbriga; pero no resignándose los críticos á sustituirla con un signo dubitativo, han ideado someter el texto de Stephano á las más extrañas torturas y metamorfosis, para que diese de sí algún significado. Cluverio el primero corrigió el texto escribiendo *καὶ Τουρδιτανῶν* donde el original decía *καὶ Τυριτανῶν*, y Berkelio tradujo resueltamente «inter Baetim amnem» et *Turditanos* (38); pero como para Stephano, «Turditania» y «Baética» son una misma cosa (39), resultaba situada Brutóbriga entre el Betis y la Bética, cosa igualmente imposible para los geógrafos antiguos que lo sería para los modernos situarla entre Andalucía y el Guadalquivir; por cuya razón, Gronovio halló preferible esta otra corrección, *καὶ Τριτανῶν*, sospechando que tal vez se referiría á la ciudad *Τρίτη* que el propio Stephano registra en la proximidad de las Columnas (40). La dificultad no se resolvía con esto: mudaba únicamente de nom-

(36) El lexicón latino de Forcellini registra varios textos que hacen á este propósito: «*Divortium*: ubi aquae in diversas partes defluunt, divergia, ut sunt cacumina montium. Cic. *Att.*, 5, 20: Amanus qui Syriam a Cilicia ima aquarum divortio dividit; et *Fam.*, 2, 10: Amanus divisus aquarum divortiis.—Liv. 38, 45: Prope ipsis jugis ad divortia aquarum castra possuisse.»

(37) Corresponde á la forma que reviste el nombre del río en Ptolemeo: *Τουρούλιος*, *Turuli*.

(38) «Leve mendum irrepsit, quod Cluverius in *Germania antiqua*, legendo *καὶ Τουρδιτανῶν* emendavit» (Steph. Byz.-Berk., 1694, pág. 245).

(39) S. v. *Τουρδιτανία*, ed. Berk., pág. 713.

(40) *Ibid.*, variae lectiones et notae, págs. 10-11: «Volunt, ut video, *Τουρδιτα-*

bre.—Nuestro Delgado quiso señalar solar á Brutóbriga hacia las riberas del Tajo, fundándose en la doble circunstancia de haber tenido Decimo Junio Bruto á su cargo el gobierno de la provincia Ulterior, y de haberse descubierto en Extremadura (en Castuera) la única moneda antigua con leyenda *Brutóbriga* entonces conocida; y como esto no lo admitía el texto de Stephano, lo dió por viciado, corrigiéndolo en esta forma: «inter *Tagum* amnem et Turtytanos (Turditanos)» (41). Otro reparo de no menor cuantía se le oponía en su propio terreno numismático, á saber, que la fábrica de tal moneda ostenta los caracteres de las ibéricas de la Citerior; pero este hecho tan decisivo, que contradecía su hipótesis, quedó sin contestar (42): podría añadirse la mención que en ella se hace de la tribu Sergia, característica, según pare-

ων. Sed quum Τουρδιτανίαν eandem τῇ Βαιτικῇ esse velit, quae scilicet sit περι τὸν Βαίτιν ποταμὸν, ut in ea voce infra patet, quomodo haec urbi inter Baetim et hanc appositam ei regionem jacere queat? Ideo sustineo fateri me adscripsisse exemplari meo καὶ Τριτανῶν, contraria, quam illi, ratione, demendo, non addendo. Habes infra, Τρίτη πόλις περι τῆς Ἡρακλείους στήλας.»

(41) *Nuevo método* cit., t. I, pág. 45 ss.: «Hay, por tanto, error en este texto, y lo más verosímil es quisiera decir *inter Tagum amnem et Turtytanos*, ó sea «entre el río Tajo y los Turdetanos ó Túrdulos», ó bien «entre el río Tajo y los pueblos de la *Beturia Turdulorum*» de Plinio, dependiente del convento jurídico de Córdoba. No desdeñaríamos aceptar como probable la opinión de que Brutóbriga hubiera estado situada entre la desembocadura del Tajo y el Algarbe, pues por allí poblaron también gente turia ó tyria...» «Creemos, por lo tanto, que debe fijarse la situación de Brutóbriga no lejos del río Zézere ó de otro afluente al Tajo antes de formarse la gran ría que termina en Lisboa.»

A esta conjetura del esclarecido numógrafo coadyuvaría la antigua opinión de Zurita, ad *Itinerarium Antonini*, y Morales en el cap. 3 del lib. VIII, según la cual la Valencia dada á los viriatenses no sería la edetana, sino la que hoy llamamos de Alcántara en Extremadura, ó la del río Miño junto á Tuy, fundándose en que Bruto anduvo por la España Ulterior, donde por la mayor parte fué la guerra de Viriato. El P. Flórez, que hace memoria de esta opinión, defiende con razones de peso, como antes Cellario, que se trata positivamente de Valencia la del Cid (*Esp. Sag.*, trat. XXV; §§ 4-8, t. VIII, 3.<sup>a</sup> ed., 1860, págs. 135-137). Hübner tiene por poco probable la hipótesis de Delgado (*Corpus i. l.*, vol. II, suppl., pág. 813).

(42) «Como esta es la única moneda española antigua en que se ve inscripto el nombre de la tribu á que correspondía el magistrado que la mandó acuñar, y como, por otra parte, su fábrica es parecida á las de la Citerior, coincidiendo con éstas en la cabeza barbada del Hércules tirrénico, que no encontramos en ninguna otra moneda de la Ulterior, puede recelarse de su legitimidad; pero... posteriormente se han adquirido otros ejemplares en Madrid que, aunque no tan bien conservados, confirman la emisión antigua de estos tipos y leyendas.» (Delgado, *Ibid.*, pág. 48.)

ce, de las ciudades de la Citerior (43).—Cortés, Zobel y Berlanga han adjudicado esta de Brutóbriga al Sudoeste de la Península, siempre partiendo del supuesto de no ser admisible la lección «Tyritanos» de los códices (44). Nuevo ejemplo de que casi siempre tienen éstos razón contra la crítica.—En conclusión, Brutóbriga ha de buscarse entre Teruel, el Turia y el Mijares, por encima de las fuentes del Palancia: acaso en el pequeño cantón donde caen Rubielos de Mora, Mora de Rubielos y Fuentes de Rubielos (45).

Queda probado con lo que precede:—1.º Que el río de Sagunto fué conocido en la antigüedad, por espacio de 2 á 4 centurias cuando menos, con el nombre, por excelencia tartesio, de Baetis:—2.º Que este nombre hubo de serle impuesto en fecha relativamente reciente (pero siempre anterior á la generalización del vocablo Iberia á toda la Península), por alguna gente forastera, pues convivía con otro más antiguo usado por los indígenas de la región. Con lo primero, deja de ser argumento el silencio de los geógrafos para negar el hecho de la existencia de túrdulos ó turdetanos en los confines

---

(43) La tribu Sergia no suena en ninguna inscripción de la Lusitania (la registrada en el *Corpus* de Hübner con el número 2.436, de Braga, es más que dudosa): en la marina de Levante figura en lápidas de Cartagena (3.408, 4.230) y Tarragona (4.268, 4.282, 6.099), además de Huesca (5.834) y Sádava (2.975) en el interior de la provincia. En el Mediodía se la encuentra en lápidas de Jerez (1.306), de Mesa de Asta (5.405) (*suppl.* pág. 843), Córdoba (2.280, 2.286, 5.523), etc.

(44) Cortés (*Dicc. cit.*, t. II, págs. 254 y 260) la reduce conjeturalmente á la villa de Borba, en el Alemejo, y la identifica con «Bretoleum», señalada por Ptolemeo en la región céltica de la Lusitania.—Zobel (*Estudio hist. cit.*, t. II, páginas 185-187) clasifica el as brutobrigense en el distrito myrtilense (emeritano), afirmando que «sin duda es ésta la Brutobria de la que Estéfano dice que se hallaba colocada entre el río Baetis y los Turdetanos.»—El Sr. Rodríguez de Berlanga (*Los bronces cit.*, pág. 129) juzga que el pasaje del Byzantino «entre el río Betis y los Tur[d]itanos» se refiere «al Guadalquivir y á los Turditanos de la Lusitania, de que habla Ptolemeo, *Geog.* 2, 5, 3 y 5, y no á los de la Bética tan celebrados por Strabón, 3, 1, 6 et passim.»

(45) Aun el nombre «Rubielos» parece retener un eco del de «Brutóbriga»: *ru*, por *bru* (los vascos son refractarios al grupo fonético *br*, *pr*, *fr*); caída de dental entre dos vocales: *biel*, de briga, como en «Setubal» de «Caetóbriga».—Es, sin embargo, poco verosímil, dada la circunstancia de existir en la misma región (Teruel y Cuenca) otras poblaciones designadas con el nombre de «Rubielos».

Como quiera que sea, de Rubielos de Mora «consta la antigüedad romana por una lápida que se ha conservado y por haber aparecido enterrado en un cimiento un cantarillo saguntino con unas 200 medallas de oro y plata, todas de los emperadores romanos.» (*Dicc. geog. estad. his.* de Madoz, t. XIII, 1849, págs. 585-586).



de Sagunto (46), afirmado con tanta precisión é insistencia por Tito Livio. Con lo segundo, se nos dá un hilo para referir estos dos nombres de la geografía edetana, «Baetis» y «Turdetania,» á la emigración tartesia del siglo VI que estamos estudiando.

## III.

*Origen y vicisitudes probables de la ciudad de Sagunto.*

**C**UANDO LOS Tartesios invadieron la tierra de Oestrymnis, existía ya la ciudad de Sagunto, y aun era una de las más antiguas de la Península. Poseía un santuario consagrado á Diana (1), cuyas tradiciones remontaban al siglo XIV antes de nuestra Era (2), esto es, al período en que los Sicanos del Júcar conquistaron la isla de Sicilia (3) y colonizaron

(46) Hactenus ostendisse mihi videor, ea argumenta, quae in medium prolata sunt, haudquaquam idonea esse, quae de Turdetanis prope Saguntum colentibus fidem nobis faciant. Accedit, quod aliis veterum scriptorum de hac re testimoniis prorsus destituti sumus. Nemo enim eorum, qui de rebus Hispaniae geographicis scripserunt, populum illum novit, quod sane mireris, si litus Hispaniae orientem spectans multo melius cognitum fuisse cogitaveris quam reliquas terrae partes. Neque tamen Pomponius Mela et Plinius major Turdulos veteres dictos ignorant, qui in Lusitania circa Durium amnem domicilia sua habebant; quare non est, quod Turdetani haud procul Sagunto collocati eos fugerint, siquidem illas regiones incolebant... (Roesinger, *de veteris Hispaniae rebus quibusdam geographicis*. Schweidntrz, 1864, pág. 5.)

(1) Hübner, Corpus i. l., vol. II, pág. 514: *Dianae maximae vaccam ovem albam porcam...* (3820). *Cultores Dia[nae]* (3821)...

A propósito de estas inscripciones, dice Hübner, pág. 514: «Quamquam olim dubitavi (*Bullet. de l'Inst. arch.* a. 1861, pág. 27), tamen nunc probabile visum est titulos hos pertinuisse ad collegium aliquod cultorum deae Dianae non Latinae, ut conjeci, in arce cultae, sed antiquioris Graecae, cujus templum erat infra oppidum.» —D'Arbois de Jubainville sospecha que Athene, deidad tónica de Atenas, fué una diosa pelásgica prohijada por los griegos (*Premiers habitants de l'Europe*, libro I, cap. IV, § 19; 2.<sup>a</sup> ed., pág. 124).

(2) Plin., *Nat. Hist.*, lib. XVI, cap. 79, § 3: *In Hispania, Sagunti, ajunt templum Dianae a Zacyntho advectae cum conditoribus, annis ducentis ante excidium Trojae, ut auctor est Bocchus, infraque oppidum ipsum id haberi: cui pepercit religione inductus Hannibal, juniperi trabibus etiam nunc durantibus.*

(3) Al decir de Heródoto, esta isla se denominaba Sicania en tiempo ya de

en ella los Pelasgos (4); al período en que iberos procedentes de esta misma costa, según puede conjeturarse, fundaron una colonia en la isla de Cerdeña (5); al mismo en que los shardanas de esa isla y del Pirineo, aliados con

Minos, aquel rey de Creta que expulsó á Dédalo (asociado á Iolaos en Pausanias, IV, 30, 1), obligándole á refugiarse en la corte de Cocalos, rey de los Sicanos (Heródoto, VII, 170; Dio. Sic., IV, 77-80), cuando había comenzado ya la invasión helénica en Grecia, toda vez que Minos sucedió á Téctamo, rey dorio (Diod. Sic., IV, 60), que es decir hacia el siglo XIV a. de J. C.—Según Thucydides (fines del siglo V a. de J. C.), los Sicanos eran gentes que moraban á orillas del río Sicano, en Iberia; y expulsados de su país por los Ligyos, fueron á ocupar la isla llamada más tarde Sicilia: Σικανοὶ δὲ... φαίνονται... Ἰβήρες ὄντες καὶ ἀπὸ τοῦ Σικανοῦ ποταμοῦ τοῦ ἐν Ἰβηρίᾳ ὑπὸ Λιγύων ἀναστάντες (VI, 2, 2).—Philisto (principios del siglo IV) hace pensar en una colonización regular de dicha isla por nuestros Sicanos, no en una invasión atropellada y violenta: Φίλιστος μὲν γὰρ φησὶν (dice Diod. Sic., V, 6), ἐξ Ἰβηρίας αὐτοὺς (los Sicanos, primeros pobladores de Sicilia) ἀποικισθέντας κατοικῆσαι τὴν νῆσον, ἀπὸ τινος Σικανοῦ ποταμοῦ κατ' Ἰβηρίαν ὄντος τετευχότας ταύτης τῆς προστηγορίας (cf. Ephoro, apud Strab., VI, 2, 2, que afirma haber sido los Iberos los primeros extranjeros que se asentaron en la isla, y Dionys. de Halic., I, 22, que da á los Sicanos por gente ibérica.)—Algunos autores antiguos, á quienes se remite Servio, emparentaron el nombre de los Sicanos con el del Segre, río pirenaico: *Sicani secundum nonnullos populi sunt Hispaniae a fluvio Sicori dicti* (Servio in *Aeneid.* VIII, 328). Según la letra de Silio, la gente sicana y el río de quien derivaba su nombre habrían estado situados efectivamente hacia aquella parte: *Vomere verterunt primum nova rura Sicani. | Pyrene misit populos, qui nomen ab amne | adscitum patrio terrae imposuere vacanti* (Punicor. XIV, 34). Pero, como observa Lemaire en sus escolios, «Pyrene mons Hispaniae, pro ipsa Hispania.» El antiguo periplo de la Ophiusa reducía el Sicano al Sucro ó Júcar (Avieno, *Ora marit.*, 479-480).

M. d'Arbois de Jubainville pretende que el río de donde partieron los ocupantes iberos de Sicilia es el Sequana (Sena), pero sin fundar esa su opinión, que considero aventurada.

(4) Dédalo, expulsado de Creta por Minos y refugiado en Sicilia, es una de las personificaciones de la raza pelásgica. Los pelasgos fundaron en Sicilia á Eryx y Segesta. Vid. Diod. Sic., IV, 76-79; Strab., VI, 2, 6, VI, 2, 3; Pausanias, VII, 4, 6, y otros.

(5) Mucho antes de la guerra de Troya (según se deduce de Pausanias, X, 17, 6), fué fundada en Cerdeña la ciudad de *Norápolis* por inmigrantes iberos que acaudillaba Norax: Μετὰ δὲ Ἀρισταίων Ἰβήρες ἐς τὴν Σαρδίᾳ διαβαίνουσιν ὑπὸ ἡγεμόνι τοῦ στόλου Νώρακι, καὶ ὠκίσθη Νώρα πόλις ὑπὸ αὐτῶν (Pausanias, X, 17, 5). La tradición recogida por Solino (IV, 1) hacía oriundos de Tarteso á aquellos colonos (*Norax ab usque Tarteso Hispaniae in hosce fines permeavit...*), pero ha de entenderse del que fué andando los siglos Tarteso oestrymnico. Norax decían ser hijo de Mercurio y Erythia, nieto de Geryon (παῖδα δὲ Ἐρυθρίας τε τῆς Γηρύονου καὶ Ἐρμοῦ λέγουσιν εἶναι τὸν Νώρακα,

otros pueblos occidentales,—los tehenu (Τηγεννῆται de Plutarco) (6), ó sea, en mi sentir, los mauritanos de la Tingitana, los utentius (Atlantes? ó Etiopes Hesperios), los maschauaschas (Massienos?), los shakalashas (Sículos), los uaschaschas (Vascos? del Ebro), los turschas (Tyrrhenos), los pelestas (Pelagos de Creta), los dananau (Danaos del Peloponeso)—invadieron el Bajo Egipto (7). Por aquella fecha, la marina pelásgica hubo de alongarse hasta

Pausan., X, 17, 5; *Norax a Mercurio procreatus*, Solin., IV, 1); pero ya queda dicho en otra parte, que con la emigración de los Tartesios, el mito de Geryon hubo de emigrar también y localizarse en la región levantina: *in alia parte Hispaniae, et quae ex insulis constat, regnum penes Geryonem fuit* (Justino, XLIV, 4, en su compendio de Trogo Pompeyo, que parece haber seguido á un autor del siglo V a. de J. C.) Cf. también Geryon en las Baleares apud Diod. Sic.. V, 17, 4, y Serv., In Aeneid. VII, 662.—Añádase que Mercurio parece ser deidad propia de la región levantina y nó de la cuenca del Guadalquivir: con nombre de Taut-Cadmos ó Thot-Hermes tenía consagrado uno de los montes exteriores de Cartagena (Teutates en Livio, XXVI, 44); comp. las inscripciones votivas de Cartagena, Sagunto, Tortosa y Martaró á Mercurio (*Corpus i. l.*, II, 3404, 3825, 4054, 4614; *Eph. epig.*, III, pág. 24); cuatro estatuítas de Mercurio fundidas en bronce, que se descubrieron en Monteagudo (Lozano, *Contest. y Bast.*, disert. IV, § 19), en Alicante (Ceán Bermúdez, *Sum.*, pág. 45), en Sagunto (Chabret, t. II, págs. 229-230) y en Llafranc, cerca de la antigua Emporió (Pella y Forgas, *Hist. del Ampurdán*, parte II, cap. 10, página 210); el caduceo característico de las monedas de Sagunto (Delgado, *Nuevo método*, t. III, pág. 354); y el cinocéfalo de Montealegre, símbolo de Taut (Rada, *Disc. cit.*, pág. 65, lám. XVII), etc.

Por lo demás, es muy verosímil que el nombre propio *Norax* guarde relación con el apelativo *noragha*, que designa ciertas construcciones antiguas de la isla de Cerdeña.—De nombre casi idéntico, *Neoris*, menciona Plinio (VI, 29) otra ciudad en la Iberia asiática.

(6) Así denomina el autor de las «Vidas paralelas» á los de Τίγγις ó Tingis (in *Sert.*, IX, 6), ó como escribe Procopio, Τίγρις (*de bell. Vandal.*, I, 10). De esas relaciones entre Tánger y algunos países de Oriente (Olbia y Mycenae) se hizo eco aquel rey Iuba que hacía remontar su ascendencia al fundador de la ciudad, Anteo (según el mismo Plut. in *Sert.*, IX, 6-7).

(7) Chabás; *Étude sur l'antiquité historique d'après les sources égyptiennes*, etc., 2.<sup>a</sup> ed., París, 1874; Rougé, *Extrait d'une Mémoire sur les attaques dirigées contre l'Égypte par les peuples de la Méditerranée*, ap. *Revue archéologique*, t. XVI, 1867; Meyer, *Hist. del antiguo Egipto*, ed. españ., Barcelona, 1889; Ebers, *Antichità sarde*, ap. *Annali del Instituto di Corrispondenza archeologica*, t. LV, 1883, pág. 121 sqq.—*Utentius* opina Meyer (lib. III, cap. 2, pág. 232), de acuerdo con Brugsch, que debe leerse el nombre de este pueblo, registrado junto con el de los tehenu en tiempo de Tutmosis III. Los *maschauaschas* suelen referirlos á los maxyes del N. de Africa, cita-

nuestras costas del Mediterráneo y fundar en ellas algunos centros de población, como Sagunto y Cartagena (8), que explicaría ciertos nombres, tales

dos por Heródoto (Meyer, lib. III, cap. VIII, pág. 258). Los *uaschas*, que se nombran en tiempo de Menaphtah I al lado de los *schardanas* (de Cerdeña), *turschas* (Tyrrhenos) y *schakalash* (de Sicilia), han sido referidos conjeturalmente, ora á los auseos de la Libia, ora á los ausonios, ora á los oscos.—Pero sobre todas estas reducciones carecemos en absoluto de certidumbre, disintiendo unos de otros los pareceres de Brugsch, Halévy, Lenormant, Wiedemann, Schiaparelli, Maspéro, Meyer, etc.

Del comercio que ya por ese tiempo, y aun antes, sostenían los pelasgos y acheos de la Hélade con los ribereños del Nilo, son testigos, entre otros, los vasos de cerámica de Mycenas exhumados en necrópolis egipcias contemporáneas de las dinastías XVIII y XIX, y los escarabeos con los nombres de Amenophis III y de la reina Ti en escritura geroglífica encontrados por Schliemann en los mausoleos de Mycenas y Ialysos (G. Perrot, *La civilisation mycenienne*, ap. *Revue de deux mondes*, t. CXV, 1893, pág. 897-900).

(8) Sagunto se decía fundada por colonos griegos de Zacyntho y rútilos de Ardea: *Oriundi a Zacyntho insula dicuntur (Saguntini) mixtique etiam ab Ardea Rutulorum quidam generis* (Tit. Liv., XXI, 7): cf. Strab., III, 4, 6, *Σάγουντον, κτίσμα Ζακυνθίων*, y Appiano, VI, 7. [Sil. Itál. I, 288-293, no dice que los zacynthios del reino de Laertes fundaran esta ciudad, sino, al parecer, que se establecieron en ella acrecentándola.] Pero ha de entenderse pelasgos procedentes de las islas que fueron luego griegas, porque en el siglo XIV a. de J. C. no existía aún la gente griega: así Platón, en el relato de las luchas de los Atlantes con gentes del Peloponeso, designa á éstas por «griegos», debiendo decir «pelasgos» (*Timeo*, ed. Didot-Schneider, t. II, pág. 202).—Respecto de Cartagena, vid. Silio Itál., *dal Carthago viros, Teucro fundata velusto* (III, 368); *Urbs colitur, Teucro quondam fundata velusto nomine Carthago* (XV, 192). *Gallaeci autem Graecam sibi originem asserunt. Siquidem post finem Trojani belli, Teucrum... Hispaniae littoribus appulsum, loca, ubi nunc est Carthago Nova, occupasse; inde Gallaeciam transisse, et positis sedibus genti nomen dedisse* (Justino, ex Trogo Pomp., XLIV, 3). Cf. Strab., III, ed. Didot, pág. 157 sqq.

Los teucros fundaron hacia el siglo XIV ó XV a. de J. C. una colonia en las playas africanas del Mediterráneo: Lenormant, *Manuel d'Histoire ancienne*, t. I, página 427, cit. por M. d'Arbois de Jubainville. Y dice este último (*ob. cit.*, 2.<sup>a</sup> edición, pág. 97): «Habían arribado á ellas por la isla de Creta, que estaba asimismo bajo su dominio. Teucros, rey de la Troade, es cognominado cretense en las *Troica*s de Hegesianax; y los Teucros de Creta son idénticos á los Pelasgos de Creta mencionados por Homero, como á los Pulushti de los monumentos egipcios (Hegesianax, fragm. 5; cf. Hellanico, fragm. 139, y Ephoro, fragm. 21).» Al mismo tiempo que los Teucros (*Takkaro* de las inscripciones egipcias de tiempo de Ramés III) colonizaban en la Libia, hubieron de alongarse hasta el país de los Masienos, en España, y establecerse allí, al cebo de las minas de plata.

como Perkes, Segestica, Dracanes, Tántamo ó Tántalo y Olbia (9), la denominación de Tyrrenos dada á los Iberos por algunos autores de los siglos III y IV de nuestra Era (10), etc. De entonces ha de datar el templo de Aphrodite (11), fundado sobre el antiquísimo puerto de Almenara,—cegado ahora (12),—y que debía corresponder al de la misma deidad en Sicilia, donde

(9) La *Segestica* nombrada por T. Livio en la Turdetania edetana (vid. § anterior) retrae á «Segesta», una de las dos colonias fundadas por pelasgos en Sicilia [la otra es Erix]. El nombre indígena del río *Perkes* recuerda el del lago siciliano «Percusa». En cuanto á *Tántalo* ó *Tautamo*, que es como se denominaba, según vimos, el caudillo nombrado cerca de Sagunto por el ejército de Viriato para sustituir á éste, coincide con el de «Tántalo», padre de Pelops, que fué rey de los Pelasgos del Asia Menor (Diod. Sic., IV, 74, 4; Pausanias, II, 22, 3), ó con el de «Teutamio», padre del pelasgo Lethos en la Iliada, II, 843. Strabón da el nombre de *Drácanon* á un promontorio y á una población de la isla Icaria, inmediata á la de Samos, que debía el nombre á Icaro, hijo de Dédalo (Strab., XIV, I, 19). De las nueve *Olbias* que Stephano Byzantino señala en diversos países, dos corresponden á Occidente, á saber: una á España (*Ὀλβία, πόλις Ἰβηρίας*, ed. Berk., pág. 609), y otra á Cerdeña. Esta última había sido fundada por Iolaos, con colonos thespios y de la Atica, posteriormente á la expedición del ibero Norax (Pausan., lib. X, cap. 17, § 5). En cuanto á la española, no hallo verosímil su reducción á la turolense Olba [villa á la margen izquierda del Mijares], dada su situación y sus condiciones topográficas. Ni deben ser éstos los Olbisios de Stephano-Berk., pág. 610, porque el étnico de aquélla hace «olbiano» (pág. 609). Otra también occidental registra Strabón á saliente de Marsella y dependiente de esta ciudad (IV, I, 9).

(10) *Tharsis, ex quo Hiberi, qui et Tyrreni* (Liber generationis ab Adam: Chronicon Pascale;—cit. por el Sr. Rodríguez de Berlanga, *Los bronceos* cit., pág. 33).

(11) Polyb., III, 97, 6: Ἦκον πρὸς τὴν Ζακυνθίων πόλιν (los Escipiones) ἀποσχόντες σταδίου ὡς τετταράκοντα περὶ τὸ τῆς Ἀφροδίτης ἱερὸν κατεστρατοπέδευσαν. [Dédalo consolidó los edificios levantados alrededor del templo de Aphrodite Eryx, que amenazaban desplomarse, y consagró á la diosa una colmena de oro de labor admirable: (Diod. Sic., IV, 78, 4-5.)]

En un cerro de Almenara, á distancia de un kilómetro del mar, han llegado hasta hoy algunos vestigios de este templo, que, aunque levisimos, han permitido dibujar su planta y formar idea de su estilo arquitectónico y de las ofrendas hechas en él á la diosa (*Veneri sanctae*, que dice una inscripción) por sus devotos: vid. Lumières, *Inscripciones y antigüedades del reino de Valencia*, ap. Memorias de la Real Academia de la Historia, t. VIII, 1852, págs. 17-20, láminas 46-47, y A. Chabret, *Sagunto* cit., 1888, t. II, págs. 17-25. «Con los miembros arquitectónicos (dice este último) que todavía se conservan entre las ruínas del templo y los que vieron los antiguos escritores, no sería difícil hacer un estudio de reconstrucción de aquel monumento, que no carecería de interés.»

(12) Lumières dibujó tres lagos ó almarjales existentes á un kilómetro del mar,

trabajó Dédalo; de entonces los muros ciclópeos de Sagunto, atribuidos á Hércules (13), de que quedan aún algunos vestigios, descritos por el señor Chabret (14), lo mismo que los de Cartagena que se nombran en un documento del siglo VI a. de J. C. (15), contemporáneos unos y otros del

frente á la colina donde se alzaba el templo de Venus y lamiendo su pié, los cuales estaban todavía circuidos por un fuerte pretil de hormigón hidráulico; asimismo encontró restos de una torre que tenía 26 palmos dentro del agua, formando sólida defensa á la salida del canal (*Inscripciones y antigüedades del reino de Valencia*, lámina 47 y pág. 19; ap. *Memorias de la Real Academia de la Historia*, t. VIII, 1852). El pretil ha desaparecido, pero quedan aún los lagos, á propósito de los cuales dice el Sr. Chabret: «Este era el puerto de Sagunto, según la creencia de dichos escritores [Lumières y otros anticuarios del siglo pasado], que los antiguos ahondaron y perfeccionaron, utilizando las buenas condiciones de la albufera que allí existía.»—«El gran comercio y tráfico que en lo antiguo tenía este puerto está evidenciado por la existencia de grandes carriles excavados en la peña de la falda septentrional de los montes inmediatos, y vestigios de calzada con dirección al mismo. Los productos de esta zona fertilísima daban contingente no escaso para la exportación; y las alfarerías saguntinas, que tanto renombre alcanzaron en la antigüedad, embarcaban en este punto sus preciosos productos, para surtir á las ciudades del gran Imperio, que tenían en mucha estima tan preciosa industria.» (*Sagunto, su historia y sus monumentos*, Barcelona, 1888, t. II, págs. 30-31).

(13) *Hercules... murorum parens* (Sil. Itál., II, 654-655) *Haud procul Herculei tollunt se litore muri* (id., I, 273).—Del templo de Hércules en Sagunto, hemos ya dicho en el § 5 de este capítulo.

(14) Quedan en el castillo ó acrópolis de Sagunto restos de muros de una torre cuadrada que formó parte de la primitiva fortificación ciclópea de aquella ciudad y han sido estudiados y descritos por el Sr. Chabret, *ob. cit.*, t. II, págs. 9-14: «En el estado actual de los estudios históricos, no es posible asegurar de una manera categórica quién fué el pueblo que levantó las construcciones megalíticas de Sagunto. Creyóse al principio que los pelagos ó primitivos griegos pudieran haber construído los colosales monumentos que se ven en Micenas y Tirinto, en Tarragona y Sagunto, porque hay algo de común en el sistema de aquellas construcciones, que se observan también en otras poblaciones de Grecia, Italia y España. Pero al observar más tarde que tanto en Asia como en Africa y Europa se veían construcciones gigantescas, aunque pertenecieran unas á cercas militares ó á monumentos funerarios otras, etc., se pensó en atribuir las á un pueblo que se denominó de los *dolmens*, originario del Asia, que en sus diversas emigraciones había dejado memoria de su estancia en diferentes países. Nosotros, siguiendo el parecer de eruditos arqueólogos, creemos que las murallas de la acrópolis de Sagunto, como las de Tarragona, fueron construídas por los aborígenes hispanos...» (pág. 13).

(15) *Sinuque in imo surgit allis moenibus urbs Massiena* (Avieno, *Ora*, 451): cf. μέγθος τῶν τειχῶν en Polybio (X, 13, 6), que Livio traduce por *altitudo moenium*

«muro pelásgico» de Atenas, mencionado por Heródoto y Hecateo, y del de Tarragona, todavía en pié; entonces también hubo de introducirse en el litoral de Levante el culto del pelasgo Iolaos, asociado en Sicilia á Hércules como hijo suyo, y cuyo nombre ha de reconocerse quizá en el vocablo **HALH** de cierta inscripción votiva de Sagunto en caracteres ibéricos (16), en el supuesto de que **H** y **Π** representan un mismo sonido, el **𐤅** (vau) fenicio, **Ϝ** (bau) griego (17), **H** ó **𐤀** (ief ó f) de las inscripciones rupestres del Sahara (18), y por tanto, que **HALH** puede interpretarse por VioLaVos, que es

(XXVI, 45). El primero de estos tres textos se refiere á la misma ciudad que los otros dos, según veremos en el cap. IV.

(16) Lumiars [Valcárcel, Príncipe Pio], *Inscripciones y antigüedades del reino de Valencia*, pág. 58 y lám. 13, figura 119, apud. *Memorias de la R. Acad. de la Hist.* t. VIII, 1852.

(17) El Sr. Zobel considera los caracteres **H**, **Π**, como homófonos, expresivos del sonido *ó*, *ho*, esto es, *o* con aspiración (*Estudio histórico de la moneda antigua española*, t. I, pág. 176), lo cual no se compagina bien con la reducción que hace, v. gr., de la **HMNDAN** de las monedas á la *Veluca* de Ptolemeo (t. II, páginas 80-81 y 85).—El Sr. Rodríguez de Berlanga distingue entre **H** y **Π**, asimilando el primero al griego **H** (*e* larga) y el segundo al **𐤅** (vau) fenicio (*Los bronzes cit.*, págs. 205, 207, 224).—En mi sentir, los dos tienen razón en una parte: éste en identificar el **Π** ibero con el **𐤅** fenicio; Zobel, en considerar **H** y **Π** como signos de valor igual. El sufijo étnico **HS**, **HΞ**, **HM** de algunas monedas ibéricas que parecen del N. de la Península (Zobel, *ob. cit.*, t. I, págs. 192-193) ha de corresponder al étnico *ves* de *Bodecives*, *Coroves*[*cum*], *Viroves* [*cum*], etc., que suena en inscripciones hispano-latinas del Norte también. La leyenda **NERVNKN** que se lee en monedas atribuídas á Narbona (Delgado, *Nuevo método*, III, págs. 467-469) se explica de este modo (NERVN-KN) mejor que dando á **H** el valor de *ó* ó de *η* (NEREN-KN).

A este propósito recordaré que entre los targuies del Sahara (según Hanoteau, *Gramm. lamachek*, 1860) el *iech* y el *iab* se sustituyen á menudo por el *ief*; por ejemplo, *achular*, *abular*, *afular*, macho cabrío; *lehussai*, *tefussai*, belleza; *chuled*, *efuled*, saludar. Con tal motivo, recuerda el autor la permutación de *f* y *h* en España, como *formosus*, *hermoso*, etc.

Ya vimos en otro § de este mismo capítulo, que algunas veces el signo **H**, que en monedas de Osca permuta con **✱** y **✳** (Zobel, *ob. cit.*, II, 257), parece ser vocal y equivale á *ou*, *u*, y tal vez *ü* y *o*, como en **𐤀𐤎𐤅𐤇𐤃𐤃** Caligum? **𐤀𐤎𐤅𐤇𐤃𐤃** Virovias? **𐤀𐤎𐤅𐤇𐤃𐤃** Lauro? **𐤀𐤎𐤅𐤇𐤃𐤃** Üllescan, en Strabón *Ἰλλεσκα*.

(18) Deveyrier, *Les touareg du Nord*, pág. 388, lám. XXI.

la primitiva ortografía del nombre Iolaos, acaso perpetuada aquí como una supervivencia provincial. No sin algún fundamento juzgó Strabón que las expediciones de Ulises á Italia, Sicilia y España habían inspirado á Homero la *Iliada* y la *Odysea* (19), y Trogo Pompeyo y Silio que Teucro (el rey pelasgo de la Troade, fundador de la gente troyana, confundido con el hermano de Ajax) había dominado los lugares donde se erigió más tarde Nueva Carthago, Cartagena (20).

A los Pelasgos hubieron de suceder los Egipto-Fenicios. Según es sabido, los mitologistas griegos localizaron su Campo Elysio en nuestra Península, por la correspondencia que observaron entre la descripción que hacía de él la *Iliada* y los caracteres climatológicos del Bajo Guadalquivir (21). Tal vez, sin embargo, no carecía de algún fundamento histórico esta asimilación: Rhadamanto, rey de Elysio, era hermano de Minos, personificación del poder marítimo egipcio-fenicio, y su reinado parece simbolizar el triunfo de aquella raza sobre los pueblos del Mediterráneo occidental que acometieron á Egipto y fueron vencidos por Menephtah I. Esa significación ha de tener la noticia de Avieno que supone el litoral de Alicante y de Cartagena sometido en siglo remoto á los Fenicios (22), debiendo entenderse que á los Fenicios egipcios, según persuaden las antigüedades de Monteagudo y de Montealegre (23); en cuyo sentido pudo tener razón Movers al reconocer Fenicios en Sagunto (24). Stephano Bizantino señala una *Elis* en la Arcadia y otra en

---

(19) Strab., III, 2, 12-13.—Según A. Bauer, no es posible ya poner en duda que hay en la *Odysea* indicios de tradiciones marítimas del pueblo griego (*Revue historique*, t. XXVI, París, 1884). Yo tengo por segura una comunicación activa y regular en tiempos muy remotos entre los pelasgos del Mediterráneo oriental y nuestra Península. Asclepiades Myrleano recogió en España una tradición, según la cual algunos compañeros de Hércules y Messenios del reino de Menalao en Esparta se habrían establecido en España: *καὶ τῶν μεθ' Ἡρακλέους δὲ τινος καὶ τῶν ἀπὸ Μεσσήνης ἱστορησθαι φησιν ἐποικῆσαι τὴν Ἰβηρίαν* (III, 4, 3).

(20) Vid. infra, nota 8.

(21) Strab., III, 2, 13.—Vid. el § 1 de este mismo capítulo.

(22) *Ista Phoenices prius loca incolebant* (Avieno, *Ora*, 459).

(23) Lozano, *Basilitania y Contestania del Reino de Murcia*, disert. IV, § 19; Rada y Delgado, *Antigüedades del Cerro de los Santos*, discursos leídos ante la Real Academia de la Historia, Madrid, 1875.

(24) «Conditam esse reveram Saguntum, uti traditum est, a Graecis hominibus ab insula Zacynthi oriundis, quamvis antea jam eodem loco Phoenicios consedissee (Movers, *Phoenizier*, 2, 2 p. 644 adn. 176) probabile sit indigenasque ibidem habitasse (similiter ut Emporiis) nummi doceant qui extant bilingues non pauci, scilicet tam Iberico nomine (*Arse* fortasse) inscripti quam latino (Eckhel, Lorichs), nomen



España (25): ignoramos cuál fuese esta última (26), pero pudo comunicar el nombre de *Elision* (=Elyision) á una región ocupada primeramente por los Pelasgos (27) y sometida luego por los Fenicios, personificados en Rhadamanto, en tiempo de Menephtah I ó de Ramsés III (28). Como resultado de su estudio sobre las antigüedades sardas, ha sacado por conclusión Ebers la existencia de emporios fenicios en Cerdeña en el siglo XIV antes de J. C., y una de las razones que aduce para explicarlo, es la disposición de las corrientes marítimas del Mediterráneo occidental, la cual obligaba á los navegantes que desde España regresaban á Tyro y Sidón á tocar en Sicilia, Cerdeña y Cartago (29). Diodoro Sículo escribió, que con la plata extraída de España para los mercados de Oriente, habían logrado los fenicios enriquecerse y enviar colonias numerosas á Sicilia y demás islas circunvecinas (V, 35 36). De cierta tradición que halló un eco confuso en el *Chronicón Pascale*, en Procopio, Ben Jaldun y algún otro escritor de la Edad Media, se deduce que los fenicios llegaron á las Baleares por el mismo tiempo que á

ipsum demonstrat ex Zacynthi procul dubio Latinum factum, etc.» (E. Hübner, *Corpus i. l. cit.*, pág. 511).

(25) Steph.-Berkel, pág. 381: Ηλις, πόλις πρὸς τῆ Βοιωτία (? según Salmasio) Ὀλυμπία, ἀπὸ Ἡλείου τοῦ Ταντάλου παιδός. ἔστι ἄλλη Ἀρκαδίας. καὶ τρίτη, Ἰσπανίας.

(26) El Sr. Fernández-Guerra la identifica con la *Elo* del Itinerario, en Montalegre, provincia de Albacete (*Disc. cit.* en la recepción del Sr. Rada y Delgado, Madrid, 1875, pág. 131), y conjetura si sería fundada «por una tribu oriental, fenicia por ventura), con posterioridad al siglo XV a. de J. C. (pág. 158).—Acaso se trata más bien de una ciudad *Elis* fundada por beocios, recordando aquella otra *Elis* de la Elea del Peloponeso que Salmasio y otros leen en Stephano Byzantino.

(27) Los Arcades eran pelasgos: Ἀρκάδες Πελασγοί (Heródoto, I, 146): á Lycaon, primer rey de Arcadia, reputábalo la tradición hijo de Pelasgo (Hesiodo, fragm. 98; Pausanias, VIII, 1, 4).

(28) D'Arbois de Jubainville reduce este reino al país de los Elesyces, hacia Narbona, y conjetura que Rhadamantho lo habría conquistado de los Sardos ó Shardananas (*Premiers habitants de l'Europe*, lib. I, cap. VI, § 5 (2.<sup>a</sup> ed., págs. 188-189).

(29) Ebers, *Antichità sarde*, ap. *Annali cit.*, t. 55, 1883: «Navegantes fenicios pusieron en contacto en tiempos antiguos con los sardananas y erigieron en la costa (de Cerdeña) estaciones para las navegaciones á Tarsis y factorías para los productos de la isla, tan abundante en metales. Se sabe que á causa de las corrientes en la parte occidental del Mediterráneo, no ofrecía éste más que un camino á los navegantes que desde España volvían á Tyro y Sidón, etc. (págs. 124, 131).»—Ya nuestro Lozano, en el siglo pasado, fué de opinión que los Tyrios y Sidonios habían llegado á las playas de la Contestania y de la Edetania 1500 años a. de J. C. (*Bastitania y Contestania del Reino de Murcia*, Murcia, 1794, t. II, pág. 294).

Sicilia y Cerdeña (30). Esas debían ser las «islas del gran mar» donde se organizaban aquellas audaces invasiones que iban á esparcir el terror por todo el Egipto, y esos, los fenicios que reclutaban sardanas y maschauaschas mercenarios para los Faraones y los trasladaban en sus naves á las riberas del Nilo. Según se recordará, á partir del siglo VI a. de J. C. los colonos griegos enriquecieron el panteón ibero alojando en él á la diosa Artemis, cuyo culto no tardó en penetrar en las costumbres de los naturales que mantenían con aquéllos más frecuente trato (Strab., IV, 1, 5); pues no otra cosa debían haber hecho los egipto-fenicios con la diosa Isis ocho ó nueve siglos antes en el mismo litoral levantino de nuestra Península (31).

(30) Procopio, *de bell. Vandal.*, 2, 10; Moisés de Khorene, *Fragm. hist. graecor.*, ed. Didot, vol. V, pars 2, pág. 30; Ibn Khaldun, *Hist. des berebers*, ed. Slane, t. I, pág. 177; *Chronicon Pascale*, ed. Bonn, *Corpus script. hist. byzant.*, II, pág. 102, Liber generationis ab Adam;—citados por el Sr. Rodríguez de Berlanga, ap. *Los bronceos*, págs. 278-281.

En autores antiguos encontró Solino memoria de un Bocchor ú Bocchoris que había reinado en el archipiélago Balear hacia el siglo XII a. de J. C.: *Bocchoris regnum Baleares fuerunt, usque ad eversionem Phrygum* (C. Iulii Solini Polyhistor., capítulo 26).

(31) En Monteagudo se desenterraron el siglo pasado y formaron parte del Museo de Saurín, en Murcia, algunas estatuillas de Isis y Osiris en metal (Lozano, *Bastilania y Contestania* cit., disert. IV, § 19). El docto presbítero D. P. Parasols considera la imagen de Nuestra Señora de Mongrony (Cataluña) como copia de una Isis fenicia (*Revista histórica latina*, Barcelona, Agosto de 1874). Una inscripción latina de Valencia atestigua la existencia allí de un «*sodalitium vernarum colentes Isidem*» (Corpus i. l., vol II, 3730). Representaciones isiacas y osiriacas en piedra y vestigios del culto de estas y otras deidades egipcias abundan en Elo (Rada Delgado y Fz. Guerra, *Antigüedades del Cerro de los Santos*, Madrid, 1875; y S. Sanpere y Miquel, *Contribución al estudio de la religión de los iberos*, ap. «Revista de ciencias históricas» de Barcelona, núm. 1).

Este último eruditísimo autor expone con gran amplitud una teoría, conforme á la cual el mito de la expedición de Hércules á través de nuestra Península, referido por Diodoro Siculo, IV, 9 y 10, envolvería la historia de una inmigración de gentes asiáticas que él identifica con los chethas, chettim, hycsos ó pastores, previamente egipcios á virtud de una larga permanencia en el Bajo Egipto: de ellos habría recibido Cádiz su primitivo nombre «Cotinusa», así como también el de «Gades», reproducción del de Kades, capital asiática de aquella gente; ellos también habrían impuesto á la región limitada por el Ebro, el Pirineo y el Mediterráneo, el nombre de «Cataluña», que el Sr. Sanpere identifica temerariamente con el de «Igleses» (*Origens y fonts de la nació catalana*, ap. *La Renaixensa*, revista catalana ilustrada, Barcelona, año VIII, tomo I [1878], págs. 436 sqq., 489 sqq., 499, 501; t. II [1878], págs. 174, 328).

Los Tartesios arrojados de las orillas del Guadalquivir, hubieron de apoderarse de esta población,—como de todas las del río Palancia,—mudándole el nombre por el de su patria *Saguntia* (32), ciudad túrdula que registran Plinio y Ptolemeo y cuyo solar se señala no lejos de Jerez (33). Ignoramos el nombre que le daban sus naturales con anterioridad: por lo pronto, no le conviene, á mi entender, el de  $\Delta\Omega\Upsilon\text{E}$ , *Arse*, que se lee en las monedas de cierta emisión unánimemente atribuída desde M. Bourdad á esta ciudad, sin razón suficiente según veremos (34). El Sr. Hübner no cree que exista ningún género de relación entre el nombre de *Sagunto*, griego á su juicio, y el de *Saguntia*, que conceptúa de origen hispano (35).

Con posterioridad al establecimiento de los Tartesios en Sagunto, algunos mercaderes griegos hubieron de fundar un emporio ó estación comercial en el suburbio, donde estuvo el templo de Artemis (36). Con el tiempo, esa colonia forastera, tal vez acaudalada y renovada por nuevos inmigrantes (37),

(32) Plin., III, 3, 12: *Gaditani conventus. Stipendiaria:... Oleastro, Itucci, Brana, Saguntia, Andorise.* Ptolemeo, II, 4; ed. Mont., pág. 36:  $\text{Καλδοῦβα... Σαγουντία, Ἀσιυδων...}$ —Se reduce al despoblado de Gisgonza, en el camino de Arcos á Jerez de la Frontera, donde se ha encontrado alguna inscripción y se conservan ruínas de un castillo (Cean Bermúdez, *Sumario cit.*, pág. 238).

(33) Podría creerse que la ciudad á que dieron este nombre era la *Segontia* turdetana nombrada por T. Livio, XXXIV, 19; pero se opone á ello la vocalización de la primera sílaba, corroborada por la *Segestica* del cap. 17, que creo es la misma población, y por la del nombre actual de la ciudad de *Segorbe*, á que juzgo debe aquélla reducirse.

(34) Vid. supra, cap. IV, monedas de  $\text{EXA}$ .

(35) «Nomen (*Saguntum*)... ex Zacynthi procul dubio Latinum factum eo tempore, quo *c* et *g* litterae tam scribendo quam pronuntiando nondum erant diversae nec notae omnino  $\zeta$  et  $\gamma$  litterae Graecae Graecaque aspiratio. Quod apud Graecos (velut Polybium, Diodorum, Appianum)  $\text{Σαγυνθια}$  nominis forma, apud Latinos cum Strabone et Ptolemaeo *Saguntum*, non *Saguntus*, in usu videatur fuisse... Minime autem oppida nonnulla Hispaniae mediterranea *Segontia*, vel *Seguntia*, vel *Saguntia* (Plin., III, 15, si modo recter traditur) dicta cum Sagunto componenda sunt et pro ejus coloniis habenda, ut habuit Fuchsius (pág. 12, *Sagunt, eine historische skizze*, in programmate gymnasii Bückeburgensis, a. 1864): nomina enim illa sine dubio originis Hispanae sunt, non Graecae.» (*Corpus i. l.*, vol. II, pág. 512).

(36) Vid. la nota 1.<sup>a</sup> de este §.—Cf. Silio Itálic., I, 278 sqq.: *Mox profugi ducente Noto advertere coloni, | insula quos genuit Graio circumflua ponto, | atque auxit quondam Laertia regna Zacynthos. Etc.*

(37) *Firmavit lenues ortus mox Daunia pubes, | sedis inops: misit largo quam dives alumno, | magnanimis regnata viris, nunc Ardea nomen* (I, 291).—Cf. loc. cit. Livii, XXI, 7.

—parte por el natural influjo de su cultura superior, parte porque hubiera ingresado en las familias de los naturales, dando origen á un grupo de población mestiza,—hízose preponderante, y el gobierno de la ciudad fué pasando insensiblemente á sus manos, hasta tomar color suficiente para que fuese considerada como población griega (38), aunque sin alterarse por eso de un modo sensible el régimen de los antiguos nombres de persona, á juzgar por los que conocemos, como Alcón y Abilyx (39). Con esto, reprodujose el caso de aquella excisión que tan fatal había sido para los tartesios de Andalucía: las poblaciones turdetanas del Betis-Perkes, que tenían á Sagunto por capital, principiarían á ser excluidas de hecho del gobierno de la tribu; más

(38) A título de tal fué incluída en el protectorado romano, en el tratado de límites del año 226 a. de J. C. entre Carthago y Roma, exceptuándola de la ocupación cartaginesa, no obstante caer á la derecha del Ebro.

(39) Polybio escribe 'Αβιλύξ, *Abilyx* (III, 98 ss.: Livio, *Abelux*, XXII, 22) el nombre de un prócer saguntino que libertó los rehenes iberos encerrados en Sagunto por Aníbal al partir para Italia, y es acaso, según veremos, el mismo  $\Gamma \uparrow \wedge \nabla \Sigma M = [A]BYLACS$  que se lee en el anverso de las monedas bilingües más antiguas de Sagunto—(aunque Zobel, t. II, págs. 52 y 56, y Rodríguez de Berlanga, *Los bronceos*, pág. 200, tienen este vocablo, no como nombre de un magistrado, sino como nombre geográfico, revelador de una omonimia). Debe ser nombre libyco, pues así se denomina también la columna heráclea de la parte de Africa, 'Αβιλύξ (Strab., III, 5, 5), *Abyla* en Mela (I, 5; II, 6) y otros. Los epígrafes mauritanos en caracteres libycos no brindan este vocablo (vid. la lista de nombres propios en Halévy, *Études berbères*, Journal asiatique, 7.<sup>a</sup> serie, t. III, 1874, pág. 196 ss., y t. IV, 1874, pág. 411 ss.): en el N. de nuestra Península suena dos veces del siguiente modo: *Abliq* (Corpus i. l., vol. II, 2817, de un lugar próximo á Osma), *Abilicorum* gentilitas (id., 2698, de Castandiello, cerca de Oviedo). El mismo tema en Cerdeña adoptaba una forma idéntica casi á la del epígrafe numario de Sagunto, á juzgar por una lápida de Sur-Djuab (Argelia): «*Abillahas* Rumei filius, miles coh. II Sardorum» (Willmans, Corpus i. l., vol. VIII, 9198: el vol. X no señala otro ejemplar en Cerdeña).—En todo caso, á ser cierta la correspondencia que queda apuntada del vocablo saguntino  $\Gamma \uparrow \wedge \nabla \Sigma M$ , resultaría omitida en él la  $\nabla$  (a) preformativa, lo mismo que en la inscripción bilingüe de Tugga (Túnez), donde cierto nombre de persona es **ANKN** en el texto fenicio y **NKN** en el libyo (*Études berbères*, Journ. asiat., 7.<sup>a</sup> serie, t. III, 1874, pág. 88, 94). Esta es aún hoy la costumbre de los targües del Sahara, que escriben, v. gr., **DM** por **ADAM**, según Hanoteau. El mismo hecho parece visible en *Luceio*, forma que reviste en Plutarco el nombre de un régulo español que en Livio se dice *Allucius* y tiene correspondencia en las inscripciones *Aluquius* y *Alluquius*.

*Alcon* pudiera creerse relacionado con el griego *ἄλκη*; pero la estructura del vocablo disuade de atribuirle tal origen.

tarde quedarían constituídas en situación de raza inferior respecto de los naturales de la capital; un paso más y cobrarían el carácter de súbditos y tributarios de los Saguntinos (40); hasta que un día, colmada la medida del sufrimiento, despertado á deshora el espíritu de independencia por algún desmán imprudente del Gobierno, los turdetanos se arrojan sobre la metrópoli al apellido de libertad, y se inaugura aquella serie de luchas enconadas que sirven de preliminar á la segunda guerra púnica y cuyo eco hemos escuchado en las Décadas de Tito Livio.

La conquista romana puso en una misma línea á los descendientes de los conquistadores turdetanos y á los de los vencidos oestrymnios; y fué uno de sus efectos, al cabo de muy pocas generaciones, sobreponerse el elemento indígena al forastero,—los edetanos ú oestrymnios á los turdetanos. Esto explica el desuso en que vinieron á caer los nombres importados de «Tartesios», «Betis» y «Turdetania», que los antiguos periegetas griegos y fenicios habían recogido de labios de los inmigrantes del Guadalquivir cuando éstos dominaban en Ophiusa: los geógrafos romanos sólo encontraron vivos los nombres antiguos «Edetes», ó «Edetania», «Perkes-Scavis», etc., (41). Por igual razón, en el siglo I a. de J. C. no se hablaba ya en Sagunto la lengua turdetana (variante de la libya), sino la ibérica: así, al menos, parece

(40) Zonaras, *Annalium*, t. III, ed. Wolf, Basilea, 1557, pág. 83, donde intitula «súbditos de los Saguntinos» á los Turdetanos alzados en armas contra éstos.

(41) Por los años 136 ó 138 a. de J. C. todavía estaba en uso denominar Betis al río de Sagunto, pues así hubo de escribirlo el cronista de las campañas de Décimo Junio Bruto, de quien tomó Stephano Byzantino, ó quien quiera que sirviera á éste de fuente, la definición de la ciudad de Brutobria.—En el siglo I de nuestra Era designa P. Mela un río que desemboca en el golfo de Valencia y no es el Júcar ni el Turia, con el nombre de Saetabis: *Prior (sinus) Sucronensis... Saetabim, et Turiam, et Sucronem non magna excipit flumina* (lib. II, cap. 6). La edición de Boccacio, Viena de Pannonia, 1518, trae *Scrabis*, según Cortés. Este erudito propone corregir en «Serabis», y da por supuesto, como todos, que es el río de Sagunto. Antes creería en «Scatbis», y por caída de la dental interior, *Scabis*, que pudo ser uno de los nombres del río, tomado de la peña *Escabia*, donde brota su fuente. Por la provincia de Cuenca corre otro río titulado *Escabas*.

El caso de nombres geográficos nuevos que caen en desuso restableciéndose los antiguos, no es infrecuente. Ya cité uno por vía de ejemplo. Hecateo hace mención de una ciudad italiana denominada Capua, como unos cinco siglos a. de J. C.: cosa de treintá años después la ocuparon los Etruscos, mudándole el nombre por el de Vulturnum; cerca de medio siglo más tarde la conquistaron los Samnitas y recobró su primitiva denominación (Hecateo, apud Steph. Byz., s. v. *Κάπυα*; T. Livio, IV, 37). Otro caso es el de la ciudad denominada primeramente Kio, después Prusias y más tarde otra vez Kio.

persuadirlo la lápida sepulcral saguntina núm. 121, tab. 13 de Valcarcel (42), que comienza por la palabra **DOEXC** (=ARETaKi, *manibus*, «á las almas»), comparada con las de Tarragona 4318ª y 4424ª de Hübner (43), en que figura idéntico vocablo **POE...S, POEXC** (ARE[T]G, ARETK), cuya raíz puede reputarse ibero-libya (44), pero cuya desinencia de plural tiene correspondencia en el vasco y no en el berberisco (45).

JOAQUÍN COSTA.

(42) Valcárcel (Lumières), *Inscripciones y antigüedades del reino de Valencia*, página 58, ap. *Memorias de la R. Acad. de la Hist.*, t. VIII, 1852.

(43) *Corpus i. l.*, vol. II, págs. 581 y 591.

(44) En *arelk* ha de distinguirse el tema de la palabra *aret*, y el sufijo de plural *k* (visible en *Arria-c-a* del Itinerario Antoniniano), que los árabes hubieron de traducir por *hajara*, las Piedras,—*Guadalajara*,—aunque el Sr. Saavedra, autor de esta reducción geográfica, da por supuesto que el vocablo es compuesto, *Arri-aca*, como si dijera «lugar donde abundan las piedras» y que la coincidencia con el árabe *Guadalajara* «valle de las piedras», no es de extrañar, «puesto que ambos nombres se derivan de una circunstancia del territorio»: (*Disc. cit.*, 1862, pág. 33).

Verosímilmente *aret* está por *arek*, cuya *k* final se ha transformado en *l* por influjo del sufijo (vid. V. Eys, *Gramm. comp. des dialectes basques*, París, 1879, páginas 13, 15-16; cf. págs. 52-53). Y *arek* ha de corresponder al vocablo «alma», que en berberisco-kabyla es: fem. *taruith*, masc. *rub* (Brosselard) y en vascuence *arima*. El tema kabyla *aruith* y el vasco *arima* se relacionan quizá por la tendencia del último á transformar la gutural en labial (v. gr. *gurdi*, *burdi*; *ergal*, *erbal*, etc.: la antigua «Ategua» se dice «Ateva» en el Concilio Iliberitano, «Atheba» en un documento de 1260 suscrito por el obispo de Córdoba, «Teba» en la actualidad: viceversa, se dice *fagore* por *favor*; cf. el genitivo vasco por *ko* y *go*, que en berberisco es por *b*) y la labial suave en fuerte (*vagina* se transforma en *magina*, *ventura* en *mentura*, etcétera). Puede, sin embargo, haber influido la *m* del vocablo equivalente neolatino, francés y español, si es que no ha de asimilarse más bien todo el vocablo al caldeo *ekimu*.—V. Eys hace derivar el *arima* vasco del provenzal *arma*, alma; pero se opone á ello el hecho de ser común ese vocablo á todos los dialectos vascongados, así de España como de Francia.

La interpretación propuesta por el Sr. Sanpere y Miquel es manifiestamente equivocada, por no haber advertido la identidad del primer vocablo que encabeza las dos inscripciones tarraconenses y la saguntina; haber leído ésta de derecha á izquierda y aquéllas al revés; haber tomado como equivalentes el período latino **HEIC. EST. SIT...** y el ibérico **POE...S, POEXC** de la inscripción bilingüe de Tarragona, no obstante saltar á la vista que aquél constituía la última línea del texto latino del epígrafe, desgraciadamente mutilado, y el otro la línea primera de su versión ibérica, etc. (*Origens y fonts de la nació catalana*, ap. *Revista Catalana*, Barcelona, 31 Oct. 1878, núm. I, págs. 106-109 y 121-123).

(45) El signo distintivo del plural en todos los dialectos del vasco es la *k* sufi-

## ❧ MISCELÁNEA ❧

EL REY SUCÉN.—Así vimos, en una visita á Liria, que se llamaba una de sus calles. Por más que recorriamos las listas de reyes de todo el mundo no aparecía tal rey. Hablando de esto con un amigo nuestro muy entendido en antigüedades, nos aseguró que en Rellou, cerca de Villajoyosa, había otra calle con el título de barrio *del rechuchén*, que viene á ser otra forma del mismo nombre. Pero hé aquí que, estudiando el *Repartimiento de Mallorca* con objeto muy diferente, á la pág. 9, tropezamos con un *Raal Zusen* de Jahia Aben-Mohamad. Hé aquí el rey Sucén, constituido tal sobre la etimología *popular* de la alquería suburbana (que esto significa Raal) llamada

jada al nombre (V. Eys, *Gramm. comp. cit.*, pág. 52); y no era otro, á lo que parece, en la lengua ibérica. La forma regular y más constante de formación del plural en todos los dialectos del bereber, consiste en sufijar al nombre una *n* (Hanoteau, *Gramm. tamachek'*, pág. 20; id. *kabyle*, pág. 22); y ya era así en la lengua libyca, según ha enseñado la inscripción bilingüe de Tugga (Halévy, *Journal asiatique*, 1874, t. I, pág. 93).

El signo de dativo en las dos lenguas es *i*, sufijado en vasco (v. gr., *gizonari*, al hombre; V. Eys, ob. cit., pág. 62) y prefijado en berberisco (v. gr., *i urgaz*, al hombre; Newman, *Libyan vocab.*, pág. 14; A. Hanoteau, *Essai de gramm. kabyle*, pág. 46; id. *tamachek'*, pág. 27);—como hemos visto en otra ocasión que la *n*, signo de genitivo, se prefija del mismo modo en berberisco y se sufija en vasco. En  $\text{DDVXC}$  ó  $\text{PQVXK}$  no se ha omitido ninguna  $\text{N}$  (*i*) por el principio, pues la *i* inicial la escribían siempre, según es de ver por las inscripciones numarias de Ilerda, Iliberis, Iacca, etc., y por el mismo citado epigrafe lapídeo de Sagunto, donde suena  $\text{ILDaKL}$ . Por eso estimo que, si acaso, ha de suplirse dicha *i* en el final, con arreglo á la gramática vasca.

Es verdad que, según ésta, cuando se sufija *i* á un vocablo plural, la *k* se elide; así *gizonak* + *i* hace *gizonai* y *gizonei* (V. Eys, ob. cit., pág. 63); pero esta manera de apócope ha de ser relativamente moderna, lo mismo que la síncope de las flexiones de los verbos auxiliares (en el siglo XVI, el dialecto suletino escribía *deraut*, «él me lo ha»; en el XVII ya había degenerado en *derit*; en nuestro tiempo dice simplemente *deit*: V. Eys, ob. cit., pág. 6). Igual elición padece la *k* en el genitivo de plural: así, de *gizonak*, «los hombres», *gizonaen* «de los hombres», en vez de *gizonaken*; y sin embargo, en la antigüedad encontramos juntos los dos sufijos, *k-n*; tal, por ejemplo, en el epigrafe de las monedas de Sethisa, construido así:  $\text{SETHIS-K-N}$ , «de los de Sethisa ó Sethitanos» (Zobel, *Estudio hist. cit.*, págs. 188-194): todavía hoy esa *k* sigue pronunciándose en algunas localidades, como en las cercanías de Irún y Fuenterrabía, que dicen *gizonaken* (V. Eys, ob. cit., pág. 15).

Zusén, no por el nombre de su dueño (que en la de Mallorca era Jahia Aben Mohamad), sino porque allí nacían *lirios ó azucenas* natural ó artificialmente y acaso fantásticamente, pues bastaba que se le hubiera puesto ese nombre, aunque en realidad no los hubiera, aunque es fácil en este país en que tanto abunda la *flor de ganchol*, que es el lirio de referencia. Véase á *Simonet* en su *Dic.* pág. 177, que va junto á la *crestomatia.* ad ver. رحمة y Eguilaz, p. 325. En el *Rep.* 73 se repite, aunque con otra ortografía, el mismo asien- to: Rahal Gussen Liialña Abinmahomet, tomando la Ç por G.

---

## ADVERTENCIA.

---

Al terminar el tomo VII de EL ARCHIVO nos vemos precisados á suspender su publicación por una temporada, que esperamos sea corta. Vamos á emprender nueva campaña y á formar nueva *serie*: por eso damos ahora, en vez del índice del tomo, el *Indice general* de toda la colección. Siendo tan variadas las materias publicadas, se necesitaba este trabajo para facilitar su manejo.

Cada día recibimos nuevas pruebas de lo que estiman los amantes de la historia nuestra publicación: se nos hacen ofrecimientos que agradecemos en el alma; pero deben saber todos que, mientras podamos sostenerla, seguiremos adelante. Demasiado conoce todo el mundo, que no buscamos lucro: que además del trabajo material dedicaremos á su sostenimiento nuestros modestos ahorros; pero para hacer este milagro es preciso algún espacio de tiempo, empleado en la parte económica de la publicación, pues dedicados por entero á su redacción y confección, la teníamos descuidada, y el encargarla á otro era aumentar gastos y desvirtuar la unidad de acción.

Contamos con que no nos faltará la cooperación de nuestros buenos amigos los suscriptores de EL ARCHIVO.

LA REDACCIÓN.

FIN DEL TOMO VII.



# ÍNDICE DE MATERIAS

DE

## LOS SIETE TOMOS.



Los números romanos indican el tomo, los arábigos la página del mismo.

No se incluyen en este índice el de las denominaciones geográficas del reino de Valencia (t. III, 73), ni el de la topografía de esta ciudad (t. III, 217), ni el vocabulario de los peces (t. II, 193), pues sería repetir los detalles allí publicados.

Sobre la geografía del reino de Valencia consúltese además el t. IV, 379 siguientes.

### A.

*Aben Amira*, en el Repartimiento, VII, 371.  
*Abencedrel*, I, 299.  
*Aben Hudxail*, I, 204; VII, 373.  
*Aben Mardenix*, VII, 372.  
*Abu Ali* en Játiva (Escuela de), II, 2.  
*Abu Çeid*, V. Çeit.  
*Acebibe* ó pasa, IV, 233.  
*Aceituno* (La torre del) en Granada, VI, 12.  
*Aciagos* (días), VII, 28, 212.  
*Aclitud* litúrgica de la oración, IV, 199.—De Mallorca durante el hambre que Ibiza padeció en los siglos XVI y XVII, VII, 229.  
*Achila*, rey, V, 358.

*Ademuz*, IV, 318.  
*Adenament* ó germanía, VII, 305.  
*Ador*, III, 74.  
*Adzaneta* de Albaida, III, 80.  
*Adzubia*, IV, 233, 393.  
*Agnesio* (El Ven. Juan B.), VII, 59.  
*Agost*, VII, 343.  
*Agres*, III, 75.—Convento de dominicos, V, 204; VI, 358.  
*Aguas*, VII, 343.  
*Aguilar*, IV, 319.—Castillo cerca de Confrides en término de Guadalest. Acaso mal leído por Algar.  
*Abin*, III, 81.—Castillo junto á Beho ó Veo.  
*Alacuás*, III, 75.

- A la luna de Valencia*, II, 13.
- Alasquer*, III, 75.
- Alazrach*, su insurrección en Benicadell, I, 101, 330; II, 36.—El Blau, II, 145.—Tratado con el Infante, I, 204; IV, 280.—Parientes suyos, IV, 299.—Vario, II, 325; IV, 296; VI, 243.
- Alba (La duquesa de) y Colón*, publicación notable, VI, 293.
- Albacar del castillo de Denia*.—Se instala allí la villa, I, 151; II, 358.—Concesiones para favorecer esto, I, 159, 168, 175; II, 352, 359.—Etimología, VII, 344.
- Albaida*, I, 248; III, 76.
- Albalat*, de Altea, III, 75; IV, 309, 319; de Pardines, III, 75; de Sorrells, III, 75.
- Alboraya-Alborayts*, III, 76.
- Albuixech*, III, 76.
- Alcácer*, III, 76.
- Alcalá* desp. de Alfandech, III, 76, 289.
- Alcalá de la Jovada*, el tratado celebrado allí con Alazrach, I, 204.
- Alcalá*, valle, II, 408; IV, 280, 311.
- Alcau de Jalón*, VII, 342.
- Alcayne (D. Vicente)*, el Colegio de Corpus Christi de Valencia, V, 244.
- Alcira*, Repart., III, 77.—Su entrega a D. Jaime, VI, 214.—Contribución antigua, I, 247, 256.—Morería, II, 270, 390, 403.—Judería, II, 273, 392; III, 23; IV, 266, 328.—Topografía árabe, II, 54.—Baños árabes, II, 41.—Término general, II, 306, 406.—Archivo municipal, II, 22, 36, 214, 215; III, 180.—Cortes, IV, 231, 303.—Libro de Ordenanzas, VII, 302.—Navegación del Júcar, VII, 306.—Industria antigua, VII, 313.—El Encubierto, IV, 128.—Noticias varias, II, 4, 47, 52, 164, 304, 396, 400; IV, 279, 296, 302, 311.
- Alcodar*, III, 77.
- Alcoleja-Alcoleya*, III, 77.
- Alcoy*, origen de la fabricación de paños, I, 259.—Fábulas, II, 107.—Empeñado por D. Jaime, II, 340.—Repart., III, 77; V, 301.—Compra de Barchell y Xirillent, VII, 340.
- Alcudia de Castell de Castells*, IV, 280, 319.
- Aldaya-Addaya*, III, 75.
- Alejañdria*, III, 70.
- Alejandro VI*, documentos inéditos, VII, 32, 85.
- Alfasar*, en el Rep. Alfofar y Alfolfar, III, 77.
- Alfabuir-Alabuir-Alfuir*, I, 216, 289; se le llama Alhuoyr y Alhahuy.
- Alfandech*, I, 256; III, 77, 289; IV, 311; VII, 355.
- Alfonso V y el Papa*, IV, 266, 338.
- Alfulell de Simat*, III, 289, 291; VII, 354.
- Algar* cerca de Tárbená, IV, 319, 322.
- Algemesi*, II, 48; III, 78.
- Alhajas de la capilla de Jaime I*, IV, 289.
- Alhichante de Pueymonzón*, IV, 171.
- Alicante*, II, 115, 142, 281.—Etimología, III, 18, 241.—Epigraf. prov., III, 63, 104.—Acra Leuca, IV, 64.—Lucentia, IV, 15.—Alona, IV, 15.—Varias, IV, 34, 65, 92; VI, 159, 258; VII, 17, 69.—Priv. de Alfonso el Sabio, VII, 343.
- Aljama y Aljamia*, I, 143, 157; III, 118.
- Aljubea*, IV, 319.
- Almácer* cerca de Alboraya, III, 79.
- Almarjales del Molinell*, IV, 399.
- Almazarof de Jalón*, VII, 342.
- Almenara*, I, 248; V, 160.
- Almirante D. Francisco Carroz*. V. Carroz.
- Almisedá de Villajoyosa*, inscripción romana, III, 262.

- Almiserá* de Gandia, I, 289; II, 35; III, 79.
- Almusafes*, III, 78.—En el Rep. aparece Almançaphes.
- Alpuente*, V, 148, 154, 160, 162.
- Alquenecia*, II, 56; de Simat, VII, 354.
- Allamira* (D. Rafael) y su libro, IV, 71.
- Altea* (Torre de) I, 252, 257; II, 240, 376; III, 79; IV, 279, 309; diferente del castillo de Altea, III, 79.
- Altea*, I, 252, 257; II, 240, 376; III, 79; IV, 279, 309; VII, 342.
- Allá van leyes do quieren duques*, I, 145.
- Amari* (Miguel), Mochehid de Denia, V, 90.—Noticias suyas, II, 213, 289; III, 286.
- América*, Hist. de su descub., VII, 22.
- Ampurdán* (Hist. del), II, 316.
- Ampurias*, Descubr., VII, 42.
- Andana* (La), I, 148, 156.
- Andilla*, III, 80; V, 160, 164.
- Andreolo Carroz*. V. Carroz.
- Andrés* (abate D. Juan), III, 274.
- Andrés de Mendoza*, III, 321.
- Aniano* (El código de), II, 212.
- Aniñón*, las hostias, VII, 235.
- Antigüedades*, Sepulcro del Museo de Valencia, I, 314, 323, 401, 404, 409.—Del libro del Consulado de Mar, VII, 194.—Ibéricas, VI, 141.—Museos de..., VII, 84.—Comercio de..., III, 192. V. *Descubrimientos*.
- Apellidos* geográficos valencianos, III, 182.—Formación de los... lemosines, III, 233.—Los... lemosines, III, 251.
- Apodos* geográficos de forma adjetiva árabiga, VII, 370.
- Apolo*, oda, V, 255.
- Aquí*, su significado en valenciano es *ahí*, V, 190.
- Aquiles*, estatua, III, 192.
- Arabe*, Inscripción en Valencia, I, 219.—En Valldigna, III, 293.—De Costurera, VII, 341.—Lámpara, V, 65.—Muralla de Valencia, V, 411.—Baños de Mallorca, V, 259.—En Alcira, II, 41.—Los árabes en Castellón, IV, 190.—Las mujeres árabigo-hispanas, V, 265.—Estudios y premios, I, 255.—Trabajos en tiempo de Carlos III, II, 73.—Arabistas expedicionarios, II, 216.—Suscripción árabiga de Abu-Ceid, V, 150, 163.—Apodos de forma adjetiva, VII, 370. V. Tribus. V. Moros. V. Monedas.
- Arancel* del peage de Alcira, II, 305, 400.—Curioso de 1608, VI, 40.
- Aranjuez*, su etim., VII, 374.
- Arbuixeb* (Ven. Ana), V, 204.
- Archiduque Carlos III*. V. Denia. V. Basset.
- ARCHIVO (EL) en el extranjero, I, 47.—En Alemania, III, 121.—Lo que dicen de él, IV, 46, 69, 144; V, 353, 355.—Recortes, VI, 37.
- Archivos*.—Su desorden, V, 407.—Venta del Borghese, V, 306.—El de la corona de Aragón, I, 79, 158.—Notariales, II, 190.—Los municipales y el de Alcira, III, 180; VI, 214.—El hispalense (de la sociedad), VI, 68, 70.
- Arenaprimo* (Sig. G.), *Barone di Montechiano*, V, 411.—Su libro *La Sicilia nella Bataglia di Lepanto*, VI, 259.
- Arenoso*, V, 160, 164, 368.—Castillo y villa.
- Argelita*, V, 292.
- Arias* (D. Jesús).—Orígenes de Gandía. El reverso, I, 177.
- Arias Montano*, V, 231.
- Armengola* (La) de Orihuela, VI, 354, 371.
- Arqueología sagrada*.—El libro del se-

- ñor López Ferreiro, IV, 189.—Un discurso sobre..., V, 349.—Sociedad... barcelonesa, V, 407.
- Aspe*, VII, 343.
- Astorga*.—Circular del Sr. Obispo sobre antigüedades, IV, 46.
- Atanaildo*, IV, 106.
- Atarazana* de Denia, II, 350. V. *Darazana*.
- Aurea (Santa)*, V, 121.
- Aureum opus*, II, 305.—Ms. de Alcira, II 37.—Los Ms. de Játiva, de Alcira y Valencia, V, 304.
- Ave-Maria (El)*, su historia crítica, VI, 17.—En las campanas del Miguelite, VI, 178.
- Avens (L')*, IV, 39.
- Aventurero musulmán* (Anécdotas de un), II, 25.
- Avisos de Flandes*, III, 383.
- Ayacór*, III, 98; se llama *Ycór*, alq. de Játiva.
- Ayala, (D. Martin)*, Arzobispo de Valencia, VII, 84, 284.
- Ayalt*, IV, 319.
- Ayelo* de Malferit, III, 98; se llama *Yelo*.
- Ayerbe (Marqués de)*, su correspondencia diplomática, VII, 318.
- Ayneto (D. Juan)*, VI, 17.
- Ayódar-Yodar-Jodar y Xoda*, V, 160, 164.
- Ayora*, IV, 322; V, 291.
- Azagra*, V, 162; pueblo al parecer inmediato á Segorbe ó Albarracín y no Azagra en Navarra.
- Azúcar*. V. *Cosecha*.
- Baeza*, II, 246.
- Bailes (Bando sobre)*, V, 128.—El de Torrente, VII, 213.
- Bairén-Bayrén*. Donaciones, I, 239, 252.—Historia, I, 289 y sig.; III, 81; IV, 311, 314, 316, 318, 323, 324.
- Bajo relieve* romano de Jábea, I, 31.
- Balaguer*, su sitio por D. Fernando de Antequera, II, 305, 399.
- D. Victor*, sus estudios sobre Colón, VI, 377.
- Balbas (D. Juan A.)*, la orden de Montesa, V, 79.—El libro de la provincia de Castellón, V, 409.
- Baleares*, II, 293.—Su conquista por Mochehid, V, 95.
- Balmis (D. Francisco Xavier de)*, II, 142, 158, 169.
- Balsain*, su etim., VIII, 374.
- Ballestas*, III, 239.
- Baños árabes*. De Zariieb, III, 156, 168.—En Alcira, II, 41.—De Denia, IV, 275, 404.—De Mallorca, V, 259.
- Bañuls (D. Antonio)*, I, 390, 396; II, 7.
- Bar*, su significado, IV, 268.
- Barcas (Genealogía de los)*, II, 268.
- Barcelona*, III, 43, 338, 342, 356.
- Barchell*, comprado por Alcoy, VII, 340.
- Barcheta*, II, 253, 258; III, 80.
- Barig-Berix-Berig*, III, 84.
- Bas (D. Quintín)*, M.<sup>n</sup> Jaime Febrer, VII, 330.
- Baset y las guerras de sucesión*, correcciones á Perales, I, 105, 113, 121, 129.
- Basilica* de Loja, VII, 181.
- Bastitanos*, IV, 16.
- Bechi*, sus orígenes moros y su iglesia cristiana, III, 114.
- Begis-Bexis*, V, 145, 157.—Origen del Palancia, VII, 375.
- Bélgida-Bellida?*, II, 340.
- Beltrán (San Luis)*, III, 69; V, 279.
- Benavayren* de Valldigna, VII, 343.
- Benavites*, III, 287.
- Benaxar*, en término Denia, IV, 324.
- Bendicho (D. Jaime)*, II, 47, 70.
- Benedicto XIII (El Papa Luna)*, VI, 136; VII, 363.
- Benevento*, IV, 338.—Benavente?

- Beniadjar*, II, 339.  
*Benián-Benján*, cerca de Altea, IV, 309.  
*Beniarbeig*, II, 342.  
*Beniarjó-Beniçario-Benidario*, I, 216; III, 82; IV, 311.  
*Benibrabim*, IV, 319, 396.  
*Benicadim*, II, 342.  
*Benicalaf-Beniacaç-Bençalaz*, III, 81.  
*Benidoleig*, II, 342.  
*Benidorm*, IV, 319.—Carta de población, VII, 340.  
*Benieto*, I, 223.  
*Benifairó-Beniayroy* de Valldigna, III, 82, 292; IV, 185.  
*Beniferri-Abinferro*, III, 74, 82.  
*Benigalib*, I, 252; IV, 319.  
*Beni-Guachib (Los)*, IV, 86.  
*Beniharmut* de Denia, VII, 340.  
*Benihomer-Benioma*, II, 342; III, 83; IV, 319.  
*Benimaclet-Benimaglet*, III, 83.  
*Benimantell*, III, 83.  
*Benimasot*, inscr. árabe de Costurera, III, 42; VII, 341.  
*Benimeli*, II, 342.  
*Benimuslém*, III, 83.  
*Benioma*. V. Benihomer.  
*Beniopa-Beniocba*, III, 83.  
*Benipeixcar-Benamiscar*, I, 240; III, 81; IV, 323.  
*Beniça-Benayça*, I, 15, 317; II, 240, 376; III, 81.  
*Benisanó*, III, 82.  
*Benisecli*, III, 82.  
*Benisoda-Bençola*, III, 82; IV, 309.  
*Benixamen-Benejama*, I, 248.  
*Benumeya-Benumea-Benihumeya*, I, 252.  
*Beocia*, descub. VII, 44.  
*Berberiscos*. V. Influencias.  
*Berdia*, II, 339, 340.  
*Berenguer*, Arzob. de Tarragona, VII, 36.  
*Bernia*, vestido, IV, 126.  
*Beselga-Buselcam*, III, 85.  
*Bètera*, III, 84.  
*Betis*, nombre del actual Palancia, VII, 375.  
*Biar*, IV, 311.—Es Mellaria?, VII, 251.  
*Bibliófilos*, sus clases, I, 182.—Los sevillanos, VI, 64.  
*Bibliografía*, VI, 39.  
*Bibliotecas*. De San Petersburgo, I, 119.—Del Vaticano, 230, 238.—Alicantina, III, 17, 308.  
*Biclarense (Ms. del)*, V, 64.  
*Bigastro*, IV, 12, 105.  
*Bizantina (Imagen)*, I, 93.  
*Blanca (Reina D.<sup>a</sup>)*, II, 356, 357.  
*Blasfemia*, pragmática de D. Jaime I, I, 207; VII, 337.  
*Blasones de Alicante*, IV, 285.  
*Blavet (El Azul)*, apodo de Alazrach, I, 330; II, 145.  
*Bocairente-Bocayren*, III, 84.  
*Bodria (D. José)*, Una excursión por el alto Maestrazgo.—Catí, II, 241.  
*Bofarull (D. Manuel de)*, I, 38.—Ne-crología, VI, 402.  
*Bonaquia*, en término de Jalón, IV, 279, 310.  
*Borbotó-Borbatur*, III, 84.  
*Bordelos*, V, 160.  
*Borjas*, su escudo, II, 84.—Compra del ducado de Gandía, IV, 344.—Título de Egregios, IV, 350.—De duques de Gandía, IV, 353.—Documentos sobre el 2.º Duque, VII, 32, 85.—Vario, II, 342; IV, 276.  
*Borró*, I, 289; III, 85.  
*Bou (M.<sup>n</sup> Ant.<sup>o</sup>)*, III, 134.  
*Brazos de las Cortes*, eclesiástico, V, 100.—Real, villas, V, 105.—Valencia, V, 102.—Militar, V, 106.  
*Brunet y Bellet (D. José)*, El tablero del sepulcro de Severina, I, 243 y 249; III, 43.  
*Brutóbriga*, VII, 385.  
*Buey (El) y la mula* en el pesebre del Señor, I, 265.

*Bueynegro*, V, 160, 164.  
*Buñol-Buynol*, I, 248, 256; II, 166;  
 III, 85.  
*Burdel de Sueca*, IV, 120.

*Burjasot-Borgasot*, III, 85.  
*Burriana-Borriana*, I, 248; III, 85.  
*Busot*, VII, 343.

## C.

*Caballero-Infante (D. Francisco)*, monedas árabes de Denia, IV, 2, 25.  
*Cabexo*, IV, 319.  
*Cairola-La Cayrola*, IV, 280.  
*Calendación valenciana*, IV, 273.  
*Calendarios valencianos (Dos)* del siglo XIV, VII, 27, 67, 207.  
*Calp-Calpe*, I, 256; II, 35, 240, 323, 327, 354, 376; III, 85; IV, 274, 311. Ibérica, VII, 252.  
*Callosa de Ensarriá*, IV, 278, 319.  
*Campamento romano*, IV, 285.  
*Campanar (D. Ramón)*, Poesía é historia, III, 52.—Poesía é historia, ó historia y poesía, como usted quiera, III, 58, 137.  
*Campanas del Miguelete*, VI, 176.—De Alcira, VII, 303.  
*Campaner (D. Alvaro)*, Dominación de los régulos de Denia en las islas Baleares, II, 247, 293; III, 20; V, 129, 357.  
*Campo de Mirra-Almixra*, I, 248; II, 35.  
*Campo de los Mártires en Granada*, V, 133.  
*Canales, afluente del Palancia*, VII, 375.  
*Canals*, II, 213; III, 85.  
*Canarias, sus habitantes primitivos*, V, 209.—Las pintaderas, V, 210.  
*Canyellas*, IV, 324.  
*Caoun (Mongó)*, I, 258, 373.  
*Capilla en Túnez de Jaime I*, IV, 282, 297.  
*Caravaca*, II, 141.—La cruz, IV, 215.  
*Carbonera, Dep. de Bélgida*, I, 256; II, 340; III, 85.

*Carbonero y Sol (D. León)*, María Santísima, su Concepción y Natividad, según el Corán, III, 105, 114.  
*Carcaxen-Carcagente*, II, 48.—Etimología, VII, 226.  
*Cárcer*, I, 256.  
*Carcesa*, IV, 8.  
*Cardenal legado en Barcelona*, III, 356.  
*Carlet*, III, 86.  
*Carmona*, II, 246, 285.  
*Carnes, sus nombres valencianos*, I, 366.  
*Carpesa*, III, 86.  
*Carroz, el capitán*, I, 120.—Su hijo, I, 330.—D. Francisco y su armada, I, 334; II, 330.—El almirante, I, 206.—El cap. y su familia, II, 30, 77, 209, 321, 323 á 325, 327 á 330, 338; IV, 230.—Andreolo, II, 324.—Sepulcro, I, 85, 94; VII, 340.  
*Carta puebla de Denia*, I, 135.—De Pego, I, 319, 327.—De Sueca, II, 205, 269, 386.  
*Cartas eruditas del P. Luis Galiana*, V, 51, 125, 204, 230, 279, 321; VI, 341, 367, 372.—Del P. Teixidor, VII, 342.  
*Cartagena*, IV, 13.  
*Cartago*, III, 70.  
*Cartalias*, VII, 381.  
*Carteia-Castalla?* VII, 258.—Cuarte, VII, 260.  
*Cartuja (La) y el cisma de Occidente*, IV, 265, 329.—De Orihuela, V, 125. De Valdecristo.—Sus priores, VII, 38.

- Cartulario de Silos*, II, 164.
- Casamiento*. V. Matrimonio.
- Casañ (D. Joaquín)*, Sepulcro gótico de los Santos Juanes, VI, 113.—Nueva publicación, VI, 140.
- Castalla*, IV, 299; V, 285; VII, 258.
- Castelmontán*, V, 160.
- Castellanización* de los nombres valencianos de los pueblos, I, 307.
- Castellar*, IV, 311.
- Castellón de Rugat*, III, 86.
- Castellón de la Albufera*, III, 86; IV, 279, 296.
- Castellón de Montornes*, I, 256.
- Castellón de Burriana ó de la Plana*, IV, 293; II, 304.—El libro de la provincia de... V, 308, 409.
- Castells*, IV, 280, 319.
- Castellfabib*, II, 327; V, 149, 156.
- Castillo de la reina mora*, II, 258.
- Castros célticos*, II, 21.
- Catálogo* de las obras de Juan de Juanes, VII, 45.
- Catalán-Cast.*, Diccionario, III, 189.—Revista, VI, 40.
- Catedral de Valencia*, sus puertas laterales, VI, 139.
- Cati*, II, 241.
- Cautivos*, redención, IV, 366.
- Cavalleria (Gonzalvo de la)*, su libro Ms., V, 65.
- Caza*, nombres valencianos de la caza, I, 365.
- Caxlona*, descubr., VII, 43.
- Cebrián y Mezquita (D. Luis)*, Viriato y la Edetania, III, 174, 196.
- Ceid-Abu-Ceid*, IV, 215, 297.—Su nombre moro, IV, 272, 298.—Datos biográficos, V, 143, 283, 362.—Su nombre cristiano, IV, 219.—Sus hijos, IV, 220, 298.—Sepultura, IV, 219.—Señorío de Castalla, IV, 299.—Ceid-Aazón y su padre Ceid-Abu-Ceid, VI, 407.—Abu-Ceit en Aspe, VII, 343.
- Celaya*, (El maestro Juan de), VI, 309.—Su vindicación, V, 58.—Sus libros, VI, 349.
- Cementerio*. Moro de Denia, I, 39, IV, 404.—De Valencia, V. Enterramientos.—Romano, II, 47.—Romano en Mallorca, IV, 48.
- Centelles (D. Cerafin)*, VII, 283.
- Centenar (Curatos del)*, VII, 344.
- Centenario de Colón*, su fecha exacta, VII, 251.—De Juan Luis Vives, VI, 398.
- Cerámica*. Valenciana, VI, 379.—Descubrimiento en Alicante, VII, 69.
- Cerimonias* de moriscos, I, 162.—Fúnebres de los moros españoles, IV, 107.
- Certamen* del centenario de Colón, V, 404.
- Cervantes (D. Miguel)*, II, 113.
- Ciclópeos (Monumentos)* de las Baleares, IV, 48.
- Cid (El)*, en Benicadell, I, 97, 143, 380; II, 17, 71, 260; V, 9.
- Cirat*, V, 160, 164.
- Cisma* de Occidente, IV, 265, 329.
- Ciudad (La)* de Denia, bosquejo histórico, I, 369, 377, 385. V. Título.—Ciudad subterránea, V, 209.
- Claret (D. Valentin)*, Historia ó poesía, III, 6.—O Historia ó Poesía, III, 98.—Historia ó Poesía, III, 145.
- Cloca* en Valencia, IV, 295.
- Colegio de Corpus-Christi*, V, 244, 315.
- Coloma (D. Carlos)*, III, 275.
- Colón (Cristóbal)*, II, 316; III, 263.—Su patria corsa, V, 132.—Centenario, V, 307, 404.—Rábida, V, 212.—Su naturaleza, VI, 211.—De Calvi? VI, 43.—De Saona, VI, 212.—Fecha del Centenario de su descubrimiento, VI, 251, 257, 294.—Primera isla descubierta, VI, 379.—Los dominicos, VI, 290.—La Duquesa de Alba, VI, 293.—Sus

- descendientes valencianos, VI, 45.  
 —Sus restos en venta? VI, 378.  
 —Estudios de D. V. Balaguer, VI, 377.—Libro colombino del Sr. Ibarra, VI, 410.—Hist. del descub. de América, VII, 22.—Colón y los dominicos, VII, 210.  
*Comercio de esclavos*, IV, 296.—De pasa, IV, 233. V. Pasa.  
*Company (Fr. Joaquín)*, III, 275.  
*Concentaina*, I, 248, 252; III, 87; IV, 311; VII, 341.  
*Concepción de Nuestra Señora*, I, 279, 286.  
*Concilio Valentino*, V, 67.  
*Condado de Denia*, I, 342, 351.—Condes de id., II, 237, 239, 305, 376; VII, 336.  
*Confesión (La) de D. Jaime I*, I, 276.  
*Confrides*, I, 256; IV, 311, 319.  
*Conquista de España por los árabes*, por D. I. González, IV, 118.—De Valencia, su fecha, VI, 244.  
*Consulado de Mar*, su antigüedad, VII, 194.  
*Contestania*, IV, 16; VII, 261.  
*Contribución primera de cristianos del reino de Valencia*, I, 247.—Id. de moros, I, 255.  
*Conventus*, la comunidad, VII, 38.  
*Corán (Testimonios del)*, III, 105.  
*Corbera*, I, 247; II, 279; III, 87; IV, 230.  
*Córdoba y Aragón (D. Enrique)*, III, 396.  
 —Córdoba, su Catedral, V, 212.  
*Coreografía valenciana retrospectiva*, VII, 213.  
*Cornelia*, égloga de Propercio, VI, 226.  
*Correspondencia inédita diplomática*, VII 318.  
*Cortes de Pallás*, I, 256.  
*Cortes de Arenoso*, V, 164.  
*Coruña*, III, 71.  
*Cosecha del azúcar*, I, 43, 53, 59.  
*Costa (D. Joaquín)*, Antigüedades ibéricas, tribus, ciudades, aldeas, VI, 141.—Litoral ibérico del Mediterráneo en el siglo VI-V antes de J. C.—Los tartesios del estrecho ó calpianos en la región de Denia, VII, 249.—Los tartesios del Guadalquivir ó turdetanos en la región de Sagunto, VII, 285, 324, 375, 389.  
*Costurera*, inscrip. arábica de su mezquita, VII, 341.  
*Cotanda*, II, 5.  
*Cots (Fr. José)*, III, 276.  
*Crespins*, III, 87.  
*Cresques*, judío, V, 237, 406.  
*Cristianos (Los primitivos) españoles y sus monumentos*, IV, 145; VI, 6.—Los de Valencia, VI, 10.—Sus orígenes, VII, 7.  
*Cristóbal (Iglesia de San)*, V, 41.  
*Cronicones*, falsos, II, 105; VII, 8.—Mayoricense, III, 20.  
*Cronista de la provincia de Alicante*, II, 117.—De Gerona, II, 166.  
*Cronología del reinado de Jaime I*, VII, 238.  
*Cruz de Setabis*, VII, 342.  
*Cruz (Sor Joaquina de la)*, III, 276.  
*Cuart de Poblet*, IV, 293.—Carteia?, III, 94; VII, 260.  
*Cuartell*, III, 93.  
*Cuatretonda*, III, 94.  
*Cucol*, IV, 319.  
*Cuéllar*, V, 148, 154.  
*Cuestión gramatical*, I, 271.  
*Cuevas habitadas en Toledo*, VI, 299.  
*Culata-Colata*, III, 87.  
*Cullera*, I, 247, 289, 291.—Toma de su castillo, IV, 21, 222.—Sitiada por crist. V, 145.—La ciudad sicana?, VI, 302.—Etimología, VII, 223.—Concesiones á los Sanjuanistas y puente, VII, 341.  
*Curato de Denia*, II, 341.



## CH.

*Chabás (D. Roque)* ha publicado en el *tomo I*: El sepulcro de Severina, 2, 9 y 17.—Hallazgo de un orante en Denia, 27, 38.—La cosecha del azúcar en el reino de Valencia, 43, 53, 59.—La enseñanza de la gramática castellana en las escuelas del reino de Valencia, 57, 65, 73, 81, 89.—Baset y las guerras de sucesión, 105, 113, 121, 129.—Templos de Diana en las costas de Valencia, 153.—Viaje literario al archivo general de la corona de Aragón, 187, 195.—La prosapia de San Vicente Ferrer, 212, 220.—La provincia árabe de Denia, 257.—El buey y la mula en el pesebre del Señor, 265.—Orígenes de Gandía. El anverso, 273 y sig.—Los nombres de los santos, su etimología y clasificación, 282 y sig.—Castellanización de los nombres valencianos de los pueblos, 307.—El sepulcro cristiano del Museo de Valencia, 323.—La ciudad de Denia (bosquejo histórico), 369 y sig.—D. Antonio Bañuls, criado de S. M., 390.—Efemérides dianenses de todo el año.—Traducción de los documentos latinos.

*Tomo II*: D. Antonio Bañuls, criado de S. M., 7.—A la luna de Valencia, 13.—El capitán Carroz, 30, 77.—El archivo municipal de Alcira, 36.—D. Roque Lloréns Sala, 62.—La inscripción de Voconia, correcciones á Diago, 68.—La carta-puebla de Utiel, 85.—Obras para el estudio del valenciano, 90.—Los falsos cronicones y su influencia, 105.—La cuarta-puebla de Sueca y el P. Ribelles, 205.—Nuestra sección de do-

cumentos, 208, 235, 269, 303.—¿Voconia Paz ó Paz Voconia?, 274.—Traducción de la sección de documentos.

*Tomo III*: Las Visperas Sicilianas y la bula de Honorio IV, 11.—Biblioteca de autores alicantinos, 17.—El libro del repartimiento de la ciudad y reino de Valencia, 73, 217.—Para la historia de una poesía, 129.—El Baño de Zariéb, 156, 169.—Las nuevas lápidas romanas de Liria, 184.—Un episodio de las Visperas Sicilianas, 193.—La esclavitud en Valencia, 236.—Etimología de Alicante, 241.—En justa defensa, 245.—Rectificaciones á la epigrafía romana de la provincia de Alicante, 258.—Nuestro regionalismo, 281.—Valldigna, 289.—Misceláneas en todos los cuadernos.

*Tomo IV*: Lo moviment lliterari, artistich y arqueològich á Valencia en 1889, 39.—Las inscripciones árabigas de Simat, 49.—El juicio final, trozo de un sermón morisco, 116.—Los primitivos cristianos españoles y sus monumentos, 145.—El sepulcro de Severina, 160.—Orante de Denia, 193.—El drama sacro de la Virgen de Elche, 203.—Nuestra sección de documentos, 214, 264.—La patera de Illici, 241.—Precauciones sanitarias en el siglo XVII, 253.—Miscelánea en todos los cuadernos.

*Tomo V*: Los mozárabes valencianos, 6.—Robo de la Judería de Valencia, 37, 111, 184.—La estatua de don Jaime el Conquistador, 46.—Tesoro griego del Mongó, 59.—Inscripcio-

nes romanas, 88.—Un valencianista del pasado siglo, 107.—Çeid-Abu-Çeid, 143, 283, 362.—Un discurso sobre arqueología, 349.—Un rey de España desconocido, 357.—Las pinturas del altar mayor de la Catedral de Valencia, 376.—Miscelánea en todos los cuadernos.

*Tomo VI:* Los primitivos cristianos españoles y sus monumentos, 6.—Historia crítica del Ave-María, 20.—Doña Teresa Gil de Vidaure, 22.—Alcira y su archivo municipal, 214.—El libro del Repartimiento de la ciudad y reino de Valencia, 240.—Rebollet y D. Pedro el Cruel.—La carta-puebla.—Investigaciones etimológicas, 284.—Juan Luis Vives, 398.—D. Manuel de Bofarull, 402.—Çeid-Abu-Çeid, 407.—Miscelánea en todos los cuadernos.

*Tomo VII:* Orígenes del cristianismo en Valencia, 7.—Cristóbal Colón. Historia del descubrimiento de América, por D. Francisco Serrato, 22.—Dos calendarios valencianos del siglo XIV, 27, 65, 207.—Documentos inéditos de Alejandro VI, 32, 85.—Un documento original del siglo XII, 34.—Real Pragmática sobre la nobleza valenciana, 191.—Estudios etimológicos. Cullera y Carcagente,

222.—Prodigio Eucarístico. Las hostias de Aniñón, 235.—Notas cronológicas del reinado de D. Jaime I de Aragón, 238.—El libro de las Ordenanzas municipales de Alcira, 302.—El pintor D. Vicente Victorio restituído á Denia su patria, 335.—Liquidación de notas, 335.—El canónigo Ginés Fira, 356.—El libro del Repartimiento.—Indicador lexicográfico, 365.—Tres etimologías del P. Sarmiento, 372.

*Chabret (D. Antonio).*—Ha publicado en el tomo I: Historia de Sagunto (sumario), 11, 21, 30.—Orígenes de Sagunto, 35, 41, 49.—Inscripción interesante de Sagunto, 190.—*Noticias:* Es nombrado corresp. de la Historia, 321.—Sobre su Hist. de Sagunto, II, 143, 284; III, 44, 165; IV, 40.

*Chelva-Xelva*, V, 160.

*Cherroneso*, VII, 381.

*Chest-Xest*, III, 98.

*Chilches-Xilxes-Silx-Cilx*, III, 87.

*Chirivella-Xilbella*, III, 87.

*Chirles-Xirle*, III, 98.

*Chulilla-Xulella*, I, 256; III, 98.

*Churat (D. Juan)*, su estudio sobre las mujeres emparedadas, II, 22.

*Churros*, VII, 371.

## D.

*Daimus-Alheymus*, V, 149, 156.

*Dámaso (San)*, estudio biográfico, VI, 381.—Era español, VI, 384.

*Danvila (Excmo. Sr. D. Manuel).*—Ha publicado en el tomo IV, p. 123, El Encubierto de Valencia.

*Danvila (D. Francisco).*—Ha publicado en el tomo I: El sepulcro cristiano

del Museo de Valencia, 401.—Otra impugnación al Sr. Martínez Aloy, 409.—Tomo II: El sepulcro cristiano del Museo, 129.—Tomo III: Saco de la Morería de Valencia en 1455, 124.—Tomo V: El Tesoro del Mongó, 167.—El robo de la Judería de Valencia, 235.—Sepulcros

- de la calle del Puerto, 261.—Tomo VI: Investigaciones sobre el judaísmo en España, 200.
- Danvila (D. Augusto)*.—Ha publicado en el tomo III, 253, Las ruínas de Pallantia.
- Danza religiosa*, V, 66.
- Darazana de Denia*, I, 112. V. Atarazana.
- D'Asfeld*, II, 91.
- Datario de Alejandro VI*, D. Juan López, VII, 33, 94.
- Deanes de la Colegial de Gandía*, I, 140.
- 'Decimal (Sistema) de los peruanos*, IV, 186.
- Denia-Ibérica*, VII, 262.—*Tartesia*, VII, 249.—*Griega*. Tesoro del Mongó, V, 59.—Templo de Diana, I, 152.—*Romana*, IV, 68.—Inscripciones, I, 18, 260, 331, 337, 372; II, 211; III, 258.—*Cristiana*. Orígenes, VII, 15.—Orante, I, 27, 38; IV, 193; VII, 16.—Sepulcro de Severina, I, 2, 8, 17, 243, 249.—Estela sepulcral, VII, 180.—Obispos, VII, 21, 140, 335.—*Arabe*, vario, II, 5, 6, 23, 203.—Mocheid, V, 90.—Dominación de los Régulos de D. en las Baleares, II, 293.—Monedas, I, 63; IV, 2.—Mezquitas, baños, cementerio, I, 39; IV, 274.—Monasterio musulmán.—Olimbroy, I, 67, 68.—El Edrisi, I, 373.—La provincia de D..., I, 251, 256.—*Reconquista*, II, 34, 210; IV, 222.—Repartimiento, I, 120, 121, 144, 248.—Fueros, I, 127, 135.—Castillo, IV, 304, 311, 318, 324.—Albacar, I, 151, 159, 168, 175.—Murallas, VII, 323.—Jerónimos, VII, 282, 336; IV, 23, 235, 311.—Mercado los Martes, VII, 336.—Notas, VII, 336.—*Feudal*. Condado, I, 342, 351.—Importancia de su Marquesado, VII, 32.—Compra de Vergel, IV, 398.—Prosapia dianense de San Vicente Ferrer, I, 212, 227.—Del P. Pedro Esteve, I, 202.—Felipe III en D..., I, 5 y sig.; II, 134.—Inscrip., I, 61.—Término de su parr. antig., II, 209.—Recoletos, IV, 406.—Agustinas, I, 300.—Ciudad, I, 294, 302, 310.—La costumbre de la Andana, I, 148, 156.—Datos topogr., IV, 404.—La pedrera, I, 39.—Puerto, I, 358, 367, 375.—La Guadalupe, I, 25, 33.—Carlos II y su privado, II, 20.—El Archiduque, I, 383, 391, 399; II, 91.—Comisión del metro en D..., I, 14, 15.—Sitio de 1813, I, 161; II, 102.—San Telmo, I, 39.—Efemérides dianenses en todos los números del tomo I.—Doc. hist., II, 323, 324, 398, 404, 406.—Bosquejo histórico, I, 369, 377, 385.—Esculturas de Esteve, VII, 349.—Patria del pintor Victoria, VII, 325.
- Derecho español*, su historia, por D. E. Hinojosa, VI, 258.
- Desafío de dos reyes*, II, 87, 186.
- Descubrimientos arqueológicos*.—En Alcolea del Río, V, 132.—Alcora, III, 71.—Alejandría, III, 70.—Alicante, VI, 159.—Ampurias, VII, 42.—Andorra, I, 357.—Atenas, I, 285.—Barcelona, III, 43.—Beocia, VII, 44.—Benavites, III, 287.—Cartago, III, 70.—Castelo, III, 71.—Cazlona, VII, 43.—Canarias, I, 205.—Elche, III, 209.—Huelva, III, 70.—Jerusalén, I, 246.—Mahón, III, 311.—Méjico, III, 311.—Moncada, III, 70.—Mongó, V, 60.—Monte Celius, I, 254.—Monteornet, I, 309.—Palenque, III, 288.—Pellgoritza, IV, 239.—Pompeya, I, 181; III, 192; VI, 298.—Ratisbona, I, 341.—Rávena, I, 286.—Roncesvalles, IV, 239.—Varios, V, 207, 208, 307.—

- Segovia, I, 342.—Sevilla, III, 287; VII, 43.—Tarifa, I, 302.—Túnez, I, 286, 318.
- Descubrimiento de América*. Su fecha exacta, VI, 250, 294.
- Deudores*, su privación de sepultura, VI, 181.
- Dialecto hispano-hebraico*, IV, 83.
- Diana*, I, 370; II, 285. V. Templos.
- Dicc. Val. Cast.*, III, 46, 276.—General Valenciano Castellano, V, 130.—Rectificaciones, V, 307.—Nombres de los peces, I, 366.—De los hongos, VII, 351.
- Diputación*.—Circular, III, 167; VII, 354.—Del reino, V, 30.—Notas histórico-críticas de la antigua y moderna de Valencia, VII, 168.
- Divina comedia*, II, 245.
- Documentos (Sección de)*, IV, 289.—Su estudio, IV, 214.—Sobre los Borjas, VII, 32, 85.
- Domeño*, V, 160, 162.
- Dominación islamita en las Baleares*, II, 248.—De los régulos de Denia, II, 293.
- Dominicos y Colón*, VI, 290; VII, 280.
- Donaciones de Denia y licencia para vender*, I, 112, 144.—De Gandía, I, 215, 223, 231. V. Bairen.
- Dos-Aguas*, I, 256.
- Dozy*.—Iliberis y Granada, V, 136.
- Drama sacro de la Virgen de Elche*, IV, 203.—De Adán y Eva en Valencia, 204.—De la Pasión en Oberammergau, 214.
- Ducado de Gandía*. V. Borjas.

## E.

- Ebo*, III, 88.
- Ecija*, IV, 243.
- Edetania*, VII, 293.
- Edrisi (El)*, I, 373.
- Efemérides dianenses de la semana en todos los números del tomo I*.
- Egregio*, título de los Borjas, IV, 276.
- Eguilaz (D. Leopoldo)*.—Un libro notable, V, 224.
- Elca*, de Oliva, III, 88; IV, 68.
- Elche-Elig*, II, 70, 111, 115; III, 209; IV, 34, 36, 64, 118, 121, 192, 241, 282, 284.—Obispos, VII, 21.
- Elegia (La) de Valencia y su autor*, I, 380, 388, 393.—Latina á la muerte de Zorrilla, VII, 141.
- Elmer (D. Claudio)*.—Una joya del arte y un recuerdo histórico, III, 122.
- Ello*, IV, 104.—Rectificaciones, IV, 191.
- Emparedadas (Mujeres)*, II, 22.
- Encubierto (El)*, IV, 123.—Su sermón, IV, 127.
- Enseñanza (La) del castellano en las escuelas del reino de Valencia*. V. Valenciano.—Entre los musulmanes españoles, VII, 320.
- Enterramientos moros*, I, 209; IV, 107.
- Epigrafía (Estudios de)*, III, 264.—V. Inscripciones.
- Episcopologio de Valencia*, VI, 345.
- Errors històrics*, III, 43.
- Esclavitud en Valencia*, III, 236; IV, 23, 267, 362, 364.—Sagunto, 71.—Sueca, 119; VI, 180.—Arancel, VI, 41.
- Escolano*, II, 123, 147, 198.—Su biografía, VI, 261.
- Escorial*.—Su etimología, VII, 372.
- Escritores de Alicante y su provincia*, III, 308.
- Escritura desconocida*.—Facsimil, VII, 74.

*Escudo real empeñado*, IV, 282, 297.  
*Esculturas de Esteve y Bonet y de Esteve Romero*, VII, 349.  
*Escultura valenciana*, III, 61.  
*Esfinge de Egipto*, I, 213.  
*Eslida*, I, 248, 256, 262.  
*Espadilla*, V, 164.  
*España sagrada*, II, 283.  
*Espioca-Spioca*, III, 88.  
*Estubeñ-Extubeny*, III, 88.  
*Estadística del reino de Valencia en el siglo XVI*, IV, 373.—De los moriscos, 231, 388.  
*Estátua de Jaime I*, V, 46.  
*Estela sepulcral de Denia*, VII, 180.  
*Esteve (Fr. Pedro)*, I, 202; III, 276.—Vida Ms., V, 107.—Retrato, 110.  
*Esteve (D. Antonio)*.—Ha escrito en el tomo I: El castillo de Rebollet, 69, 77.—Sepulcros de los señores Carroces, 85, 94.—Allá van leyes do quieren... Duques, 145.—Tomo II:

Origen y fundación del lugar nuevo de San Gerónimo, 125.—Vocabulario valenciano-castellano de los peces, 152, 193.—Noticias sobre la villa de Corbera y pueblo de Riola, 279.—Tomo IV: Fundación de la villa de Fuente Encarroz, 236.—Tomo VI: Rebollet y D. Pedro el Cruel.—La Pregunta histórica, 281.—Tomo VII: Contribución al Dic. Val. Cast.—Hongos, 351.

*Estudios históricos en Francia*, I, 275.—Etimológicos, VII, 222.—Sobre la invasión de los árabes en España, 276.

*Etimología de Alicante*, III, 241.—Del Mongó, VII, 139.—Cullera y Cargagente, 222.—Poblet, 34.—Polop, 35.—Piera, 35.—Escorial, Balsain y Aranjuez, 372.

*Ella por Elda*, VII, 343.

*Exposición histórica*, VI, 409; VII, 81.

## F.

*Fábricas de cerámica y de vidrio. ¿Existieron en Alicante durante la época romana?* VII, 69.

*Fajarnés Tur (D. Enrique)*, III, 310.—Un combate entre ibicencos y turcos, IV, 138.—La población ebusitana en los siglos XVII y XVIII, VI, 204.—Sepulcro de los antiguos gobernadores de Ibiza, 238.—El hambre en la isla de Ibiza durante el siglo XVII, 313.—Actitud de Mallorca durante el hambre que Ibiza padeció en los siglos XVI y XVII, VII, 229.—Homenajes y juramentos de la isla de Ibiza á los reyes de la casa de Austria, VII, 366.

*Fastos valentinos*, II, 72 y siguientes

cuadernos; III, 24, 48, 143, 191, 239, 263, 402.

*Faz* (Centenario de la Stma.), III, 189.

*Febrer* (M.<sup>n</sup> Jaime).—Sus trovas, VI, 356; VII, 330.

*Felipe II en Cotalba*, I, 74.

*Felipe III en Denia*, I, 300. V. Fiestas, II, 134.

*Feria*, de Gandía, I, 181.—De Alcira, VII, 309.

*Fernán Sánchez*, IV, 299.

*Fernández Duro*.—Antigüedad del «Libro del Consulado de mar», deducida del código del Ayuntamiento de Valencia, VII, 194.—Naturaleza de Colón, VI, 211.

*Fernández y González* (Excmo. Señor

- D. Francisco).—Ampliación sobre los mozárabes valencianos, V, 28.
- Fernández-Guerra* (Excmo. Sr. D. Aureliano).—La silla episcopal de San Hesicio, IV, 8.—Illici, 36.—Estudios geográficos alicantinos, investigaciones, 91, 97.—Los primitivos cristianos españoles y sus monumentos.—La basílica de Loja, VII, 181.
- Fernando el Católico* y el descubrimiento de América, VI, 376, 404.—Su herida en Barcelona, VII, 303.
- Ferrándiz (Pedro)*, II, 408.—María, 327, 328.
- Ferreira (D. Joaquín)*.—Su libro sobre el Zambeze, VII, 279.
- Ferreiroa* (M. I. Sr. D. Urbano).—Un nuevo libro del obispo de Salamanca, V, 402.—El Papa San Dámaso, VI, 381.
- Festivos* (observancia de los días) por los moros, VII, 338.
- Feudos*, II, 239.
- Fiestas de Denia á Felipe III*, I, 5, 13, 20, 28, 37, 45, 54, 61, 86, 110, 117, 126, 132, 141, 167, 172, 180, 228, 237.—Del Parque, III, 368.—Del Sacramento, 373.
- Figueras* (Fr. Nicolás José), III, 135.
- Figuras y figurones de la Conquista*, VI, 244.
- Finestrat-Fenestrat*, III, 88; IV, 319; VII, 341.
- Fira*.—El canónigo Ginés Fira y Santa Cilia, VII, 87, 101, 356.
- Fila* (P. Fidel).—Lápidas romanas de Denia, I, 331, 337, 347.—Inscripción de Ternils, 364.—Desde el cabo de Gata hasta la boca del Júcar, IV, 13, 33.—Busto de Palas hallado en Denia, 73.—Sarcófago cristiano de Ecija, 243.
- Forcosa y forcosies* (telas), I, 252, 259.
- Fortaleny*, III, 89.
- Fos* (Urbano), pintor, V, 340.
- Fotograbados valencianos*, V, 64; VI, 140.
- Foyos*, III, 89.
- Franciscanos de Denia*.—Su fundación, IV, 406.
- Frescos de la Catedral de Valencia*, V, 380.
- Fuente Encarroç*, I, 85, 145, 199; IV, 236.
- Fuentes*, población, V, 160.
- Fundadores de Valencia*, VI, 301.

## G.

- Gaceta de tres meses*, III, 363.
- Galiana* (P. Luís).—Cartas eruditas dirigidas al P. Teixidor, V, 51, 125, 204, 230, 279, 321; VI, 341.
- Gallinera-Galiners*, II, 408; III, 89; IV, 280, 311.
- Gandia*.—Rep., I, 215, 223, 231; III, 85.—Orígenes.—Reverso, I, 177, 185, 193, 201.—Anverso, 273, 281, 289, 297, 305, 313, 323, 329, 345, 353, 361.—Pobladores, II, 326, 329; IV, 310.—Feria, I, 181, 183.—Contrib., 247.—Moriscos, 264.—Azúcar, 53, 59.—Colegio, II, 341.—Altar mayor Colegiata, V, 385.—Deanes, I, 140.—Duques, II, 126, 305, 399; IV, 344; VII, 32, 84.—Visita de la Emperatriz, I, 107, 115, 123, 131.—Docum., IV, 275, 308, 309, 318, 323.—Ciudad, I, 133.—

- Var., 103; II, 113.—Inscrip. romana de Voconia, I, 275; II, 217, 274. V. Borjas.—Notas, VII, 341.
- Gaona* (Felipe de).—Segundo viaje de Felipe III á Denia, II, 134.
- Gata*, II, 342.
- Gatomaquia*, II, 65.
- Generalidad* (cuadro de la), V, 97.
- Germania*, III, 310.—En Villajoyosa, IV, 266, 354.—O adenament, VII, 305.
- Gil* (D. Pablo).—Las coplas del alhichante de Puey Monzón, IV, 171.
- Gilet-Xilet*, III, 98.
- Gili-Penáguila?*, VII, 250.
- Gisbert* (D. Ernesto).—Su historia de Orihuela, VII, 364.
- Gletes*, VII, 381.
- Glosario* de voces ibéricas y latinas usadas por los mozárabes, V, 224.—De palabras del libro del Repart., VII, 369.
- Godella-Godayla*, III, 89.
- Godellela-Godayla*, III, 89.
- Góticos* (caracteres). V. Pinturas.
- Grabadores* valencianos, V, 342.
- Grabados* publicados en el tomo IV: La Contestania tolemaica, restaurada, 38.—Id. según Tolomeo, 38.—Un ladrillo con inscripción arábica, 49.—Cabeza marmórea de Palas, 77.—Facsimil de la capitulación de Orihuela, 101.—Inscripción arábica de Elche, 121.—Mosaico cristiano-romano de Severina, 161.—Tabla de juego, 169.—Orante de Denia, 193.—Supplicatio, 196.—Precatio, 196.—Orante romano, 198.—Actitud litúrgica de la oración, 199.—Patera romana, 201.—La patera romano-cristiana de Illici, 241.—Sarcófago cristiano de Ecija, 245.—Tomo V: Altar del Santo Sepulcro de Valencia, 21.—Varios letreros arábigos, 22, 23.—El primer grabado de Jaime I, 48.—Monedas griegas del Mongó, 60 á 62.—Medallones, faleras, 62.—Cadenas de plata, 63.—Fibula de cobre, 63.—Efigie de P. Esteve, 110.—Sello de Çeid-Abu-Çeid, 159.—Tomo VI: 1. Inscripción de un obispo valentino, 7.—2. La hoja de la devoción á San José, 106.—3, 4, 5. Sepulcro de los Santos Juanes, 115.—6, 7. Planos de los descubrimientos de Alicante, 161, 163.—8, 9. Lámparas cristianas de Alicante, 164.—10. Plato con inscripción, 258.—11. Retrato de D. Manuel de Bofarull, 403.—Tomo VII: Inscrip. de un obispo valentino, 14.—Mosaico cristiano, 15.—Orante, 16.—Patera, 17.—Dos lámparas cristianas de Lucentum, 18.—Pedazo de barro con inscrip. desc., 74.—Estela sepulcral, 180.—Trece grabados del baile de Torrente y seis de su música, 214 y siguientes.
- Granada*, V, 133.—Iliberis, 136.—La torre del Aceituno, VI, 12.—La torre de la Vela, 167.
- Granell* (D. Juan Bautista).—Ha publicado en el tomo II: La fundación de Sueca, 97.—En el tomo III: Hijos ilustres de Sueca, 134.
- Grao de Gandia*, III, 119.
- Grecia*, II, 92, 113.
- Gremios de Valencia*, III, 309.
- Guadacequies*, III, 89.
- Guadalaviar*, etimología, IV, 143.
- Guadalest-Guadaleix*, I, 256; III, 89; IV, 320.
- Guadalupe* (Fragata la).—Relación de su naufragio, I, 25, 33.
- Guardia* cívica en el siglo XVII, V, 257.
- Guerau de Montmajor* (D. Gaspar), VI, 343.
- Guerrilleros de 1808* (Los), V, 406.
- Guzmán*.—Elogio de esta familia, III, 385.

## H.

*Hallazgos*. V. Descubrimientos.

*Hambre en Ibiza en el siglo XVII*, VI, 313; VII, 229.

*Harmsen* (D. Alejandro).—La confesión de D. Jaime I, I, 276.

*Hemeroscopios*, IV, 13, 93.

*Hernán Cortés*, II, 48.

*Hesicio* (La silla episcopal de San), IV, 8.

*Hinojosa* (D. Eduardo de).—Su Historia general de Derecho español, VI, 258.—Ha publicado en el tomo VI: La privación de sepultura de los deudores, 181.

*Historia*. General de España por la Academia, IV, 238.—De Sagunto, I, 11, 21, 30; II, 143, 284; III, 44, 165; IV, 40.—De Igualada, I, 47.—De Valencia, por el P. Teixidor, VI, 357. V. *Llorente*.—Enseñanza de la H. por Altamira, V, 405.—*Polémica*.—Historia ó poesía, III, 6.—Poesía ó historia, 52.—O historia ó poesía, 98.—Para la historia de una poesía, 129.—Poesía é historia ó historia y poe-

sía, 137.—Historia ó poesía, 145.

*Holandeses*, III, 383.

*Homenaje*, II, 241, 304, 396.—Homenajes y juramentos de la isla de Ibiza á los reyes de la casa de Austria, VII, 266.

*Hongos*.—Sus nombres valencianos-castellanos, VII, 351.

*Honor* (feudo de), II, 240.

*Honorio IV* (Bula de), II, 246, 283, 290; III, 11.

*Horacio*.—Odas, V, 255.

*Hospitalarios*, IV, 291.

*Hostias de Auiñón*, VII, 235.

*Hübner* (Mr. Emilio).—Ha publicado: El Archivo en Alemania, III, 121.—Estudios geográficos alicantinos, investigaciones, IV, 63.—Su opinión sobre una inscripción de Valencia, VI, 9.—Supplementum inscriptionum Hisp. lat., VI, 295.—Monumenta linguae ibericae, VII, 322.

*Huelva*, III, 70.

*Hugo de Moncada*.—Su testamento, IV, 247.

## I.

*Ibarra y Manzoni* (D. Aureliano).—Publicó en el tomo III: La situación de Illici, nuevos descubrimientos, 209.—V. la nota necrológica, IV, 282.

*Ibarra Rodríguez* (D. Eduardo).—Ha publicado en el tomo V: El matrimonio de los Reyes Católicos, 309.—En el tomo VI: El matrimonio de los Reyes Católicos, 109.—D. Fernando el Católico y el descubrimien-

to de América, 376.—Notas críticas, 404.—En el tomo VII: Notas críticas, 276, 318.

*Ibéricas antigüedades*, VI, 141.—Ib. latina, inscrip., III, 263.—Ibericae linguae monumenta de Hübner, VII, 322.—Nombres, VII, 395.

*Ibi-Iui*, V, 164, 301.

*Ibiza*, III, 310.—Ibicencos contra los turcos, IV, 139.—Sus homenajes á los reyes de la casa de Austria, VII,



- 266.—Su población en los siglos XVII y XVIII, VI, 204.—Sepultura de sus antiguos gobernadores, 238.—El hambre del siglo XVII, 313.—El hambre en los siglos XVI y XVII, VII, 229.
- Ifac-Hifach*, VII, 253.
- Igualada*.—Su historia, I, 47.
- Iliberis*. V. Granada.
- Iluro*, II, 246.
- Illa* (Santa), IV, 319.
- Illici*.—Descubrimientos, III, 209; IV, 36, 64, 282.—La patera, VII, 17.
- Indicador* manual de numismática española, V, 129.
- Indices* del Repartimiento de Valencia. III, 74, 214.
- Industria* de Alcira, VII, 313.
- Infanta*, nacimiento y fiestas, III, 338.
- Influencias* berberiscas en Valencia, I, 169.
- Inquisición* (La) y los moriscos de Valencia, II, 230, 251, 309.
- Inscripciones*.—Romanas.—De Denia, I, 4, 18, 260, 331, 337, 347, 372; II, 211; III, 258; IV, 163.—Alicante, II, 282; III, 243.—Ecija, III, 267.—Buñol, II, 166.—Gandia, I, 275; II, 68, 217, 245; III, 22.—Granada, III, 271.—Játiva, II, 282.—Liria, III, 184.—Málaga, III, 265; V, 213.
- Moncada, II, 166.—Sagunto, I, 190; II, 283; V, 89.—Saucejo, III, 265.—Utiel, II, 189; III, 268; V, 89.—Rafelcofer, V, 88.—Valencia, V, 231; VI, 306, 361.—Villalonga, VII, 297.—Ternils, I, 364.—Zubia, III, 267.—Loja, VII, 186.—Inscripciones hisp. lat.—Suplem., VI, 295.—*Arábigas*.—De Benimasot, III, 42; VII, 341.—De un dianense, II, 23.—Elche, IV, 118, 121.—Manises, V, 306.—Simat, III, 293; IV, 23, 49.—Valencia, I, 219.—*Varias antiguas*.—Desconocida de Anaga, IV, 96.—Egipcia, VI, 220.—Ibero-romana, III, 263.—Dórica de Creta, I, 174.—Hebrea de Benavites, III, 286.—*Modernas*.—Jaime I en Montpellier, V, 319, y en Valencia, V, 50.—Ceid, V, 376.—Felipe III en Denia, I, 61.—Arzobispo Loaces, V, 56.—P. Vives, I, 55.—Mr. Mechain, I, 15.
- Inventario* de ropas, plata y joyas del duque de Gandía, VII, 102.—De libros del can. Fira, 358.
- Isabel la Católica*, II, 214.
- Isabel de Portugal* (Santa), dónde nació, VII, 363.
- Itinerarios*, IV, 66, 97.
- Iudila*, rey, V, 260, 318.

## J.

*Jábea-Xábea* ibérica?, IV, 18.—Su nombre, I, 259, 307.—Bajo relieve romano, 31.—Orígenes, I, 159, 168, 175, 192; II, 236, 324, 369, 371; IV, 278, 398.—Curato, I, 7, 62; IV, 325, 326.—Puerto, IV, 367.—Moros, I, 66.—Saqueo, 149.—Temporal, 143.—Bañuls (D. Antonio), 390, 396; II, 7.

*Jaime I*.—Su concierto con Ceid, IV, 297.—Corta la lengua al Ob. de Gerona, 223, 305.—Cuestiones con sus hijos, 227, 300.—Sus relaciones con D.<sup>a</sup> Teresa Gil de Vidaura, VI, 22.—Sus amores con otras, 27.—La confesión, I, 276.—Lucha con Alazrach, IV, 280.—Su estatua en Valencia, I, 47; IV, 41, 141, 287;

- V, 46.—Inscripción, V, 50, 318.—Grabado, V, 48.—Alhajas de su capilla, IV, 289.—Cronología de su reinado, VII, 238.—Notas, VII, 337.—Nombró virrey á su hijo D. Jaime, 338.
- Jalón-Xaló*, II, 35, 321, 323, 326; IV, 310, 322.—Pasa, 396; VII, 341.
- Jaraco-Xaraco*, II, 223.
- Jarifes* de Jérica, II, 201.
- Játiva-Xativa-Eixativa*. (V. *Saetabis*).—Monedas celtib., IV, 69.—Inscripción romana, II, 282.—Telas, IV, 35.—Papel, I, 258, 373.—Obispos, VII, 21.—Escuela de Abu-Ali, II, 2.—Los Beni-Mofaguas, 49.—Moriscos, 5.—Un alfaquí convertido, III, 132.—Repart., 97.—Reconquista, I, 248; II, 35, 36; IV, 280, 304, 311.—Sitios, VI, 216, 243.—Var., II, 304; V, 304.—M.<sup>n</sup> Febrer, VII, 330.—Ms. de la Cruz de Setabis, 342.
- Jeresa-Xeresa*, I, 53.
- Jérica-Xerica*, II, 201; V, 148, 154.
- Jerónimo* (Monasterio de San) de Gandía.—Su custodia, I, 118, 134.—Visítale Felipe II, 74.—Fundación de la Orden, IV, 23, 235, 311.—De la Plana de Denia, VII, 282, 336.
- Jijona-Xixona*, I, 256.—Asena ibérica?, VII, 256.
- Jódar*, inscrip. ibero-latina, III, 263.—Otro *Jódar*, V, 164.
- Jorba* (Geraldo de), VII, 35.
- José* (Devoción á San) en Valencia, VI, 105.
- Juan de la Peña* (San), III, 311.
- Juan* (D. Jorge), III, 277.
- Juan de Perusa* mártir en Valencia, IV, 215.
- Juan* (Fr. Joaquín), VII, 350.
- Juanes* (Juan de).—Catálogo de sus obras, VII, 45.
- Júcar-Xuquer*, IV, 13.—Su navegación, VII, 306.
- Judíos* en Aragón, II, 21.—De Alcira, III, 23; IV, 265, 328.—Su lenguaje en Marruecos, 83.—Judíos valencianos, robo de la Judería, V, 37, 111, 184, 235.—Sepulturas, 261.—Puerta, 408.—Cresques, 406.—Matanzas en el extranjero, 208.—Judaísmo en España, investigaciones, VI, 200.
- Juegos florales*, II, 41; III, 284.—Tábleros de..., IV, 169.
- Juicio final* de los moros, IV, 116.
- Julilla-Chulilla*, V, 161.
- Justas*, etc., en Barcelona, III, 342.

## L.

- Ladera*, IV, 293.
- Laguar*, II, 35, 221, 323; III, 75; IV, 32; (donde se llama Alagar junto á Jalón), VII, 341.
- Lámpara* árabe, V, 65.
- Lápidas*. V. Inscripciones.
- Lauria* (D.<sup>a</sup> Margarita), II, 379.
- Lauria* (Roger de).—Sus restos, III, 311; VI, 260.—En Concentaina, VII, 341.
- Laurin*, el *Aurin*, III, 90.
- Lauro* ó *Laurón* ibérico, VII, 249.
- Lechón* (D. Pedro).—Notas bibliográficas del Dr. D. Joaquín Serrano Cañete, VII, 152.
- Leonor* (Reina D.<sup>a</sup>), II, 303, 314, 396.
- Lex romana wisigothorum*, III, 22.
- Limites* del reino de Valencia, IV, 373.
- Liquidación* de notas, VII, 335.
- Liria-Edeta*, I, 248; III, 90, 184; V,

- 161; VII, 292.—Su falso rey Sucén, VII, 403.
- Liriet*, III, 90; IV, 319.
- Litoral* ibérico del Mediterráneo, VII, 249, 285, 375.
- Loazes* (D. Fernando).—Biografía, V, 53.—Datos biográficos, VI, 345.
- Locaiba*. V. *Olocaiba*.
- Loja*.—Su basílica, VII, 181.
- Lombx-Lumbex*, IV, 309.
- Lope de Vega Carpio*.—Fiestas de Denia á Felipe III, I, 5 y siguientes.—Vestido de máscara, II, 114.
- López* (D. Juan), datario de Alejandro VI, VII, 33, 86, 94.
- López* (D. Joaquín M.<sup>a</sup>), III, 277.
- Lorca*, IV, 105.
- Lorcha-Lauro?*, VII, 250.
- Lorenzo veronense*, III, 46.
- Luchente-Luxen*, I, 248; III, 90.
- Lugar Nuevo de San Gerónimo*, II, 125.
- Luis Beltrán* (San), III, 69. V. *Beltrán*.—Datos biográficos, VI, 351.
- Luna* (El Papa), VI, 136; VII, 363.
- Llabrés* (D. Gabriel).—Jaime I y Montpellier, V, 318.
- Llanos* (Fernando de los), pintor, V, 390.
- Llauri-Auryn*, III, 80, 90.
- Llombart* (D. Constantino).—Su Dic. Val.-Cast., III, 46, 296; IV, 40.—Un comunicado suyo, III, 151.—La Cartuja de Porta-Coeli, 200, 226.—Notas biblio-biográficas, 296.
- Lloréns Sola* (D. Roque), II, 62.
- Lloréns* (Cristóbal), pintor, VI, 277.
- Llorente* (D. Teodoro).—Ha publicado en el tomo I: Pérez Bayer y las lápidas romanas de Denia, 260.—Tomo II: Les glories de Valencia, poesía, 43.—Tomo III: Los archivos municipales y el ejemplo de Alcira, 180.—Su Valencia se estudia, II, 118, 140, 285; IV, 40.
- Llosa* (de Camacho), IV, 272, 310.

## M.

- Macalda* de Lentini, II, 290.
- Maestres* de Montesa, V, 86.
- Magallón*, V, 157.
- Magraner* (Fr. Vicente), VII, 350.
- Mahón*, II, 261; III, 36, 49, 120, 311.
- Mabuella*, III, 30.
- Málaga sarracénica*, V, 69.—Inscrip., III, 265; V, 213.
- Mallorca* en el hambre de Ibiza, VII, 229.—El hijo de D. Jaime I es nombrado virrey, 338.—Mallorquines en la Marina, 344.
- Manises*, III, 91; V, 306.
- Manuscritos*.—Griegos en España y Portugal, VI, 220. V. *Aureum opus*.
- Mapa* antiquísimo, VI, 298.
- Maravedis*, su valor, V, 231.
- Marcas* del papel, II, 286.
- Mardanix* (Ibu) en Granada (Mocheid?), VI, 174.
- Maresme* (P. Francisco), IV, 265, 329.
- Margarida*, IV, 280.
- Margarita* de Austria en Gandía, I, 107, 115, 123, 131.
- Maria Santísima* y el Corán, III, 105.
- Marien-Marignen?*, III, 91; IV, 311.
- Marines*, III, 91.
- Marqués* de San Román, II, 316.
- Marruecos*, II, 28.
- Marsilio* (Fr. Pedro), VI, 347.
- Marti* (Fr. Raimundo).—Datos biográficos, VI, 348.
- Marti Gadea* (D. Joaquín), V, 130.
- Marti Grajales* (D. Francisco).—El no-

- tario Carlos Ros y Hebrera, V, 169.  
—El Dr. Gaspar Juan Escolano, estudio bio-bibliográfico, VI, 261.
- Martinez* (Crisóstomo), IV, 286.
- Martinez Aloy* (D. José).—Sepulcro cristiano del Museo de Valencia, I, 314.—Réplica del Sr. Danvila, 404.—Armas de los Borjas, II, 84.—El sepulcro cristiano del Museo, 131.—Formación de los apellidos lemosinos, III, 233, 236; IV, 285.—La Diputación de Valencia.—Notas histórico-cronológicas, VII, 168.
- Mártires*, campo de Granada, V, 133.  
V. Saxoferrato. V. Perusa.
- Masamagrell*, III, 90.
- Mata*, pintor, V, 105.
- Matarana*, pintor, V, 252, 337.
- Matoses*, II, 342.
- Matrimonio* de los Reyes Católicos, V, 309; VI, 109.—De D. Jaime I con D.<sup>a</sup> Teresa de Vidaure, VI, 22.—De Colón con D.<sup>a</sup> Beatriz, VII, 26.
- Mayáns Ciscar* (D. Gregorio).—Fundadores de Valencia, VI, 301.—Datos biográficos, V, 127; VI, 346, 357.
- Mayordomía* del reino de Valencia y de Mallorca, II, 238, 374.
- Maxmodinas*, III, 238.
- Mechain* (Mr.)—Su inscripción en Denia, I, 15.
- Medinaceli* (el privado de Carlos II)..., II, 20.
- Mehalla*, moneda, I, 354.
- Meliana*, III, 91.
- Mélida* (D. José Ramón).—La Torre inclinada de Zaragoza, V, 240.
- Mellaria*, su situación, VII, 250.
- Memoria* geognóstico-agrícola de Valencia, VII, 281.—Nota crítica.
- Meneu* (D. Pascual).—Moros célebres de Onda, II, 175.—Bechí, sus orígenes moros y su iglesia cristiana, III, 114, 116.—Dialecto hispano-hebraico en el imperio de Marruecos, IV, 83.
- Mercado* de Valencia, IV, 294, 315.—De pescado, 274.
- Mercedarios*, II, 21; IV, 299.
- Mercer* (D. Mateo), I, 225, 233, 241; IV, 324.
- Merienda* de la duquesa de Gandia á la Emperatriz, I, 123.
- Merino* de Zaragoza, IV, 96.
- Mestre*, pintor, V, 105.
- Metet-Matel?*, IV, 319.
- Metro* (La comisión) en Mongó, I, 14.
- Mezquita* de Xara, III, 293.—Denia, IV, 275, 404.
- Miguelite* (El) y sus campanas, VI, 176.
- Milagro* de las crismas, V, 116.
- Millás*, I, 256.
- Miraflor*, II, 342.
- Mirarrosa*, II, 342.
- Misal* antiguo, II, 113.
- Mislata*, III, 90.
- Moctezuma*, III, 311.
- Mochebid*, rey de Denia, V, 90.—En Granada?, VI, 174.
- Mofaguas* (Beni), II, 49.
- Mogente-Moxen*, I, 256.
- Mola*, IV, 104, 319.
- Moldes* de hostias, colección, I, 222.
- Molina* (Fr. Pedro Juan de), III, 277.
- Molinell* de Denia, II, 235, 365, 366, 367; IV, 399.
- Mollá* (Fr. Pedro), III, 278.
- Mommsen*, cartas, V, 64.
- Mompeller*, V, 318.
- Monasterio* musulmán en Denia, I, 67.
- Moncada*, II, 166; III, 70, 91.
- Monduber*, II, 259.
- Moneda*.—Su valor, I, 103. V. Precios.—Arabes de Denia, I, 63; IV, 2.—Hallazgo de monedas, 24 y 22.—Griegas del Mongó, V, 59.—Antiguas, sus valores, VI, 362.
- Monetario* arábigo, IV, 240.
- Monforte*, VII, 343.

- Mongó*, I, 258, 259; II, 357; IV, 14, 285; V, 59.—Etimología, VII, 139. V. Caom.
- Mons parturiens*, II, 232.
- Montan*, V, 160, 164.
- Montaverner*, IV, 279, 309.
- Montecasim*, historia, VI, 44.
- Montesa*, III, 91.
- Montesinos* (D. José).—Su historia de Orihuela, VII, 364.
- Montornés* (Castellón de), I, 256.
- Montroy*, III, 91; IV, 324.
- Monumenta lingual ibericae*, VII, 322.
- Morabatines*, III, 238.
- Morabitos y santones musulmanes*, II, 27.
- Morales San Martín* (D. Bernardo).—Sepulcro romano de Illici, II, 111.
- Morella*, I, 248; II, 304; V, 148, 154.
- Moreno* (Dr. D. Eduardo).—El doctor D. Francisco Xavier de Balmis, II, 158, 169.
- Moriscos*.—Sus relaciones con la Inquisición, II, 230, 251, 309.—Erección de sus curatos, VII, 345.—De Gandía, I, 264.—Su expulsión, IV, 231, 388. V. Ceremonias.
- Moros célebres valencianos*, I, 137, 157.—Delante de Jábea, 66.—De Onda, II, 175.—De Alcira, 399, 403.—De Valencia, III, 125.—Játiva, II, 2, 48.—De Orihuela, 5.—De Tortosa, 25.—Morabitos ó santones, 27. V. Enterramientos.—Cementerios.—Contribuciones.—Ceremonias.—Festivos.
- Morró Aguilar* (D. José).—Ha publicado en el tomo II: Antigüedades de Utiel, 188, 306.—Tomo III: Recuerdos de la real cartuja de Valdecristo, 25, 58, 302, 308.—Tomo VII: Piores de la real cartuja de Vall-de-Cristo desde el año 1385, en que se fundó, hasta 1835, en que se verificó la exclaustración, 38.—La torre vieja de Utiel, 78.
- Mosaicos*.—De Sevilla, Itálica y Villajoyosa, IV, 72.—Del Puig y Villajoyosa, 117.—De Severina en Denia, 161. V. Severina.
- Moscateles*, sus clases, II, 93.
- Mozárabes* de Valencia, IV, 24; V, 6.
- Muñoz* (El Maestro Gerónimo), IV, 231.
- Murallas romanas de Denia*, IV, 72.—Arabes de Valencia, V, 411.—Del siglo XIV de Denia, VII, 323.
- Murcia* (Guerra de), II, 356.
- Murla*, I, 55; II, 328; III, 47.
- Muro*, III, 91.
- Murta de Alcira*, IV, 235, 319.
- Murviedro*, III, 91.
- Museo*.—Martorell, III, 168.—Municipal de Mahón, IV, 47.—Diocesanos, 45.—Sepulcro, I, 314, 324, 401, 409; II, 129.
- Mustazaf*, I, 87.

## N.

- Napoleón*.—En Santa Elena, IV, 96.—Autógrafos, 120.—Casa natalicia, V, 68.
- Nápoles* (Francisco de), pintor, V, 380.
- Náquera*, III, 92.
- Narciso* (Fr.) de Denia, II, 24.

- Naufragios*, I, 4. V. La Guadalupe.
- Navas de Tolosa*, II, 21.
- Navegación fluvial del Júcar*, VII, 306.
- Necrologio del Teixidor*, VI, 344.
- Necrópolis maguntana*, IV, 42.
- Negrals*, II, 342; III, 92; IV, 232, 388.

- Neoburque* (Duque de), III, 390.  
*Nobleza* musulmana de Valencia, I, 349.—Pragmática sobre la valenciana, asimilándola á la castellana, 191.  
*Nombres* de lugares, su etimología, VI, 297.—Topográficos del término de Simat, VII, 354.  
*Nompot*, VII, 343.  
*Notas bio-bibliográficas* del Dr. D. Joaquín Serrano Cañete, VII, 152.  
*Notas críticas*.—Sobre estudios del reinado de los Reyes Católicos, VI, 404.—Un libro del Sr. Saavedra, VII, 276.—Otro del Marqués de Ayerbe, 318.—Del Sr. Ferreira, 279.—Del Sr. Monner Sanz, 280.—Del señor Vilanova, 281.  
*Notas cronológicas* del reinado de Jaime I, VII, 238. V. Liquidación de notas.  
*Novelda*, VII, 343.  
*Nuevo mundo*.—(Historia de su descubrimiento), I, 227.  
*Nules-Noulas?*, V, 160.  
*Numancia*, IV, 287.  
*Numismática*, II, 165, 315; V, 259.—Hallazgos, 207, 307.

## O.

- Obispos* primitivos de Valencia, VII, 12.—Inscrip. de uno de ellos, VI, 6; VII, 14.—En Denia, Elche, Setabis, 21.—De Denia en el siglo XII, 140.—De Gerona, IV, 305.—Sigilografía de los de Valencia, II, 47.  
*Olcades*, VII, 379.  
*Oleastrum*, VII, 381.  
*Olimbroy*. V. *Orambroy*.  
*Oliva-Oriba-Auliba-Auriba*, I, 252, 257; II, 336; III, 92; IV, 68.—Etimología, VI, 289.—Palacio de los Condes, VII, 283.  
*Olocaiba-Alocayba-Locayba*, I, 256; II, 323; IV, 279, 309, 320, 324.  
*Olleria*, II, 24.  
*Onda*, I, 248; II, 175; V, 160.—Es ibérica?, VII, 295.  
*Ondara*, II, 342; IV, 397; VII, 344.  
*Ondarella-Andarella*, III, 80.  
*Onil-Unil*, V, 164; VII, 350.  
*Onteniente-Untiyen*, I, 248; III, 92; V, 205, 332; VI, 374.  
*Oración* (Actitud litúrgica de la), IV, 199.  
*Orambroy-Olimbroy*, cerca de Denia, I, 68; IV, 275, 317.  
*Orante* cristiano, I, 27, 38.—De Denia, IV, 193.—Romano, 198.—De Denia, VII, 16.  
*Oratorio* de moros, II, 353.  
*Orchata*, IV, 319.  
*Orden* de Montesa, V, 79.  
*Ordenanzas* municipales de Alcira, VII, 302.  
*Orientalistas* (Congreso de), I, 222.  
*Orihuela*, II, 5, 14; IV, 99; V, 53, 125; VI, 350, 352, 366.—Repart., 355.—Su hist., por D. E. Gisbert y D. J. Montesinos, VII, 364.  
*Orinoco*, II, 95.  
*Ortografía* valenciana, V, 109.  
*Osamentas*, III, 120.  
*Otos*, III, 92.  
*Oviedo Arce* (D. Eladio), V, 349.

## P.

- Pagés* (Mr. Amédée).—El testamento de D. Hugo de Moncada, IV, 247.
- Palancia*. V. *Pallantia*.
- Palas*.—Busto encontrado en Denia, IV, 73.
- Palencia*, III, 43.
- Palermo* en 1647, VII, 344.
- Palimsesto* de León, IV, 188.
- Palma*, I, 289; III, 92; IV, 311; VII, 342.
- Palma* (D. Ricardo).—Sistema decimal entre los antiguos peruanos, IV, 186.
- Palmar* (Villanueva del), en Denia, II, 351.
- Palmeras*.—Su origen en España, IV, 52.
- Pallantia*, población, III, 253.—Río, VII, 298, 375.
- Pamis*, II, 342.
- Papa*.—Su amor por el arte, V, 408.—Papa Luna, su entrada en Valencia, VI, 135.
- Papel*.—Su fabricación en Játiva árabe, I, 259, 373.
- Papí* (D. Francisco).—La inscripción de Lucentum, III, 18.—Aclaración, 245.
- Papiro* egipcio, IV, 95.
- Paranget-Pranchet-Protanxet*, III, 93.—(Despobl. de Masalavés.)
- Parcent*, III, 93.
- Pardo Bazán* (D.<sup>a</sup> Emilia), VI, 404, 409.
- Pasa* ó *acebib*, IV, 233.—*Pasa* de Pop, 396.
- Pascual* (San Pedro).—Mr., V, 134.
- Patera* de Ilici, IV, 241; VII, 17.—De Garruci, IV, 201.
- Paterna*, III, 93.
- Pavordes* de Jábea, I, 62.
- Paz* y tregua foral, IV, 268.
- Peces* (Nombres valencianos de los), I, 366.
- Pedralba-Petralba*, III, 93.
- Pedreguer*, I, 256, 258; II, 35, 323, 343; IV, 279, 324.—*Pasa*, IV, 397. V. *Locaiba*.
- Pedro* (Infante D.), se rebela contra su padre, IV, 228, 299.
- Pedro de Saxoferrato* (San), mártir en Valencia, IV, 215.
- Pego*.—Carta puebla, I, 319, 327.—Noticias, 252, 286; IV, 280, 311; VII, 342.
- Penáguila-Beniáguila*.—Gili ibérica?, VII, 250.—Vario, III, 98; IV, 280, 311, 319.
- Peñacadell*, II, 249. V. *Benicadell*.
- Peñiscola*, I, 248; III, 93; V, 148, 154.
- Peña Escabia*, monte donde nace el Palancia, VII, 375.
- Pep* de l'horta, VI, 152.
- Peregrinación* á la Meca, IV, 172.
- Pérez Bayer*, I, 260.—Su opinión sobre la lápida del Ob. de Val., VI, 6.
- Pérez* (Juan Bautista), de Segorbe.—Sus Mss., IV, 144; V, 64.
- Perkes*, nombre del Palancia, VII, 380.
- Perpunchent*, III, 93; IV, 280.
- Perros*.—Su importancia en la guerra, II, 306, 408.
- Persas*, antigüedades, III, 120.
- Pertusa* (M.<sup>n</sup> Jaime), cavallero, VII, 118.
- Perujo* (D. Niceto Alonso), IV, 40.
- Pesca*, IV, 274, 315.
- Peste en Valencia* en el siglo XVI y devoción á San José, VI, 105.—Precauciones sanitarias por la peste del siglo XVII, IV, 253.
- Picasent-Picacen*, III, 93.
- Picatoste* (D. Felipe).—Fecha del Centenario de Colón, VI, 257.

- Piera*.—Su etimología, VII, 35.
- Piles*, IV, 318.
- Pinceladas* históricas.—Los dominicos y Colón, VII, 280.—Nota crítica.
- Pintaderas* de Canarias, V, 210.
- Pintor*.—D. Vicente Victoria, VII, 325.—D. Cristóbal Lloréns, VI, 277.
- Pinturas* murales de Ternil, I, 363.—Del salón de Cortes, V, 30, 97.—Del Colegio del Patriarca, 247.—De la Catedral al fresco, 380.—Puertas del altar mayor al óleo, 376.
- Piñar* (D. Blas L. del).—Amari y las Visperas Sicilianas, II, 289.
- Piris* (D. Tomás), III, 297.
- Pitrus-Pedreguer?—El Potró?*, I, 252, 258.
- Pizarro*.—Sus restos, III, 168.
- Planells*, escritor valencianista, V, 107.
- Planta* (pasa de), I, 258.
- Plata* (Altar de) de la catedral de Valencia, V, 397.
- Poblet*.—Etimología, VII, 34.
- Polop*, II, 35, 323; III, 93; IV, 308, 319; V, 301; VII, 342.—Etimología, 35.
- Polvos* pestilenciales, IV, 253.
- Pompeya*.—Nuevos descubrimientos, VI, 298.
- Pons* (D. Francisco).—Escuela de Abú-Alí en Játiva, II, 5. Jalaf ben So-leiman ben Fathon de Orihuela y su hijo Mohamed, 5.—Anécdotas de un aventurero musulmán de Tortosa, 25.—Morabutos y santones musulmanes, 27.—Trabajos arábigos en tiempo de Carlos III, 63.—La Inquisición y los moriscos de Valencia, 230, 251, 309.—Retazos moriscos, III, 131.—Colaborador, II, 22.—Su viaje a Túnez, 95.
- Pop*, II, 35, 321, 323, 326, 328; III, 93; IV, 280.—Su pasa, 233.—Alcancia, III, 76.
- Porta*, pintor, V, 32.
- Porta-Coeli*, III, 201, 226.
- Posso*, pintor, V, 106.
- Pragmática* sobre la nobleza valenciana, VII, 19.
- Precios*.—De la caza, I, 365.—De las carnes, 366.—Del pescado, 366.—Antiguos, 39.
- Predicadores*.—Actas de la Orden, V, 205.
- Prehistoria*.—Española, I, 397; II, 284; III, 263.—De Valencia, VII, 281.
- Premio*.—Martorell, II, 284.—De la Diputación de Castellón, 232.—De la Academia de la Historia, 22.—Concursos, V, 131.
- Primitivos* cristianos españoles y sus monumentos, VII, 181.
- Priores* de la Cartuja de Valdecristo, VII, 38.
- Privación* (La) de sepultura de los deudores, VI, 181.
- Prodigio* eucarístico.—Las hostias de Auiñón, VII, 235.
- Propagación* del cristianismo, IV, 157.
- Propercio*, estudio del Sr. Quirós, VI, 221.
- Propiedad* comunal, IV, 71.
- Prosapia* de San Vicente Ferrer, I, 212, 220.
- Provincia* de Denia árabe, I, 358, 367, 375.
- Puente* Nuevo en Valencia, IV, 295.—El de Serranos y el fabuloso entierro de piedras romanas en él, VI, 306.
- Puertas* de Valencia, II, 14.—De los judíos, V, 408.—De la Boatella, 409.—Del altar mayor de la Catedral, 376.
- Puerto* de Denia, I, 358, 367, 375.
- Puig*, III, 93.
- Puig Torralba* (D. Ramón).—Origen de nuestras palmeras, la cuestión histórica, IV, 52.
- Puigvert* (D. Pedro), VII, 35.



## Q.

- Querol* (D. Vicente), IV, 39.  
*Quesa*, III, 94.  
*Quirós de los Ríos* (D. Juan).—Pro-

percio, estudio de literatura clásica, VI, 221.—Elegía latina á la muerte del gran poeta Zorrilla, VII, 141.

## R.

- Rabat* (Oratorio), I, 290.  
*Rabatines*, etimología, V, 24.  
*Robi Zay y Robi Samuel*, VII, 344.  
*Rábida*, monasterio, V, 211.—Etimología, 26.  
*Ráfol de Jalón*, IV, 396.  
*Rafelcofer-Rafal Cofer*.—Inscrip. romanas, V, 88.  
*Ráfol*, II, 342; IV, 324.  
*Ranes-Rahana*, III, 94.  
*Racordações da Expedição da Zambézia en 1869*.—Nota crítica, VII, 279.  
*Regalos de la Duquesa de Gandía*, I, 108.  
*Reggio* (Paulo de), pintor, V, 380.  
*Regionalismo*, III, 281.—Literario, VI, 36.  
*Reig* (D. José), III, 48, 278.  
*Relacionero* histórico, III, 2, 42, 313.  
*Religiones primitivas de España*, IV, 154.  
*Rellu*, I, 256; IV, 319; VII, 403.  
*Rendición de Valencia*, IV, 273.  
*Repartimiento*.—De Valencia, VI, 240.—Sus noticias históricas, 241.—Sus figuras y figurones de la Conquista, 244.—De Orihuela, 355.—Indicador lexicográfico, VII, 365.  
*Requena*, pintor, V, 32, 102.  
*Restauraciones*.—De la Lonja, Serranos y Colegio del Patriarca, V, 68, 250.—De la Rábida, 211.  
*Retazos moriscos*, III, 131.

- Retratos de alicantinos ilustres*, III, 273.—Del B. Juan de Ribera, V, 333.  
*Revistas de cambio*, III, 215.—De Menorca, III, 22, 42.  
*Rey desconocido en la historia*, V, 357.—De Denia, I, 377.—Católicos, V, 309.—Rey Sucén, nombre supuesto en Liria, VII, 403. V. Matrimonio.  
*Ribaldo Carroz*, II, 324.  
*Ribalta*, pintor, V, 337.  
*Ribelles* (El P. Bartolomé), II, 205; VII, 333.  
*Ribera*.—El Españoleto, su centenario, II, 191.  
*Ribera*.—El Beato Juan, V, 333.—Erige los curatos de moriscos, VII, 345.  
*Ribera y Tarragó* (D. Julián).—Monasterio musulmán en Denia, I, 67.—Las tribus árabes en el reino de Valencia, 83.—Un rey ignorado de la Contestania. El Cid en Benicadell, 97 y 143.—Moros célebres valencianos en literatura y viajes, 137.—Influencias berberiscas en el reino de Valencia, 169.—Enterramientos moros en Valencia, 209.—La provincia de Denia, 251.—La nobleza musulmana en Valencia. Los Beni Chahaf, 349.—La Elegía de Valencia y su autor, 380, 388, 393.—Los Beni Mofaguaz de Játiva, II, 49.—

Topografía de Alcira árabe, 54.—  
De luengas vías, luengas mentiras;  
reflexiones críticas de la historia de  
Valencia, 121, 147, 198.—¿El Blau?  
145.—Los Jarifes de Jérica, 201.—  
Mons parturiens, 232.—Correccio-  
nes y notas, 249.—Estudios sueltos.  
El castillo de la reina mora, 258.—  
Los Beni-Guachib de la tribu de  
Cais, IV, 86.—Ceremonias fúnebres  
de los moros españoles, 107.—Co-  
rrespondiente, I, 321.—Catedrático,  
II, 20.—Su discurso sobre la ense-  
ñanza árabe, VII, 320.

*Ricla*, V, 157, 303.

*Rico Garcia* (D. Manuel).—El Ms. de  
Bendicho, II, 47.—Su ensayo de  
escritores alicantinos, III, 17, 308;  
IV, 41.—Ha publicado en el tomo  
VI: Nuevos descubrimientos de ar-  
queología alicantina, 159.—Fábricas  
de cerámica y de vidrio. Existieron  
en Alicante durante la época roma-  
na? VII, 69.

*Saavedra* (Excmo. Sr. D. Eduardo).—  
Inscripciones arábicas de Elche, IV,  
121.—Su libro sobre la invasión de  
los árabes en España, VII, 276.

*Saetabis*.—Sus telas, IV, 35.—Mone-  
das ibéricas, 69; VII, 250.—La cruz  
de Saetabis, 342. V. Játiva.

*Sagra-Zacram?*, I, 253, 259; II, 342.

*Sagunto*.—Los turdetanos, VII, 285.

Su hist. y monumentos, I, 11, 21,  
30; II, 285; III, 44, 165.—Oríge-  
nes, I, 35, 41, 49; VII, 285.—Ins-  
cripciones, I, 190; V, 89.—Tem-  
plo de Diana, I, 152.—Contrib.,  
248; II, 283.—Su río se llamó Be-

*Ridaura* (D. Gregorio), III, 278.

*Riola-Arriola*, II, 279; III, 80.

*Ripoll* (Restauración de Nuestra Señora  
de), I, 182; III, 21; VII, 40.

*Riudavets* (D. P.)—La necrópolis ma-  
gontana, IV, 42.

*Robo* de la Morería de Alcira, II, 272,  
390.—De la Judería, 273, 391.—  
Arqueológico, 95.—De la Judería  
de Valencia, III, 235; V, 37.

*Rodriguez de Berlanga* (Excmo. Sr. don  
Manuel).—Estudios epigráficos, III,  
265.—Una inscripción cristiana de  
Málaga, V, 213.

*Roig* (Jaime).—Datos biográficos, VI,  
373.

*Ronda* (Sitio de), IV, 277.

*Ros y Hebrera* (Carlos), V, 169.

*Roterós*.—Puerta y torres, VII, 339.

*Rótova*, I, 289; III, 94.

*Rubio* (Fr. Joaquín), VII, 350.

*Rugat-Rogat*, I, 256; II, 340; III, 94.

*Ruzafa*, III, 94.

## S.

tis, VII, 375.—Origen y vicisitudes,  
389.

*Saige* (Mr.), III, 71.

*Saladar* de Denia, II, 353.

*Sales* (Agustín).—Sus equivocaciones,  
V, 26; VI, 7, 9.

*Salón* de Cortes de Valencia, V, 98.

*Sallent-Sellent-Salont*, III, 95.

*Sangre* de Cristo.—Su devoción, V,  
333.

*Sanidad*.—Preocupaciones del siglo  
XVII, IV, 253.

*San Simeón* (Sor Mariana), III, 280.

*Santiago* (El apóstol) en Valencia, II,  
146.

- Santos* (Los nombres de los).—Su clasificación etimológica, I, 283, 291, 326, 333, 339.
- Sanz y Forés* (D. Pascual).—La inscripción de Voconia, defensa del P. Diago, II, 217.
- Sanz* (Mr.).—Su libro, los dominicos y Colón, VII, 280.
- Saona*, patria de Colón?, VI, 212.
- Sarcófago* cristiano de Ecija, IV, 243.—Del siglo II ó III, VII, 344.
- Sariñena*, pintor, V, 32, 100, 102.
- Sarmiento*.—Tres etimologías suyas, VII, 372.
- Sarria* (Bernardo de), IV, 319; VII, 342.
- Sauceja*, III, 265.
- Sauri* (D. Marcelino), III, 280.
- Sección* de documentos, I, 119, 158.
- Seda*, cosecha en Alcira, VII, 311.
- Sedavi-Benicidavi*, III, 82.
- Segaoria*, II, 323, 365; III, 95; IV, 311.
- Segéstica-Valencia?*, VII, 299, 382.
- Segorbe-Segóbriga?*, I, 248, 256; III, 95; V, 148, 154, 160; VII, 298.—Comisión literaria, V, 64.
- Seguí* (D. Juan).—Fundación de Mahón, II, 261.—Su estudio sobre la conquista de Mallorca, 46.
- Segura* (Fr. Jacinto), III, 279.
- Sella*, II, 342, 376.
- Sello árabe*, II, 24.—De Ceid, V, 159.
- Sempere* (D. Andrés), III, 279.
- Sepulcros*.—De Severina en Denia, I, 2, 9, 17, 243, 249; IV, 160, 167; VII, 15.—De Cádiz, II, 19.—De Aristóteles, VI, 180.—Romanos, III, 43.—De Illia, II, 111.—Del Museo, I, 314, 324, 401, 409; II, 129.—De la calle del Puerto en Valencia, V, 261.—De los SS. Juanes en idem, VI, 113.—De Roger de Lauria, 260.—De los Carroces, I, 85, 94.—De los gobernadores de Ibiza, VI, 238.—Santo Sepulcro, iglesia de Valencia?, V, 21.
- Sepultura* de los deudores (Privación de), VI, 181.
- Sermón* del Encubierto, IV, 127.
- Serrano Cañete* (D. Joaquín).—Biografía, VII, 152.—Nota necrológica, VI, 219.—La escultura valenciana, discurso, III, 61.—Sus investigaciones sobre el canónigo Tárrega, 310.
- Serrano y Morales* (D. J. E.)—El relacionero histórico español, III, 2.—Los bibliófilos sevillanos, VI, 64.
- Serrato* (D. Francisco).—Su historia del descubrimiento de América, VII, 22.
- Servella*, IV, 319.
- Servera* (D. Juan B.), III, 280.
- Sesostris* (Su momia), I, 244.
- Severina* (El sepulcro de), I, 2, 9, 17.—Mosaico, IV, 161; VII, 15. V, El tablero.
- Sevilla*.—Descubrimientos, VII, 43.—Los bibliófilos, VI, 64.—Real Academia de Buenas Letras, 66.
- Sicanos* del Júcar, VII, 389.
- Sicilia*, II, 289.—Bula de Honorio IV sobre la misma, 246.—Historia, III, 189, 193.—Dom. española, V, 411.—Ms. catalán de su hist., VII, 346.—La Sicilia nella Bataglia di Lepanto, VI, 259.
- Sigilografía* de los Obispos de Valencia, II, 47.
- Simat-Cimat-Ximat*, III, 292; IV, 185; VII, 354.
- Simón de Roxas*, III, 313.
- Simonet* (D. Francisco Javier).—Málaga Sarracénica, V, 69.—El Campo de los Mártires en Granada, 133.—La mujer arábigo-hispana, 265.—La torre del Aceituno, VI, 12.—La torre de la Vela en Granada, 167.—Concilio III toledano, 66.—Libro suyo notable, 225.

*Sirga* en el Júcar, VII, 308.  
*Soler del Olmo* (D. José), III, 281.  
*Soler Pérez* (D. Eduardo).—Valldigna y sus iglesias, IV, 181, 260.  
*Suárez Chiglione* (D. A.)—Fecha exacta del Centenario del descubrimiento de América, VI, 250, 295.

*Sucén*, rey supuesto, VII, 403.  
*Sueca*, II, 47, 97, 108, 205, 211, 269, 286; III, 87, 134; IV, 21, 230, 303.  
*Sumacárcel-Summa Carcer*, I, 256; III, 95; IV, 311.  
*Suñer*, pintor, V, 340.

## T.

*Tablero* del sepulcro de Severina, I, 243, 249; IV, 167.  
*Tapia*, pintor, V, 32.  
*Tàrbena*, IV, 280, 311, 319.  
*Tarin Juaneda* (D. Rafael).—Origen de nuestras palmeras, objeciones de un naturalista, IV, 60.—Los retratos del Beato Juan de Ribera, V, 333.—Sobre Jaime Roig, VI, 372.  
*Tarragona*, privilegio de Çeid, V, 163.—Blasón, 211.  
*Tàrrega* (D. Francisco Agustín), III, 310.  
*Tarteso* en la Contestania, VII, 261.—Los calpianos en la región de Denia, 249.—Los turdetanos en la de Sagunto, 285, 375.  
*Tecmila*, II, 167.  
*Tegeda* (Sor), V, 332.  
*Teixidor* (P. José).—Fabuloso entierro de piedras romanas, IV, 306.—Cartas eruditas, 342.—Notas históricas, V, 51, 127.—Su estudio sobre M.<sup>n</sup> Febrer, VII, 333.  
*Telmo* (San).—Columnas de su iglesia en Denia, I, 39.  
*Templos* de Diana en las costas de Valencia, I, 153.  
*Teodomiro*, IV, 102.  
*Teresa* (Santa).—Reliquia, V, 67.  
*Teresa Gil de Vidaure*, VI, 22.  
*Ternils*, I, 363; II, 20.

*Terrabona*, I, 256.  
*Terracina*, IV, 338.  
*Terremoto* de 1396, VII, 302.—En 1598, I, 77.  
*Tesera* romana, II, 211.  
*Tesoro* griego del Mongó, V, 59, 167.  
*Teulada*, II, 240, 376; III, 95.  
*Tibi-Tivi*, V, 164.  
*Tipografía*.—Sus adelantos, VI, 44.  
*Titulo de ciudad*.—De Gandía, I, 133.—De Denia, 294, 302, 310.  
*Toledo*, cuevas habitadas, VI, 399.  
*Toral* (Marqueses de), III, 327.  
*Torballos-Turballos*, III, 95.  
*Tormo*, V, 160, 164.  
*Tormos* de Laguar, VII, 342.  
*Toro*.—Nombre topográfico.—Su etimología, VII, 355.  
*Torre inclinada* de Zaragoza, V, 240.—*Torre* (La) Vieja de Utiel, VII, 78.  
*Torrente*.—Su barranco, si se llamó Palancia, VII, 376.  
*Torres*, IV, 319.  
*Torres-Torres*.—Ibérica?, VII, 291.  
*Torres* (P. Hermenegildo).—Las odas de Horacio, V, 255.  
*Torres* (Los) de Benisa, I, 317.  
*Tortosa*, II, 25.—Su catedral, V, 258.  
*Tourtoulon*, III, 71.  
*Tous-Thous*, I, 256.  
*Tovar* (Juan Partenio), poeta, V, 321.  
*Tramoyeres* (D. Luís).—Pinturas mu-

rales del salón de Cortes de Valencia, V, 30, 97.—Sus instituciones gremiales, III, 309; IV, 40.  
*Trapiches* de azúcar, I, 53, 59.  
*Tratado* de Orihuela, IV, 101.  
*Tregua* con Zeyan, IV, 292.—Con Alazrach, 280.  
*Tribus* árabes de Valencia, I, 83.  
*Triptico* de los Reyes Católicos, III, 123.

*Trobas* de Febrer, VII, 330.  
*Troya*, IV, 288.  
*Tuéjar-Tuexar*, V, 160, 162, 164.  
*Túnez*.—Capilla en ella de Jaime I, IV, 282, 297.  
*Turbulo*, VII, 293.  
*Turdetanos* en Sagunto, VII, 285.  
*Turia*.—Su etimología, IV, 142; VI, 303.  
*Turres ilipulitanae*, VII, 183.

## U.

*Usatges* de Barcelona, III, 119.  
*Utiel-Otiel*, II, 85, 116, 188, 306; III, 268.—Inscrip. rom., V, 89.

*Utrera*, II, 165.  
*Uva* sin grano, VII, 284.  
*Uxó*, I, 248, 256, 258, 262; V, 160.

## V.

*Valdecristo*.—Cartuja, III, 25, 58, 302; VII, 38.  
*Valencia*.—Fundación, VI, 301; VII, 281.—Orígenes del crist., 7.—Obispos primitivos, 12.—Predic. de San Vicente Mr., 179.—Sepulcro del Museo, I, 314, 324, 401, 409; II, 129.—*Arabes*.—Tribus, I, 83.—Nobleza, 349, 355.—Celebridades, 137. Berberiscos, 169.—Cementerios, 208.—Inscripción, 219.—El Cid, 97, 143.—Elegía, 380, 388, 393.—Topografía, III, 217.—*Conquista de Valencia*, IV, 221, 273; VI, 244.—Repartimiento, III, 96.—*Mozárabes*, V, 6.—*Judios*.—Call, 184, 235.—Sepulcros, 261.—Puerta, 408.—*Val. cristiana*.—Puertas, II, 14.—La Boateilla, V, 409.—Murallas, 411.—Mercado, IV, 269, 294.—Puentes, 270, 295.—Cloaca, VI, 271, 295.—Con-

trib., I, 248, 256.—Cosecha de azúcar, 44.—Colegio del Patriarca, V, 224.—Antigüedades del solar de San Francisco, 306.—Puerta y torres de Roterros, VII, 339.—Sepulcro de los Santos Juanes, VI, 135.—El Miguelete y sus campanas, 176.—Puertas laterales de la Catedral, 139.—Antigua y nueva Diputación, VII, 168.—*Varios sucesos*.—Las hostias de Aniñón, 235.—San Vicente Ferrer, su prosapia, I, 212, 220.—Entrada del Papa Luna, VI, 135.—Falso entierro de lápidas romanas, 306.—Peste del siglo XVI y devoción á San José, 105.—Fastos valentinos en todos los cuadernos del tomo II, VII, 340.—Hallazgo numismático, II, 315.—Valencia, por D. T. Llorente, 118, 140, 285; IV, 40. V. La esclavitud en Valencia. V. Inscrip-

- ciones.—Etimología fantástica de Escolano, II, 150.
- Valenciano*.—Enseñanza del castellano á los valencianos, I, 57, 65, 73, 81, 89.—Estudios, 374.—Obras para su estudio, II, 90.—Dicc. Val. Cast., III, 46, 296; V, 130, 307.—Vocabulario de los peces, II, 152, 193.—Pragmát. sobre la nobleza, VII, 191.—Calendarios del siglo XIV, 27, 67, 207.—Descendientes valencianos de Colón, VI, 45. V. Cresomatia. Castellización de los nombres de pueblos.
- Valero* (D. Gonzalo).—Geografía valenciana retrospectiva.—El baile de Torrente, VII, 213.
- Valor* de los maravedís antiguos, V, 231.
- Valldigna*, II, 359; III, 289; IV, 49, 181, 260; VII, 342, 354.
- Varones* apostólicos, IV, 10, 148.
- Vasallaje* del Sr. Moro de Alcalá de la Jovada y otros siete castillos, I, 204.
- Vaticano*, III, 71.
- Venus* (Hallazgo de una), I, 158.—Venus y Marte, II, 191.
- Verdaguer* (D. Jacinto), V, 320.
- Vergel*, I, 307; II, 342; IV, 280, 398.
- Vestidura* de los poetas, V, 329.
- Vía* Heráclea ó Augusta por la Plana, VII, 295.
- Viaje* literario á Barcelona, I, 187, 195.—A Túnez, 318.
- Viana*, Príncipe D. Carlos, VII, 324.
- Vicente Mr.* (San), VII, 8.—El sitio de la Roqueta, IV, 202, 293; V, 12.
- Vicente Ferrer* (San).—Su prosapia, I, 212, 220.—Su parentesco con San Luís Beltrán, III, 69.—Su predicación en Mallorca, 188.—En Valencia, V, 45, 239; VII, 179.—En Orihuela, V, 52.—Introduce el Ave-María en los sermones, VI, 21.—Datos biogr., 344.
- Vich*, Museo é historia, V, 356, 407.
- Victor Tunense Ms.*, V, 64.
- Victoria* (D. Vicente).—Su patria Denia, VII, 325.
- Vidaure* (D.<sup>a</sup> Teresa de), VI, 22.
- Vidrio*.—Descubr. en Alicante, VII, 69.
- Vilanova* (D. Juan).—Su Memoria geognóstico-agrícola y protohistoria de Valencia, VII, 281.—Su visita á Denia, III, 23.
- Vilanova* (D. Francisco).—Los apellidos geográficos valencianos, III, 182.—Los apellidos lemosines, 251.—Los frescos del Colegio del Patriarca, V, 315.—Un Notario-Pintor, Cristóbal Lloréns, VI, 277.—Catálogo de las obras de Juan de Juanes, VII, 45.
- Vilella*, I, 289.
- Villafoleva*, V, 160.
- Villajoyosa*, III, 261; IV, 18, 278, 319, 354, 365, 366; V, 410.
- Villalonga*, I, 289.
- Villamalea-Villamalefa*, V, 164.
- Villamalur*, V, 160.
- Villancicos* del siglo XVI en Oliva, I, 270.
- Villarreal*, VII, 343.
- Villarroya* (D. José), VII, 364.
- Viriato* y la Edetania, III, 174, 196.
- Visperas* Sicilianas, III, 11, 46.
- Vives Ciscar* (D. José).—El castillo de Rebollet.—Aclaraciones, I, 91.—El almirante Mercer, 225, 233, 241.—Retratos de alicantinos ilustres, III, 272.—Su estudio sobre Crisóstomo Martínez, IV, 286.—Descendientes valencianos de Cristóbal Colón, VI, 45.—Noticias de Pep de l'horta, 152.—Nota necrológica, 107.
- Vives* (Juan Luís).—Estudio bio-bibliográfico, VI, 398.
- Vives* (Fr. Pedro), III, 47, 281.
- Visperas* Sicilianas, II, 289.

*Vocabulario* valenciano de los peces,  
II, 152, 193.

*Voconia* Pax ó Paz *Voconia?*, II, 274,  
215; III, 22.

## X.

*Xacos*, IV, 319.

*Xara*, ermita de Simat, III, 292; VII,  
354.

*Xarico*.—Su etimología, V, 303.

*Xirillent*, comprado por Alcoy, VII,  
340.

*Xitla*, IV, 319.

## Y.

*Yañex* (Fernando) de la Almedina, V, 390.

## Z.

*Zacram*, I, 253. V. *Sagra*.

*Zaban*. V. *Zeyan*.

*Zale*, reino cedido por Ceid Aaron á la  
Orden de Santiago, VI, 407.

*Zaneta*, III, 98. V. *Adzaneta*.

*Zaragoza*.—Sus catacumbas, IV, 202.  
—Torre inclinada, V, 240.

*Zarieb*, III, 156, 168, 169, 239.

*Zariñena*, pintor, V, 338.

*Zaydia*, su fundación, VI, 33.

*Zeyan* (Giomail Abu) y los moros de  
Vixó y Eslida, I, 262.—Casas suyas,  
112.—Visita á Bairen, 290.—Pierde  
Valencia, IV, 221; V, 146.

*Zorrilla*.—Elegía latina á su muerte,  
VII, 141.

*Zubia*, III, 267. V. *Adzubia*.

*Zúcaro*, pintor, V, 352.

